




# CARAS Y CARETAS

¿Y?...

***El obrero.*** — Me invitan a beber todo esto, pero... ¿y si pierdo la cabeza?


GINEBRA
"Bols"
SU COLOR ÁMBAR PÁLIDO
COMPRUEBA SU VEJEZ
ZEER OUDE GENEVER
BOLS
UNICOS IMPORTADORES:
MOSS & Cía.
BUENOS AIRES



# IPERBIOTINA MALESCI

Hace mujeres con SANGRE SANA y NERVIOS FUERTES.
Mujeres que no sufren ni hacen sufrir a quienes las rodean.

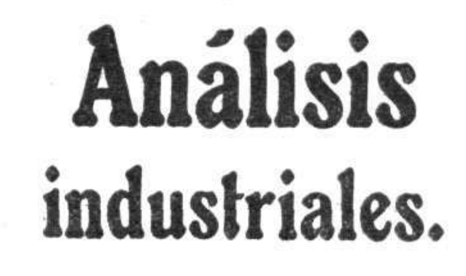
**VENTA EN LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS**

Preparación patentada del Est. Químico Dr. Malesci - Firenze (Italia)
Inscripta en la Farmacopea Oficial del Reino de Italia

Unico Concesionario-Importador en la República Argentina: **M. C. de MONACO** - 871, VIAMONTE, 871 BUENOS AIRES

## En el Instituto Bacteriológico

Delegación de estudiantes de la Facultad de Medicina de Córdoba en jira de estudio por Buenos Aires, durante su visita al Instituto Bacteriológico. Los estudiantes rodeando al doctor Krauss, director del Instituto, y al doctor Strada, profesor de la Facultad.




ANALISIS industriales ejecutamos también aunque en menor cantidad que análisis clínicos, y esto es claro, porque son trabajos menos frecuentes. Pero también allí nos distinguimos porque sabemos el valor que tiene un análisis industrial. Sabemos que es a menudo base de discusiones en aduana, motivo de peritajes o pleitos, pretextos a rechazos de mercaderías, origen de grandes desembolsos o de constitución de sociedades comerciales. Sabemos eso y más aún, de ahí que todo análisis industrial o bromatológico que sale de nuestro laboratorio es exacto y perfecto. A pesar de eso nuestros precios son muy modestos.

**Farmacia Franco-Inglesa**

LA MAYOR DEL MUNDO

SARMIENTO y FLORIDA - Buenos Aires

JEF

## Banquete



**Banquete dado por los empleados de la casa Guldman y Rodriguez, el que estuvo concurridísimo y contribuyó a estrechar vínculos de confraternidad.**

### LA MONEDA DE GUERNESEY

No hay probablemente lugar alguno en que haya tanta variedad de moneda en curso como en la isla de Guernesey, cerca de la costa francesa, pero perteneciente a Inglaterra.

Es difícil de decir cuántas clases de monedas y papel moneda circula en la citada isla. Abunda la moneda inglesa y la francesa, ésta en la misma proporción, y no faltan las de otra porción de países, sin contar aún la propia del país; y se da el caso que al cambiar un billete de cinco duros le entreguen a uno chelines, francos belgas y franceses, liras, florines, moneda de Guernesey y hasta algunos pfenning.

Ahora se trata de unificar la moneda, o por lo menos de no dejar en curso sino la del país y la inglesa.

---

Más que ignorarlo todo, vale ver lo bueno y lo malo, pues por una ofuscación que turbe el espíritu vendrán muchas claridades que lo abran a esperanzas y estímulos regeneradores.

*Eugenio Sellés.*

---

El ex imperio ruso media en extensión la sexta parte de la tierra de nuestro planeta. Media Europa y todo el norte de Asia quedaban dentro de sus fronteras.


Continuamos con gran éxito la magna venta primaveral de novedades para la estación, a precios de una modicidad sorprendente.
SASTRERIA MEDIDA
Las últimas novedades en casimires de pura lana las hemos recibido recientemente, por lo cual ponemos a su disposición el más colosal y selecto surtido.
SECCION MODELOS
Esta sección es única en Buenos Aires y presenta trajes confeccionados con todos los requisitos de la medida; los precios, en relación a su alta calidad son los más baratos que se ofrecen.
CONFECCIONES
TRAJES de saco confeccionados con casimires de pura lana, inmensa variedad de gustos y colores de gran moda, modelos en todos los estilos de moda a $ 80.—, 75.—, 70.—, 65.—, 60.— y
$ 55.—
SOMBREROS
CANOTIERS de paja rustic de excelentes calidad, cinta negra, gran moda, a
$ 5.50
CANOTIERS de paja rustic color amarillo dorado, modelo de última creación, a
$ 10.—
CREDITOS
Acordamos créditos pagaderos en 10 mensualidades, sin recargo alguno en los precios de los artículos.
INTERIOR
Estamos organizados para hacer prontas entregas de todos los pedidos solicitados por carta, los cuales son atendidos y despachados de inmediato.
M. ZABALA
Bme MITRE Y ESMERALDA




**BASES DEL CONCURSO**

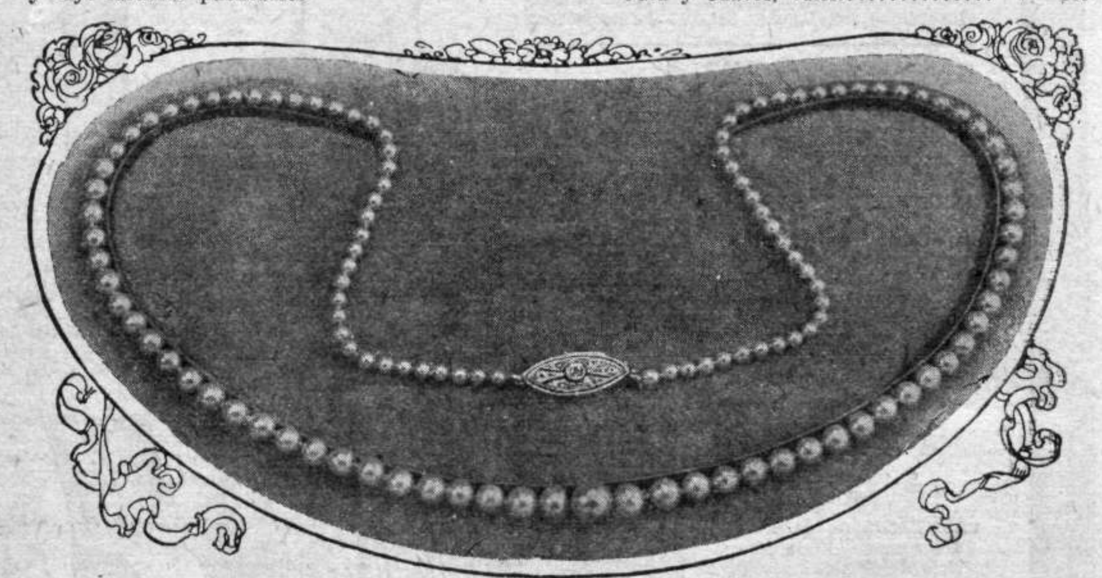
1.º — Desde la fecha y hasta el 8 de Enero de 1921 queda abierto el Concurso 27 de CARAS Y CARETAS.

2.º — Para tomar parte en este concurso es indispensable llenar el cupón que va al pie de estas páginas, escribiendo con claridad el nombre y dirección del remitente y la cantidad de granos de maíz que éste calcule contiene la botella del tónico-aperitivo Vino Quinado **"Kalisay"** que se ha llenado hasta la línea que se indica de la etiqueta amarilla y se ha depositado en la escribanía del señor Luciano Peteilh debidamente lacrada y sellada con todas las formalidades de práctica y cuyo facsímile publicamos.

**Dos séptimos premios:** Dos máquinas de coser marca «Singer», valor de cada una........................................ $ 232

**Dos octavos premios:** Una bicicleta para señorita, marca «Bravour», valor...... » 220
Una bicicleta para niño, marca «Peugeot» (adquirida en la casa Recht y Lehmann), valor........................ » 230

**Siete novenos premios:** Cinco relojes pulsera, oro, de la Casa Escasany, para señora, valor de cada uno............ » 150
Un juego de mesa 83 piezas, de la casa Gath y Chaves, valor............... » 150



**Primer gran premio: Valor $ 3.800 m/n. — Un collar de perlas con broche de brillantes, adquirido en la renombrada Casa Escasany, S. A., en cuyas vidrieras se exhibe conjuntamente con otras alhajas y objetos correspondientes a otros premios de este concurso.**

3.º — Pueden también enviarse las soluciones escritas al dorso de la etiqueta amarilla de las botellas de Vino Quinado **"Kalisay"**.

4.º — Se adjudican los doscientos premios siguientes:

**LISTA DE PREMIOS**

**Primer premio:** Un hermoso collar de perlas con broche de brillantes, adquirido en la Casa Escasany, valor............... $ 3.800

**Segundo premio:** Un automóvil «Sedan Ford» para cinco pasajeros, motor 4 cilindros 20 HP., arranque y alumbrado eléctricos, completamente equipado, valor... » 3.250

**Tercer premio:** Un espléndido juego de comedor estilo inglés, de la casa Thompson Muebles Limitada, compuesto de 13 piezas, valor........................ » 1.335

**Cuarto premio:** Un magnífico reloj pulsera de oro, platino y brillantes, para señora, de la Casa Escasany, valor.......... » 600

**Quinto premio:** Un reloj para caballero, marca Ulysse Nardin, oro 18 kilates, con cadena platino, de la Casa Escasany, valor.................................... » 540

**Dos sextos premios:** Un bonito anillo de oro, platino y brillantes, de la Casa Escasany, para señora, valor.......................... » 430
Un juego cubiertos «París», 92 piezas, estuche, de la casa Anezin Hermanos, valor..................................... » 432

Una batería de cocina en aluminio, de la casa Gath y Chaves, valor......... $ 175

**Diez décimos premios:** Cinco carteras de malla de plata, de la Casa Escasany, para señorita, valor de cada una.......... » 75
Cinco juegos carteras y billeteras cuero con aplicaciones de oro, de la Casa Escasany, para caballero, valor de cada uno » 75

**Diez undécimos premios:** Dos juegos cristalería de 100 piezas, de la casa Anezin Hermanos, valor de cada uno........ » 100
Cuatro pulseras oro, de la Casa Escasany, para señora, valor de cada una » 45
Cuatro pulsera reloj plata, de la Casa Escasany, para caballero, valor cada una » 45

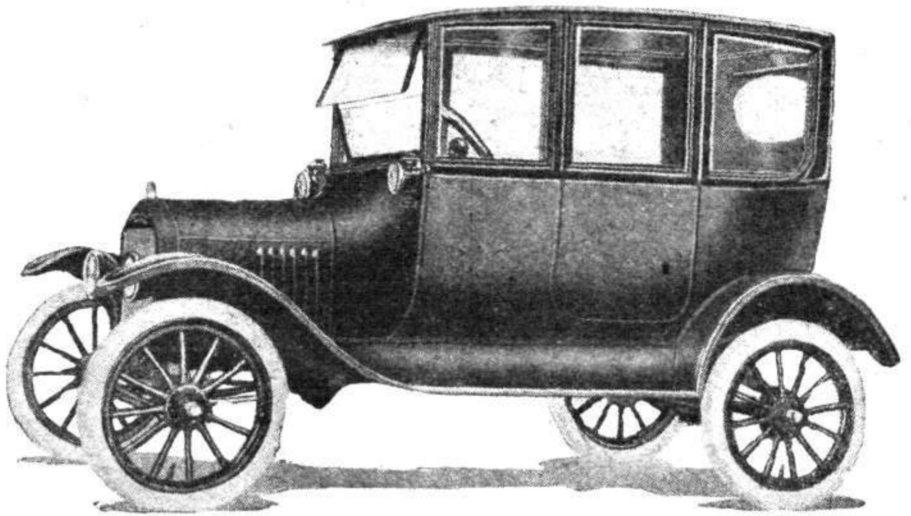
**Doce duodécimos premios:** Seis carteras «bolsa» para señora, valor de cada una.... » 15
Seis billeteras cuero para caballero, de la casa Mayorga Hnos., valor de cada una. » 15

**Ciento cincuenta décimoterceros premios:** 150 canastos **"Kalisay"** preparados expresamente por la casa Lagorio, Esparrach y Cía., valor de cada uno...... » 15

5.º — Los premios detallados se adjudicarán en la forma que se expresa a continuación:

6.º — El «Primer Gran Premio» a la persona que indique el número exacto de granos de maíz que contiene la botella de Vino Quinado **"Kalisay"**.

7.º — El segundo premio a la persona que indique el número que más se aproxime a la cantidad exacta



**2.° premio: Valor $ 3.250 m/n. Un automóvil «Sedan Ford» para 5 pasajeros, motor 4 cilindros 20 HP. Arranque y alumbrado eléctricos, ruedas desmontables. Equipado completo. «Caras y Caretas» con el propósito de que este automóvil estuviera en perfectas condiciones resolvió adquirirlo en la importante Agencia Ford de los señores Serra, Lima y Cía., en cuyos salones de exposición y venta, situados en la calle Santa Fe núm. 3378, se exhibe. Los señores Serra, Lima y Cía. han instalado, además, espaciosos talleres para el montaje y reparación de los autos «Ford» en la calle Vidt núm. 2068.**

de granos de maíz que contiene la botella, tanto anterior como posterior. Y los premios tercero hasta el doscientos, ambos inclusive, a quienes remitan cupones con cifras que sigan en orden aproximativo, adjudicándoseles los premios por el orden que se establece.

8.º — En el caso de que nadie indicase el número exacto de granos de maíz que contiene la botella del tónico-aperitivo Vino Quinado **"Kalisay"**, los premios se adjudicarán a las personas que más se hubieran aproximado, siguiendo el orden establecido en el artículo que precede.

9.º — Si varias personas hubieran coincidido indicando el número exacto de granos de maíz que contiene la botella del tónico-aperitivo Vino Quinado **"Kalisay"**, se sorteará el primer premio entre todos los cupones o etiquetas que hayan acertado.

10.º — Los demás premios, en este caso, se adjudicarán también por sorteo, entre todos los que hayan indicado el número exacto, con exclusión del cupón o etiqueta que haya sido favorecido con el primer premio como se ha procedido en concursos anteriores.

Si habiendo alcanzado a ser favorecidos con premios todos los cupones o etiquetas que indiquen la solución exacta, aun quedasen otros premios de los ofrecidos, se adjudicarán sucesivamente a los que se hayan aproximado al número exacto y en la misma forma expresada anteriormente, sorteándose cuando varios coincidieran.

11.º — En cada cupón o etiqueta se podrá escribir una sola cantidad, pero cada interesado puede enviar cuantos cupones o etiquetas desee, siempre que indique un número distinto en cada uno de ellos.




12.º — Los sobres conteniendo cupones o etiquetas deben dirigirse a: «Concurso 27 de Caras y Caretas. Chacabuco, 151/155. — Buenos Aires».

13.º — Los cupones o etiquetas que no vinieran escritos con claridad y que se prestasen a confusiones o que no estén firmados de puño y letra del remitente, lo mismo que los que llegaran después de la fecha de clausura, no entrarán en concurso.

14.º — Cualquier duda respecto a la interpretación de las bases de este concurso será resuelta por el escribano señor Luciano Peteilh, cuyo fallo será inapelable.

**La botella de VINO QUINADO "KALISAY" ha sido llenada hasta la parte superior de la etiqueta amarilla que forma ángulo recto con los costados de la misma, según indica la flecha.**

15.º — Oportunamente indicaremos la fecha y el sitio en que tendrá lugar la apertura de la botella del tónico-aperitivo Vino Quinado **"Kalisay"**, para contar los granos de maíz que contiene y proceder a la adjudicación de los premios, publicándose después los resultados y la crónica del concurso.

**Hemos asegurado el automóvil "Sedan Ford", contra todo riesgo, en la conocida e importante compañía de seguros "La Anglo Argentina", Cangallo, 370/376, que es la compañía que ocupa "CARAS Y CARETAS" para el seguro de sus camiones automóviles.**

**Concurso 27 de "Caras y Caretas"**

La botella del **VINO QUINADO "KALISAY"**

contiene ...................... granos de maíz.

Firma ........................................

Domicilio ....................................

# Demostración

**Banquete dado al señor Pedro Ibarra con motivo de su reciente nombramiento de vicecónsul del Paraguay en esta capital, y al que concurrieron sus muchos amigos para demostrarle su amistad.**

# UNA GRAN INSTITUCION COMERCIAL

## MOLINOS HARINEROS DE MINETTI Y CIA.



**Señor Domingo Minetti, fundador y director actual de la importante institución comercial Minetti y Cía.**

Llenas están las páginas que consignan los titánicos esfuerzos hechos por los que han formado la piedra angular, podríamos decir, del incremento fabuloso del comercio y de la industria argentina. Si el elogio hacia estos hombres llenos de fe en el porvenir, plenos de entusiasmo sobre el progreso a alcanzar y apenas vislumbrado en épocas en que todo se hallaba en gestación, es el más justiciero premio a su constancia y a su labor, ninguno más merecido que el del señor Domingo Minetti, fundador de la firma Minetti y Cía., y actualmente director general de la misma. Hombre formado por sus propias obras, el señor Minetti es de los que no han arredrado ni obstáculos ni dificultades pecuniarias, y su tesón es una tan grande prueba de energía física y moral, que asombra escuchar de sus labios la palabra serena y convincente con que relata paso a paso la creación, desenvolvimiento y radio de acción alcanzado por sus establecimientos, hoy conceptuados como los de mayor importancia en su género. Los molinos harineros de la firma Minetti y Cía., cinco en total, dan una producción de 10.000 bolsas diarias de harina, y sus vinculaciones comerciales se extienden al Brasil, Uruguay y algunos países de Europa, principalmente Italia, Holanda, Noruega, Inglaterra, etc.

Todos los adelantos que registra la industria molinera están implantados en los modernos establecimientos de esta gran firma comercial, con la sabiduría y la experiencia que han aconsejado los muchos viajes que el señor Minetti ha realizado al viejo mundo y particularmente a Alemania. Este es otro de los rasgos más sobresalientes de este distinguido caballero: el afán de colocar a sus molinos en el grado más prominente entre los de su índole, mediante sabias y constantes reformas de orden económico en consonancia cada vez más creciente de su desarrollo.

Sería ocioso significar, ya que hemos dicho las vinculaciones de índole comercial que la firma sostiene con países extranjeros, la enorme difusión que los productos salidos de los molinos tienen en todo el territorio de la república y la reputación de inmejorables que ellos gozan.

La múltiple atención que la dirección de los establecimientos harineros requiere, no ocupa toda la actividad del señor Minetti, sino también su cuantiosa fortuna empleada en grandes estancias y su participación en otras empresas y asociaciones de Rosario y de la Capital Federal reciben el formidable aporte de su incansable actividad.

Este ejemplo, por más de un concepto extraordinario, ha llegado a sus hijos y sobrinos que le siguen en forma altamente meritoria y que han de ser mañana, cuando el señor Domingo Minetti se retire a gozar del hermoso triunfo conquistado con su labor y su inteligencia, los que han de seguir la senda y realizar en toda su amplitud el grande y hermoso propósito del iniciador.

**Uno de los enormes molinos que posee la acreditada firma en Rosario (Santa Fe).**

# Consejos sencillos y prácticos para conservar la belleza.

## Manera de hacer desaparecer un cutis malo.

EN ningún caso los cosméticos mejoran un cutis malo, puesto que tales ingredientes son positivamente dañinos. Lo más razonable es extirpar el velo mortecino del rostro, permitiendo así que la nueva piel pueda exhibir su frescura y lozanía. Para obtener este resultado se procede de una manera muy sencilla. Extiéndase por el rostro un poco de cera pura mercolizada todas las noches y lávase por las mañanas con agua caliente. Dicha cera, que puede adquirirse en cualquier farmacia, tiene la propiedad de absorber la cutícula desfigurante, de un modo gradual y sin dolor. Extirpa también imperfecciones como manchas rojas, barrillos, quemaduras de sol, etc. Como hermoseador general del cutis, este antiguo remedio no tiene rival.

## Supresión del bozo en la mujer.

PARA las damas que ven su belleza desfigurada por este molesto crecimiento de vello, constituirá una gran noticia saber cómo se extirpa de un modo permanente ese vello. Para este propósito debe usarse el porlac puro pulverizado, de cuya substancia casi todos los boticarios pueden venderle a usted una onza. El tratamiento se recomienda no sólo para la desaparición instantánea del vello que os desfigure, sino para matar por completo las raíces, sin que por esto sufra la belleza de vuestra piel.

## Las damas del gran mundo no ostentan arrugas en el rostro, porque usan parsidium.

UNA aristocrática dama, obligada por su rango a continuas veladas, dice: «A pesar de mis años conservo mi rostro libre de arrugas. Cuando alguna aparece, busco parsidium en cualquier farmacia o perfumería, aplico un poco a mi cara, como si fuera cold cream, y su beneficioso efecto es seguro e instantáneo.

## Homenaje



Colocación de una placa por la colectividad húngara en la tumba del general Czetz, en cuyo acto estuvo representado el Círculo Militar por los generales A. E. Rodríguez, M. Rodríguez y L. Fernández, por haber sido el general Czetz coronel del ejército.

## EL CARÁCTER

El carácter es aquel orden moral visto a través de una naturaleza individual. Un individuo es una especie de vallado; en él el tiempo y el espacio, la libertad y la necesidad, la verdad y el pensamiento, no permanecen libres; el universo tórnase un recinto cerrado. Todo lo que hay en ese hombre está matizado de su color. Comunica a todo lo que toca, cuanto su pensamiento puede alcanzar, algo de lo que está en sí; su tendencia no es perderse en la inmensidad, sino que, por larga que sea la curva, todos sus esfuerzos tienden a su propio bien, finalmente. Anima todo lo que puede y no se ve sino lo que anima. Comprende el mundo — lo mismo que el patriota comprende su país — como una base material de su carácter, como el teatro de sus acciones. Un alma sana se une a lo Verdadero, a lo Justo, como el imán sigue la dirección del polo, de manera que aparece a los hombres como un objeto transparente entre ellos y el sol, y cualquiera que viaje hacia el sol, viaja hacia aquel alma. Así es intermediaria de la más elevada influencia para todos aquellos que no están en el mismo nivel. Así los hombres de carácter son la conciencia de la sociedad a que pertenecen.

*R. W. Emerson.*

Lo más bello el mundo, porque es obra de Dios.

*Tales de Mileto.*

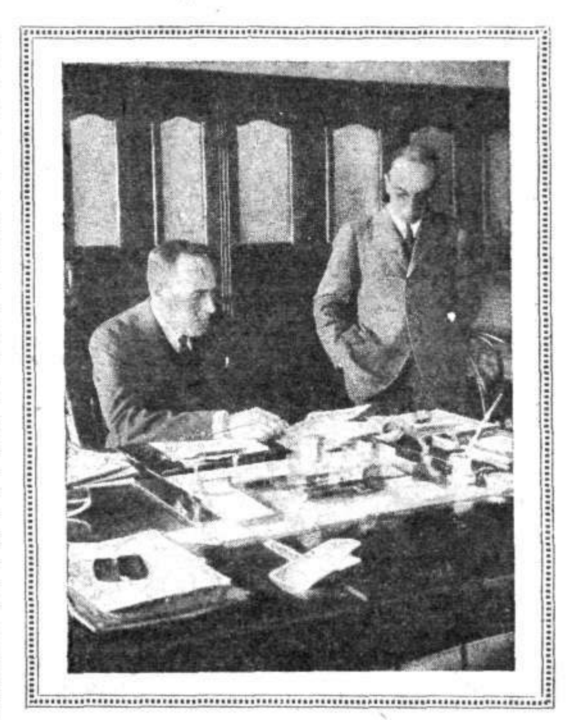
# BOERO, CORDIVIOLA Y Cia.

## CEREALES, COMISIONES Y CONSIGNACIONES

## SANTA FE, 1051

## ROSARIO

La enorme producción de cereales que se acumula en Rosario, buscando salida para las plazas consumidoras, creó, por lógica consecuencia, poderosas instituciones sólidamente conceptuadas por los que a ellas encomiendan sus productos. Destacándose por la importancia de las operaciones que realiza como por la indiscutida competencia con que son tramitadas, la firma Boero, Cordiviola y Cía., compuesta por los nombrados en primer término y el señor Questa que forma la compañía. Siendo peritos en la materia los componentes de esta sociedad, tienen las operaciones por ellos realizadas la fiscalización sigficativa de su reconocida experiencia de grandes beneficios tanto para el agricultor como para el consumidor, y si bien también el capital con que gira la institución representa una seguridad absoluta, no deja de ser aquélla, posiblemente, la base más importante del éxito y la prosperidad en continuo aumento de la misma.



Señores Juan Cordiviola y Francisco Questa, miembros de la firma, en su despacho durante la hora de la labor diaria.

La grande escala de las operaciones llevadas a cabo por los señores Boero, Cordiviola y Cía. han dado a su casa comercial la importancia de un Banco, y éste es el concepto general que goza en los centros comerciales de la febril ciudad rosarina.

La extensión de esta crónica no permite demostrar en cifras estadísticas la trascendencia de esas negociaciones, pero ellas serían, en forma escueta y terminante, la manera más eficaz, seguramente, que pondría de relieve la formidable potencialidad de la institución.

Departamento destinado a las oficinas en la casa central.

## En el Pabellón de los Lagos

El señor Agustín Garimaldi rodeado de sus amigos y compañeros de tareas después del banquete que le fué ofrecido con motivo de su nombramiento de contador general de los Ferrocarriles del Estado. Asistió a la demostración, presidiéndola, el director general de dicha repartición.



Señor Tomás Arrillaga.

# Arrillaga y Cristeche

## REMATES Y COMISIONES

## AVENIDA ALSINA

## JUAREZ



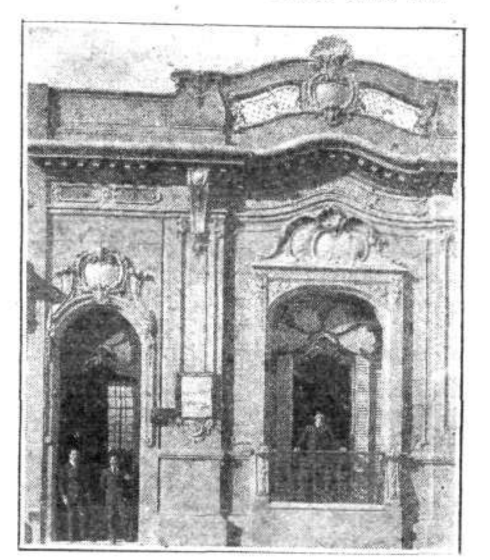
Señor Simón Cristeche.

Si la elocuencia que significan las cifras fueran lo suficientemente demostrables para acreditar una casa comercial, bastaríanos decir que esta importante firma ha tenido en siete meses un movimiento general en sus sucursales de Bahía Blanca, Coronel Dorrego, González Chaves, San Cayetano, Juan N. Fernández y Vela, de 22 millones de pesos. El sorprendente desarrollo de la casa Arrillaga y Cristeche, en el corto tiempo que actúa en el ramo de remates-ferias, dice claramente de la riqueza extraordinaria que atesora la fecunda zona del sud, verdadera región que constituye el venero de riqueza más grande del país.

Solamente, y esto es digno de mencionar, la sucursal de Bahía Blanca, casi podríamos decir recién instituída, a cuyo cargo se hallan los señores Luis y Ramón Zabala, a los que secunda eficazmente el señor Juan Carlos Guerin, ha efectuado operaciones de remates y ventas particulares por más de 4.000.000 de pesos.

Los señores Arrillaga y Cristeche han logrado imponerse netamente tanto en el rico mercado de Bahía Blanca como también en todos los demás en que actúan, y ello no es de extrañar, dada la rapidez, seriedad y pericia con que verifican los negocios, lo que representa una ventaja enorme para sus numerosos clientes.

Tanto en las sucursales citadas como en la casa matriz en Juárez, y en los escritorios en Bahía Blanca, Moreno, 132, encontrarán los interesados en ventas y compras de haciendas como en liquidaciones de establecimientos, ya sean en remate o particularmente, todas las indicaciones necesarias, suministradas por el personal competente y numeroso al que asesoran personalmente, con sus profundos conocimientos en la materia, los señores Tomás Arrillaga y Simón Cristeche.



Edificio en Bahía Blanca, Moreno 132, donde se hallan instalados los escritorios de la importante firma comercial Arrillaga y Cristeche.




Vista exterior de la casa matriz en Juárez (F. C. S.)

# Contadores públicos egresados de la Facultad de Ciencias Económicas



José Alonsó. | Ricardo Apraiz. | Juan Badessich. | Hilario Boggiano. | Domingo B. Cappato. | José D. Casal.





Pascual Chianelli. | Juan B. Correge. | Ernesto Domimoni. | Oreste Doro. | Eduardo Figari. | Eugenio G. Folcini.







Oreste Frattini. | Augusto A. Grossi. | F. Gaston Jorda. | Simón Joselevich. | J. Alberto Lautaret. | Juan C. Lomazzi.








Jaime Mateu Pages. | Pedro T. Martellini. | Rogelio Mauriño. | José Mazzone. | Andrés Oudin. | Alberto Sordelli.








Julio A. de la Peña. | Alberto Peragallo. | Domingo G. Pochelú. | Gabriel Remondino. | Luis Rigo. | Germán E. Romano







David Rosenthal. | Rafael Sánchez Aranal. | Sinforiano San [illegible] | Emilio Sarkozy. | Juan José Silva. | Rómulo P. Silva.


CACAO CHOCOLAT
Suchard
FIN
Nº 3154
Nocato
Bonbons
au Chocolat
SI "ELLA" LE PIDE BOMBONES
SI LE LLEVA VD. LEGÍTIMOS
"Suchard"
EN ENVASES ORIGINALES
"ELLA" PENSARÁ:
ES UN HOMBRE DE BUEN GUSTO
CUANDO REGALA SABE DAR LO MEJOR
NO LE CUESTA MAS CARO
QUE VULGARES IMITACIONES
AGENTES-DEPOSITARIOS
GRENIER & Cia
JUNCAL 1001
BUENOS AIRES
TODO PRODUCTO DE NUESTRA IMPORTACIÓN DEBE LLEVAR ESTA ETIQUETA DE GARANTIA
EXÍJALO
EN LAS BUENAS
CONFITERIAS
Y EN NUESTRAS
EXPOSICIONES
171 FLORIDA CORRIENTES 801
(GALERIA GÜEMES) (ESQ. ESMERALDA)

# Contadores públicos egresados de la Facultad de Ciencias Económicas



Héctor Pena. Francisco M. Sorrentino. Guillermo Sotelo.



Luis F. Tacana. Egidio C. Trevisan. Benito Veiga (hijo).







Adolfo G. Vispo. Germán A. Vispo Adolfo Zanini.

# La estatura humana origen de las medidas.

A las pacientes y sabias investigaciones de Silbermann se deben los interesantes conocimientos sobre materia tan importante para la vida cual es la que se relaciona con las unidades de peso y medida. El citado autor nos demuestra y señala el punto de partida común a casi todos los pueblos civilizados que se encuentran en las proporciones matemáticas de la gran pirámide de Cheops, cuya unidad de medida es la «orgiya» o brazada egipcia.

Habiendo estudiado detenidamente las costumbres de los egipcios, creía Silbermann que debía ser contrario a sus usos el tomar por tipo la medida de un individuo aislado, siquiera fuera éste rey o gran sacerdote, siendo por otra parte muy propio de sus hábitos el tomar la unidad fija en el conjunto, con objeto de poder hallarla o comprobarla fácilmente, si acaso se perdía. La operación de la «momificación», confiada únicamente al sacerdocio, permitía determinar el estado medio de la talla humana, ya que el uso de hacer los ataúdes de cartón exactamente de la talla del individuo, exigía que se tomara justamente su longitud, y que la declaración y registro de esta medida eran necesarios para fijar el precio del embalsamamiento.

Ahora bien; tomar el término medio de estas longitudes para obtener la talla media, y dividir luego por sexos para obtener la talla media de cada uno, era relación demasiado simple y fácil para hombres tan calculadores y tan ansiosos de analogías como los antiguos egipcios. El elemento que más importaba fijar para descubrir la medida exacta de la «orgiya» de los egipcios era la determinación precisa de la talla media del hombre.

Apoyándose en los diferentes documentos que reunió dicho autor y particularmente en cuanto resulta de los contingentes de las quintas en Francia, durante el período de veinte años, Silbermann afirma que la talla media humana, es decir, la talla media entre la del hombre y la de la mujer, está representada por metros 1,603427, y que añadiendo a este número 1/8 del mismo, se obtiene la longitud de la «orgiya». La fracción 1/8 no está escogida arbitrariamente ya que Silbermann demostró que en el hombre la longitud del pie, o de la cabeza, es siempre 1/8 de su estatura natural.

Siendo esto así, y tomando la cuestión en sentido inverso, para obtener la talla antigua era preciso dividir la «orgiya» por 8/9, de lo cual resulta metros 1,6419733, número que no difiere más que en un milímetro y medio de la talla media que ha resultado para Francia.




Casi 200000 pianos de cola y derechos de la casa Steinway & Sons, que se tocan en todo el orbe, acreditan irrefutablemente la excelencia de que gozan. El valor de estos pianos representa la respetable suma de 1000 millones de francos.

ALV

REPRESENTANTES EN TODAS LAS GRANDES CIUDADES DEL MUNDO

# Picnic

Picnic realizado por los empleados de la casa Florencio Bixio y Compañía para estrechar vínculos de compañerismo. En la fiesta se hizo verdadero derroche de alegría y confraternidad.

# LA FLOTA DE MAGALLANES

Por las capitulaciones firmadas en 22 de Marzo de 1518 entre los reyes de España y Magallanes, debían ser puestas bajo su mando cinco naves tripuladas por 265 hombres y abastecidas abundantemente con víveres y municiones para dos años. Magallanes y Ruy Falero fueron nombrados caballeros de la Orden de Santiago, compartiendo entre ambos el mando de la expedición que siguiendo el rumbo del sol daría la vuelta al mundo.

A no contar con el firme apoyo de Carlos V la expedición habría fracasado, pues desde el primer momento surgieron fuertes desavenencias entre los dos jefes debidas al carácter agrio y desconfiado de Falero y de otra parte a la saña con que los emisarios del rey de Portugal perseguían a Magallanes, al extremo de haber reclamado contra él, el embajador de Portugal en España.

Por fin pudo Magallanes hacerse a la vela el 1.º de agosto de 1519, día en que partió de Sevilla dirigiendo solo la expedición, ya que Falero había sufrido por aquel entonces un ataque de locura.

Las cinco naos eran: la *Trinidad*, mandada por Magallanes, contramaestre Francisco Albo, que nos legó el derrotero de la expedición; la *San Antonio*, cap. Juan de Cartagena; la *Concepción*, cap. Gaspar de Quesada; la *Victoria*, cap. Luis de Mendoza, y la *Santiago*, cap. Juan Serrano, figurando como maestre de la *Concepción* el luego célebre Sebastián de Elcano.

Descendió la flota por el Guadalquivir y el 17 de diciembre se hizo a la mar desde el puerto de Sanlúcar de Barrameda con rumbo a occidente.

En marzo de 1520 se perdió en la costa oriental de la América del Sur la carabela *Santiago*, salvándose la tripulación y parte del cargamento.

A consecuencia de los castigos infligidos por Magallanes a los tripulantes que se amotinaron, sufrió variación el mando de las naos *San Antonio*, *Victoria* y *Concepción*, ascendiendo con tal ocasión a patrón de esta última Sebastián de Elcano.



Armas y firma de Magallanes.

El mes de noviembre de 1520, antes de salir al Pacífico, desertó la *San Antonio* retornando sola a Europa.

La *Concepción* fué quemada por inútil y por falta de tripulantes en la isla de Bohol; sólo quedaban ya entonces 115 hombres de los que salieran de Sanlúcar.

La nao *Trinidad* se hallaba en tan mal estado que fué abandonada en las Molucas, en noviembre de 1521.

La *Victoria*, al mando de Elcano y 54 hombres siguió sola el viaje por los mares de la India descubriendo tierras hasta que, menguada su tripulación por las enfermedades y el cansancio, rumbeó para España, doblando el cabo de Buena Esperanza el 19 de mayo de 1522, y después de tres años de navegación, en los que recorrieron 14.000 leguas, divisaron tierra española el 4 de septiembre; dos días más tarde fondeaban en Sanlúcar rindiendo viaje en Sevilla el 8 de septiembre de 1522 el primer barco que dió la vuelta al mundo, la *Victoria*, con 18 hombres flacos y extenuados.

Apenas desembarcados, descalzos y mal cubiertas sus carnes fueron en procesión a ofrendar las velas encendidas que llevaban en sus manos ante el altar de la Virgen de la Victoria, cumpliendo piadoso voto que hicieran en la peligrosa y estupenda travesía.




El número 54, que aparecerá el 30 del corriente, publica: d b / q p, por **Miguel de Unamuno**, ilustración de **Guido**. "Arte fósil", por **E. Varela Hervías**, con interesantes dibujos prehistóricos. "Don Justino", por **Manuel Aznar**, ilustración de **Valdivia**. "La moda en serio", por **Lola Pita Martínez**, ilustraciones de **Guido**. "Inicial", por **Eduardo del Saz**, ilustraciones de **Sirio**. "Anders Zorn", por **Antonio Pérez-Valiente**. Entre las notas se destacan: "Vidalitas tucumanas", por **Rodolfo Romero**. "Cómo se visita al Papa", por **Rafael Símboli**. "Ricardo Strauss", por **Juan J. Soiza Reilly**. "Una fiesta aristocrática en el Sagrado Corazón", por **C. M. de D. L.** "Homenaje a doña Teodelina Alvear de Lezica", por **Roxana**. "El convento de San Francisco en Santiago de Chile", por **Angel Guido**. "El Escorial". "Allá en los aires", y otras interesantes informaciones gráficas.

**Cinco** reproducciones a **cuatro** colores: Pepita, óleo de Anselmo Miguel Nieto. Retrato de la infanta Isabel Clara Eugenia, atribuído a Sánchez Coello. El palco de las manolas, óleo de Francisco Pradilla. Niños jugando, óleo de Anders Zorn. En la quinta, óleo de Leonie de Mathis. Páginas a dos colores, numerosas fotográficas artísticas, etc.

**A fin de completar varias colecciones, necesitamos ejemplares de los números 24 y 26.**
Ofrecemos $ **3** m|n. por cada uno de dichos ejemplares que se nos entregue en buenas condiciones.

## Social

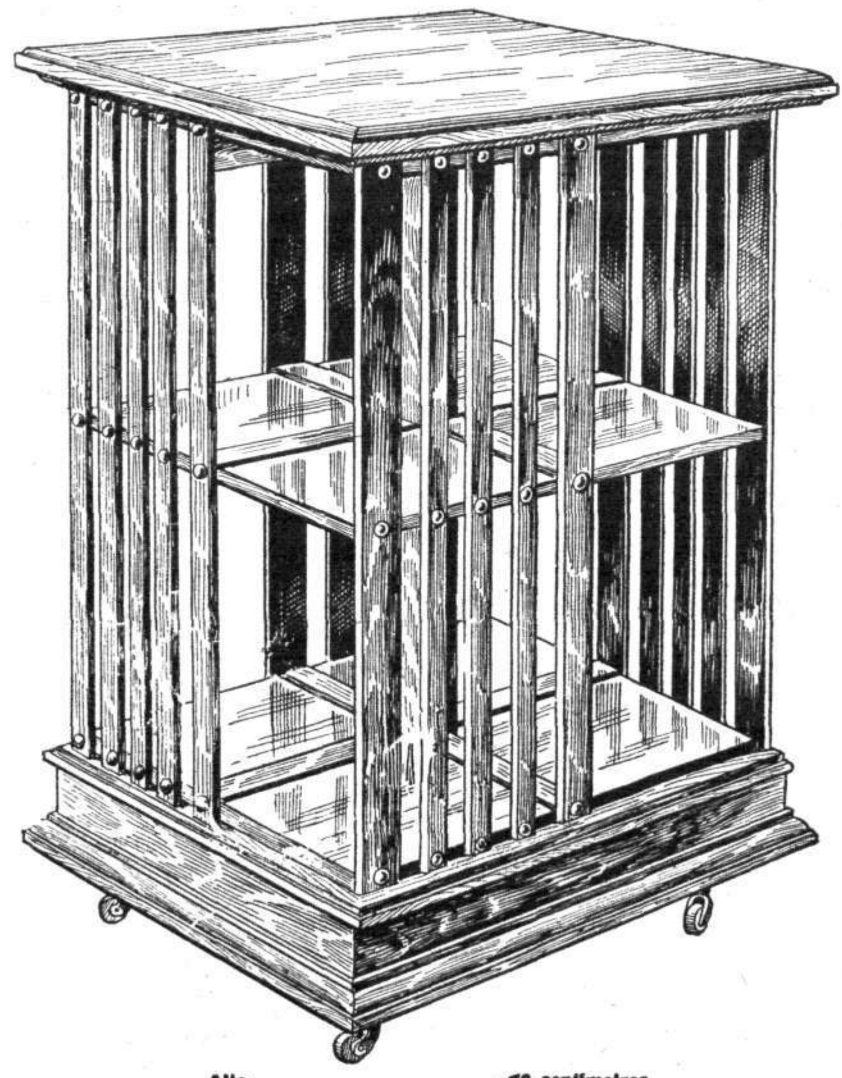
Concurrentes al te danzante organizado por el Círculo de Damas Siro-Argentinas que tuvo lugar en el Plaza Hotel, al que concurrió lo más selecto de la colectividad siria.



# Sin precedentes!

Para todo hogar, estudios, oficinas, bibliotecas, administradores, gerentes, médicos, abogados, etc.

**Magnífica BIBLIOTECA giratoria de roble floreado macizo. Esmerada obra de ebanistería prolijamente terminada y de gran solidez.**



**Alto** .......................... **76 centímetros**
**Ancho** .......................... **48** „

Valor del mueble $ **59.**— m/n

Puede ser amortizado en las tres formas siguientes:

Giresenos el importe total, o si no, "algo a cuenta", y el saldo en cuotas mensuales, y en el último de los casos, sólo el importe de la primera mensualidad, es decir **$ 5.90,** y remitiremos el mueble a cualquier punto del país que se nos indique, llenando los trámites inmediatamente.

El dinero puede enviarlo por giro postal, bancario o comercial, al

**BANCO DE BUENOS AIRES**

**EN ROSARIO**
**Calle CORDOBA, 86**

**EN BUENOS AIRES**
**Calle MAIPU, 124/136**

## Notas varias



Srta. Sara M. Crespo, primer premio por su soneto «La Bandera de Belgrano» en el concurso de la Asoc. A. de la E. N. N.º 1 de prof.



Sra. Cándida Santa María Vda. de Maturana, que está dando audiciones para difundir la obra de su esposo el poeta Maturana.



Dr. Justo Lijó Pavía, designado para el cargo de médico especialista en Oftalmología del Consejo Nacional de Educación.



Señor Manuel García del Busto, distinguido concertista de piano que ha dado varias audiciones con éxito.

### PARÁBOLA DE LA HIGUERA INFRUCTUOSA.

Tenía un labrador una higuera plantada en su viña, y fué a buscar fruto en ella y no lo halló.

Y dijo al trabajador de la viña:

—Tres años llevo ya buscando fruto en esta higuera y no lo hallo; arráncala. ¿Para qué ha de seguir inutilizando y dañando el terreno?

Pero el trabajador de la viña, compasivo, le respondió:

—Señor: espera y déjala vivir un año más; durante él cavaré yo su suelo en torno de ella y lo abonaré con estiércol, por si entonces diere fruto;... pero si no lo diere, ya podrás arrancarla.

Procuremos no ser estériles.

---

La invención de la imprenta es el mayor suceso de la historia, la revolución madre, el símbolo de la expresión de la humanidad que se renueva totalmente, el pensamiento humano que se despoja de una forma y adopta otra, el cambio de piel completo y definitivo de aquella serpiente simbólica que desde Adán representa la inteligencia. Bajo la forma impresa el pensamiento es más eterno que nunca, porque es volátil, impalpable, indestructible; se mezcla al aire.

---

Desde la India hasta Francia, el sol no ve más que una familia inmensa que debía regirse por las leyes del amor. ¡Mortales, todos sois hermanos!




Estas son las **GALLETITAS**

que a mí me gustan.

# BAGLEY, BAGLEY

y siempre **BAGLEY**

PIDALAS EN TODOS LOS ALMACENES

***SON RIQUISIMAS***

## Enlaces



Señorita Sofía A. Prandi con el señor Ireneo R. Rodríguez. — Chenaut, F. C. C. A.



Señorita María Smith con el señor Jorge Fumiere. — Bánfield.



Señorita Ludovica Escarafia con el señor Augusto Sigalotti. — Firmat.



Señorita María López con el señor Juan J. Castañeira. — Avellaneda.



## PINTURA AL PASTEL

En ella se usan las pinturas completamente secas, en barritas envueltas en papel en forma de lápiz.

Se aplica sobre papeles ásperos, blancos o grises.

Este procedimiento tiene la ventaja de que puede tomarse y dejarse en cualquier momento, y que aparece lo mismo mientras se ejecuta que una vez terminada la pintura. En cambio, tiene el inconveniente de que se borra fácilmente con sólo mover los cuadros, pues las sacudidas hacen desprender la capa de polvillo que forma la pintura.

Los colores al pastel son mates y aterciopelados y dan tonos de una delicadeza extremada.

---

Los hombres que fingen estar enamorados consiguen más que los que lo están verdaderamente.

*Ninón de Lenclos.*

---

Levantaos, sí, pero para engrandeceros; decidme hacia qué lado vais; sólo hay insurrección hacia adelante. Cualquier otro levantamiento es malo; todo paso violento hacia atrás es un motín; el retroceso es una vía de hecho contra el género humano. La insurrección es el acceso de furor de la verdad; los adoquines que mueve la insurrección despiden la chispa del derecho.

# El Departamento de Confecciones en
# GATH & CHAVES

presenta las últimas novedades de moda para
:: Señoras, a precios sumamente ventajosos. ::



VESTIDO FANTASIA, muy bien confeccionado en género de lana azul marino, modelo sencillo y elegante, adornado con cintas de seda en colores combinados, a ................ $ 68

BONITO VESTIDO FANTASIA, confeccionado en sarga azul marino, calidad extra, modelo elegante, con pollera plissée y adorno bordado en lana de colores, a ........... $ 58

ELEGANTE VESTIDO confeccionado en rica espumilla de seda, colores diversos, modelo distinguido, adornado con voladitos plissées, a............ $ 68

ANEXO

THE SOUTH AMERICAN STORES
GATH & CHAVES LTD

C. CENTRAL: Florida y Cangallo — ANEXO: Avda. de Mayo, Perú y Rivadavia



Xérez-Quina RUIZ
RUIZ
MARCA REGISTRADA
¡Saturno ríe!
Hijo del cielo y de la tierra,
en sus correrías siderales se
aproxima al planeta madre
atraído por la bondad inva-
riable del renombrado
Xérez-Quina RUIZ

CARAS Y CARETAS

# EL MINUET FEDERAL

## BAILADO EN UN FESTIVAL ARISTOCRATICO



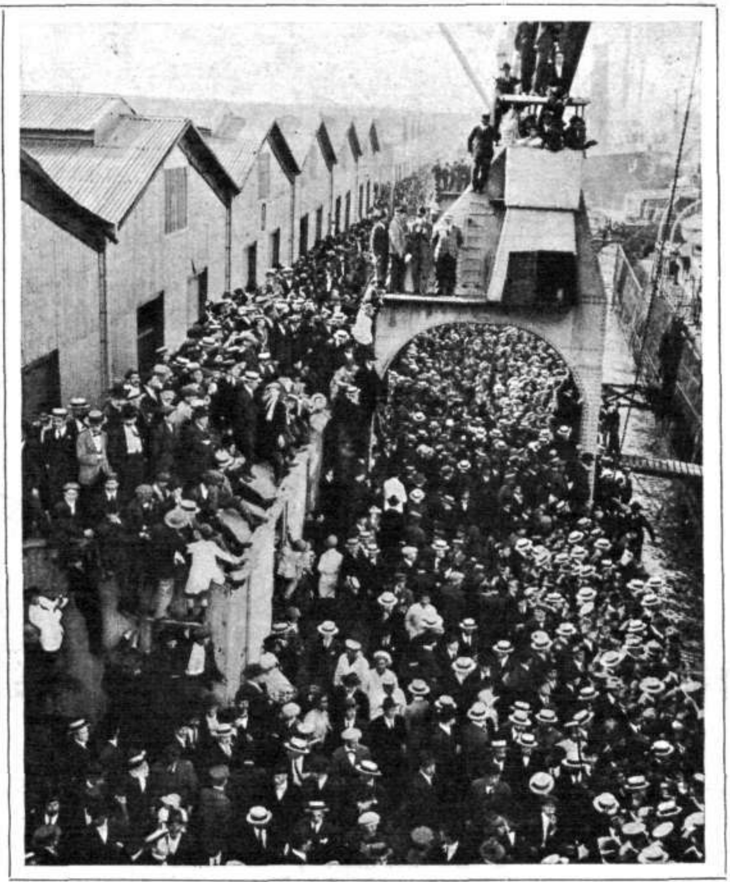
NA preciosa y encantadora fiesta tuvo lugar en el «Splendid Theatre», organizada a beneficio del Asilo de Hermanas de los Desamparados, cuya comisión directiva preside la señora Laurentina López de Pueyrredón. El núcleo de conocidas señoritas y jóvenes, luciendo las primeras bellísimos trajes y admirablemente caracterizados los segundos, logró, al ejecutar en forma irreprochable el romántico y caballeresco baile de la vieja época, cosechar los mejores aplausos prodigados en la interesante velada.



FOT. DE BELL

# LA LLEGADA DEL CRUCERO ESPAÑOL REINA REGENTE

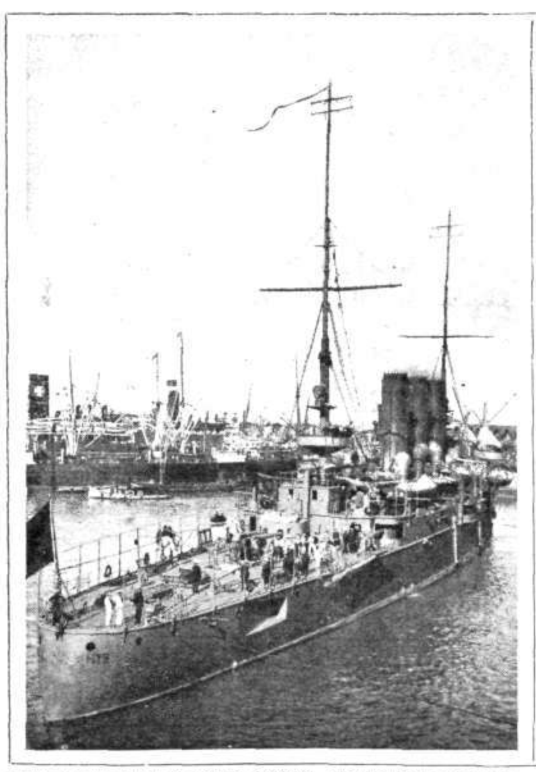
**La inmensa multitud esperando impaciente la entrada del crucero, en las inmediaciones de la dársena Norte.**



**Otro aspecto de la muchedumbre, que contempla ya de cerca a la hermosa nave, cuyo pabellón es aclamado constante y entusiastamente.**

Han de recordar, sin duda alguna, los gentiles marinos que la madre patria envía en una de sus naves de guerra, con inolvidable emoción, la acogida fraternal, calurosa y entusiasta que se les dispensó a su arribo a nuestra tierra. Así tenía que ser. Siempre grata para nuestro patriotismo la llegada de cualquier nave de guerra extranjera, la visita de una española significa siempre acrecentamiento de vínculos con la nación a quien nos sentimos más estrechamente unidos, por la misma sangre, por la misma lengua y por los mismos ideales. Por eso la emoción de la muchedumbre, cuando ya rota la consigna impuesta por las autoridades, pudo aclamar, teniéndolos a su lado, a los jóvenes marinos. Por eso se repiten las escenas de agasajo dondequiera que se les halla, y se abren todos los salones de nuestras mansiones para hacer más grata su permanencia en este país.

Las autoridades nacionales, la sociedad argentina, el pueblo y la colectividad española, quieren así que los marinos españoles, hallen aquí el calor y la efusión del solar nativo que, según expresiones vertidas por los oficiales y tripulantes, ya lo han sentido intensamente en la corta estada que llevan entre nosotros.



El buque-escuela de la marina española, crucero «Reina Regente», atracando a los muelles de la dársena Norte.



El comandante de la nave, don Luis Suanzés Carpegna y la oficialidad superior, con el encargado de negocios de España y el agregado militar de la legación.

Los jóvenes guardiamarinas, que hacen su viaje de instrucción a bordo del crucero, con los aspirantes argentinos que llevaronles a bordo el saludo fraternal de todos sus compañeros.

FOTS. DE BELL Y ARROYO.

# X SALON de BELLAS ARTES



«Misia Mariquita», por Emilio Centurión.

Señor E. Centurión, autor del cuadro «Misia Mariquita» que obtuvo el primer premio en el Salón, 2.000 pesos, y segundo premio municipal, 3.000 pesos.

Si bien el discernimiento de los premios municipales hecho por la comisión especialmente nombrada ha diferido del verificado por el jurado del X Salón Anual de Bellas Artes, su fallo ha sido recibido con agrado en los círculos artísticos, porque se reconoce el espíritu de justicia y ecuanimidad en que está inspirado.

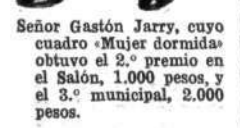


«Mujer dormida», por Gastón Jarry.



Señor César Sforza.

«Cariátide», por César Sforza, escultura premiada en el Salón con 1.er premio, 2.000 pesos.



Señor Gastón Jarry, cuyo cuadro «Mujer dormida» obtuvo el 2.° premio en el Salón, 1.000 pesos, y el 3.° municipal, 2.000 pesos.



Señor Pedro Tenti, autor de la escultura «Torso de mujer», que obtuvo el 2.° premio en el Salón Nacional, 1.000 pesos.



Señor Alfredo Bigatti, que obtuvo el 3.er premio en el Salón, 500 pesos, con su escultura «Ella».

«Torso de mujer», por Pedro Tenti.

«Ella», por Alfredo Bigatti.

# PREMIOS NACIONALES y MUNICIPALES

La importancia de las recompensas asignadas constituye, tanto por su valor material como por el moral, que consagra meritorios esfuerzos y consolida la obra ya realizada por algunos de los premiados, la justa y lógica coronación de una feliz labor artística, que estimulada en esta forma ha de ser en años venideros mucho más proficua y valiosa.



Señor Jorge Bermúdez, autor del cuadro «Don Panta Vilquez», que se hizo acreedor al primer premio municipal, 5.000 pesos.



«Don Panta Vilquez», por Jorge Bermúdez.



«El Tributo», grupo escultórico de José Fioravanti, que obtuvo el 2.° premio municipal, 3.000 pesos.



«Cansancio», escultura de Soto Avendaño, 1.er premio municipal, 5.000 pesos.



Señor Ernesto Soto Avendaño.



José Fioravanti, autor de la escultura «El Tributo».

«Nocturno de Navidad», por Américo Panozzi, 3.er premio en el Salón, 500 pesos.

Señor Américo Panozzi.

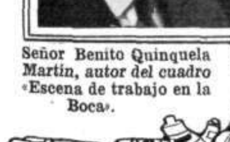
Señor Juan Carlos Oliva Navarro.

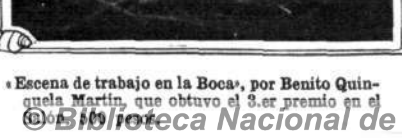


Señor Benito Quinquela Martín, autor del cuadro «Escena de trabajo en la Boca».

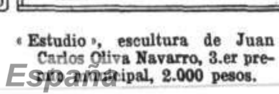








«Escena de trabajo en la Boca», por Benito Quinquela Martín, que obtuvo el 3.er premio en el Salón, 500 pesos.



«Estudio», escultura de Juan Carlos Oliva Navarro, 3.er premio municipal, 2.000 pesos.

# FESTIVAL ANUAL EN LOS INSTITUTOS DEL "EUSKAL ECHEA"



Grupo de niñas ejecutando el precioso baile llamado «Arkudantza».



La señora de Pradere obsequiada con un ramo de flores por una niña que se lo entrega en nombre de sus compañeras.

Siguiendo una tradicional costumbre impuesta en los institutos que sostiene la sociedad «Euskal Echea», realizóse, en las escuelas de Llavallol, la fiesta anual, llena de interés por sus notas clásicas y porque es a la vez exponente de la cultura alcanzada por los educandos que en ellos reciben instrucción.

Las danzas y los cantos regionales cuya música magistralmente interpretaron los niños y los coros «Menditarrak» y «Laurak Bat», fueron sumamente gustados por la gran concurrencia de familias que asistió al festival. Terminados los números del programa fueron adjudicados los premios a los niños José Maggi, Alberto Ayhamburu, Marina Elizondo y Alfonso Barbier, quienes se destacaron en los bailes «Jorraidantza», «Espatadantza», «Arkudantza» y «Makilldantza».



Alumnas de los diversos institutos que mantiene la prestigiosa institución, con sus profesoras y parte del público presenciando la simpática e interesante fiesta.

FOTS. DE VARGAS

# LA TRAGEDIA IRLANDESA



**Mr. Mac Sweeney, alcalde de Cork, fallecido en la prisión de Brixton.**

El drama de la prisión de Brixton, en Londres, ha llegado a su culminación: el Lord-Maire de Cork, Mr. Terencio Mac Sweeney, ha muerto a los 73 días del ayuno voluntario al que se sometió desde su entrada en la prisión.

El 12 de agosto, en el momento en que los tribunales Sein-Feiners funcionaban con toda ostentación en la municipalidad de Cork, fué arrestado el alcalde.

Llevado ante un tribunal militar bajo la doble acusación de haber pronunciado discursos sediciosos y de tener en su poder documentos revolucionarios, el Lord-Maire de Cork fué condenado a dos años de prisión, y a fin de evitar las tentativas que pudieran hacerse para libertarlo, Mac Sweeney fué trasladado a la cárcel de Brixton, en Londres.

El alcalde de Cork no cesó un momento de protestar contra su arresto y condena. «Antes de un mes, declaraba, saldré de mi calabozo vivo o muerto». Y desde que entró en su celda *rehusó tomar alimento.*

El telégrafo ha tenido al mundo al corriente de las alternativas y peripecias de la emocionante y sin igual huelga.

Paulatinamente la debilidad física del prisionero ha ido en aumento sin que por un instante claudicara aquel espíritu estoico.

Mac Sweeney había sacrificado su fortuna en pro de la causa nacionalista, y cedía la mitad de su sueldo como Lord-Maire a la viuda de su predecesor, Mr. Mac Curtain, misteriosamente asesinado.

Todo lo cual unido a la expresión soñadora de sus claros ojos, mezcla impresionante de dulzura y energía, contribuíaa darle el prestigio y popularidad de que gozaba en Irlanda.



**Mrs. Mac Sweeney, saliendo de la prisión donde falleció su esposo.**

**Las preces públicas en las iglesias de Irlanda. Niños de todas las clases sociales de Dublín hincados delante del templo de «Pires Oblats» rogando por la salud del alcalde de Cork.**

¡Ilustrar un escrito! ¿Se llama ilustrar un escrito a ponerle dibujos... explicativos? ¿Explican realmente los dibujos al texto? ¿O no lo complican más bien? ¿No sería mejor no pretender encadenar así la imaginación del lector? En el caso de que la tenga, por supuesto...

En las novelas nos gustan poco, muy poco, los grabados. Preferimos representarnos a nuestro modo a los orgonistas de ella. Y en la historia cuando son de fantasía... Eso de que en una Historia de España, por ejemplo, nos pongan a un tío — así les llama la gente a esas figuras — chato o narigudo, que pretende representar a Indíbil o a Mandonio o a Ataulfo... Menos mal si se trata de Caín o de Abel, que después de todo son personajes simbólicos...

¿Por qué se llama revistas *ilustradas* a las que se nos presentan con *monos, santos* o *tíos?* O monigotes. Palabra que es un diminutivo de monago, monaguillo o monacillo, el cual a su vez equivale a frailecito o pequeño monje. La cosa es sabida... Eran santos, imágenes religiosas, monjes, lo que primero se representó. Es decir, ¡primero no! Primero fué animales, como se ve en las pinturas y los grabados rupestres, los de las cavernas del hombre troglodítico. Pinturas que fueron evolucionando. Quién había de decir que M haya podido venir de la tosca reproducción de un hombre sentado en cuclillas; así: M.

Un amigo nuestro que vive hace años en esa República Argentina y que ha visitado rancherías de indios chaqueños nos contó que en la iglesiuca de un pequeño poblado de indígenas se encontró con un grabado, en color, de *La Lidia*, revista tauromáquica española, en que se representaba al que fué torero don Luis Mazzantini, y ahora es gobernador de provincia. Merced a su traje de luces nuestro don Luis fué canonizado por aquellos indígenas del Chaco. ¡Y luego dirán que el hábito no hace al monje! Monje o torero, ¿qué más da? ¿No es la santidad acaso un toreo a lo divino?



Para CARAS Y CARETAS.

Volvamos a lo de la ilustración. ¿Por qué? «Es que las cosas tienen que entrar por los ojos» — dicen. Y es verdad. Y como hay tantos lectores que no oyen lo que leen, sino que lo ven...

He aquí un problema psicológico: leer ¿es ver o es oir? Lo que la experiencia nos enseña es que muchos de los escritores que pasan por oscuros es porque *dicen, hablan* lo que escriben y no sólo lo *dibujan*, y los lectores no suelen oir sino ver lo que leen. Al que esto escribe le ha ocurrido demostrarle a alguien que nada tenía de oscuro, como se le dijo, algo que escribió, con sólo leérselo él — que es un excelente lector — al que le acusaba de oscuridad, y luego decirle: «es que usted, señor mío, lee sólo con los ojos y no con el oído».

Huimos del cinematógrafo. No podemos resistir esas escenas mudas en movimientos zigzagueantes y esquivados. Y cuando aparece en la pantalla una inscripción en que se escribe lo que ha dicho o lo que va a decir la figura muda, nuestra impaciencia se exaspera aún más. ¡Es horrible! Preferimos las historietas completamente mudas. Pero si al cinematógrafo acompañase un fonógrafo la cosa sería muchísimo peor. Porque se daría el caso de que una u otro, la cinta cinematográfica o el disco fonográfico se adelantaran o se retrasaran recíprocamente, y... ¡el disloque! Disloque de verdad.

El texto y la ilustración gráfica son entre sí valores muy parecidos al del fonógrafo y el cinematógrafo combinados y puede darse que se adelanten el uno o el otro.

El que estas vagas reflexiones os dirige, lectores, dibuja además que escribe y hasta dibujaba mucho antes que se hubiese puesto a escribir y publicó caricaturas antaño. Pues bien, si se le pidiese que ilustrara un escrito suyo se vería perplejo para hacerlo. Le sería mucho más fácil escribir un texto para comentar unos dibujos que hubiese antes recogido de la realidad visiva, que no hacer dibujos para comentar un texto previo a ellos e independiente.

Una vez sólo se nos ha ocurrido *ilustrar*, con una portada simbólica y... truculenta, una novela nuestra: *Abel Sánchez*. Y aquel Caín simbólico y aún algo cabalístico, en colores chillones y detonantes, de una desarmonía buscada, desagradó a los más de los que tomaron el libro para verlo y no para oírlo. Y acaso a muchos de los que lo hayan oído les haya repugnado lo que ahí se dice no menos que a los videntes les repugnó lo que en su portada va pintado. Pero es que la cosa en sí... Y las gentes huyen de la tragedia, cuando ésta es íntima. A pesar de lo cual reincidiremos en experiencias como la de nuestro *Abel Sánchez*.

Lo que ha venido salvar la *ilustración* ha sido eso del cubismo. Porque los dibujos cubistas no se ven, se oyen. Un sordomudo no se entera bien de un dibujo cubista. Ni uno que oiga bien tampoco, como no oiga cúbicamente. Porque el cubo tiene tres dimensiones: longitud, latitud y profundidad, y los más de los que oyen no saben oir más que en una sola dimensión porque sólo oyen melódicamente, en el tiempo lineal. ¡Pero el que sabe cubicar el tiempo!...

¿Cubicar el tiempo? ¡Claro! La hora de tiempo lineal tiene 60 minutos; la hora de tiempo superficial, cuadrado, tiene $60^2$ ($60 \times 60$) o sea 3.600 minutos, y la hora voluminosa, cúbica, tiene nada menos que $60^3$ ($60 \times 60 \times 60$) o sea 216.000 minutos. Esto es habilidad y lo demás... ¡música! ¿No han oído ustedes hablar de música cubista? Pues la música cubista es eso, música que se desenvuelve en tiempo voluminoso, en horas de 216.000 minutos cada una.

Y basta de... ilustraciones. Les prometo a ustedes, lectores, mandarles un día un artículo con ilustraciones... ¡tetraedristas! O mejor de esqueleto de tetraedro. El esqueleto del tetraedro son cuatro rayas que irradian de un punto formando ángulos iguales y en las tres dimensiones del espacio.



LOS ASCENSOS MILITARES: GENERAL DE DIVISIÓN JOSE F. URIBURU
Y GENERALES DE BRIGADA MARTIN RODRIGUEZ Y LADISLAO FERNANDEZ

**Los aprecia todo el mundo.**
**Uriburu es el primero**
**y Rodríguez el segundo**
**y Fernández el tercero.**

# RUBY DE REMER

Fué un día semillluvioso del pasado verano neoyorquino. Por las amplias avenidas desfilaron ante los curiosos cientos y cientos de personas que vestían el traje azul, ese traje con el cual se quiere la gente defender contra los tijereteos demasiado caros de los sastres. Todo era *overol;* hasta los elefantes de un circo portaban la sencilla vestimenta. Artistas, empresarios, estudiantes, etc., recorrieron las calles dando pruebas de buen humor. Y la protesta no pasó de ahí, salvo algunas excepciones. Los neoyorquinos, como todos los habitantes de todas las ciudades donde se mide al hombre por la ropa que lleva, continuaron soportando el yugo sastreril. Aquella mascarada, pues, no tuvo resultados prácticos.

Es decir, sí los tuvo y grandes para una artista: la hermosa miss Ruby de Remer cuya figura ecuestre encabeza estas líneas. Miss de Remer declárose entusiasta partidaria del overol. Alegremente fué a una tienda de obreros y compró varios metros de género azul. Después mandóse confeccionar un ambo de amazona varonil admirablemente cortado por un sastre. Total: quince dólares, según aseguraba la gentil actriz. En seguida ensilló su caballo formando en el alegre y protestador desfile.




El naufragio del traje baratieri fué un triunfo para ella. Todos admiraron en la calle a la actriz que habían visto en las películas luciendo costosas *toilettes.* La reclame sólo le costó los susodichos quince dólares, produciéndole, en cambio, un caudal de fama. Miss de Remer está muy agradecida al género azul.

Desde un escenario de revistas había pasado en 1917 a la película, donde obtuvo triunfal acogida. Es muy joven y nadie podrá negar que es muy bella, de una belleza graciosa y riente.

# LA VOZ DE LA SANGRE

BAJO un cielo gris y uniforme, desde el cual descendía, en largos hilos verticales y transparentes, una lluvia silenciosa, de una desesperante monotonía, la calle larga y fea con sus desparejos edificios, antiestéticos como casi toda nuestra edificación urbana, se mostraba sucia y triste. Por los rieles, que brillaban como bruñida plata, deslizábase, de vez en cuando, un tranvía, repleto de pasajeros de aspecto mustio. Uno que otro vehículo pasaba arrastrado por caballos melancólicos, y, a veces, un automóvil ruidoso y rápido, iba, haciendo ziszás entre ellos, calle abajo. La gente caminaba presurosa, guareciéndose de la insistente lluvia bajo sus paraguas, impermeables o pegándose a las paredes.

Eran las 6 pasadas de la tarde, y ya muchas modistillas y empleadas de los talleres del centro, cuyos sueldos exiguos no les permitían el *lujo* de tomar el tranvía, pasaban con sus pasitos ágiles y rítmicos, rumbo a sus hogares, si es *que se pueden* calificar de tales a los cuartuchos de los conventillos e inquilinatos donde se marchita la belleza moral y física de buena parte de nuestra población femenina. Iban monísimas en sus vestidos de telas baratas, pero arreglados con una elegancia instintiva y suprema — elegancia que fuera patrimonio exclusivo de la parisina, mas que la porteña comparte ahora con no aprendido encanto.



Todo esto contemplaba, desde una ventana del escritorio de su casa, el doctor Máximo Galván. Estaba sentado en una amplia poltrona, tapizada en cuero de búfalo. A su lado, sobre una mesita, reposaba, abierta, una novela de Anatole France, con la cual tratara, inútilmente, de aliviar el peso de la, para él, lenta caravana de las horas.

Apoyado el puño cerrado de la diestra contra la mejilla, en reposo el brazo izquierdo sobre el del sillón y extendidas frente a él las piernas cruzadas, contemplaba, a través de la ventana abierta, la calle, meditabundo.

Mas no estaban sus pensamientos en ella. En esa tarde, impregnada de una vaga y como angustiosa melancolía, tornaba a revivir, con una especie de lúgubre placer, el recuerdo imborrable que le amargara toda la vida.

Fuera varios años atrás. Era entonces más feliz. Su prestigio como abogado eminente era ya un hecho; su fortuna, cuantiosa. Y estaba casado con una hermosa mujer, que adoraba.

Pero, confiado y tranquilo en su dicha, no descubrió, bajo su máscara radiante, a la hembra apasionada e impulsiva y al carácter voluble y sin principios. El creía haberse casado con un ángel inmáculo y ella era una coqueta frívola e indigna. Como la pensaba la trataba; y el resultado fué que la aburrió, la aburrió con su cariño romántico y hondo. Pero, enceguecido por su amor, no vió en ella nada más que reciprocidad por sus sentimientos.

Antes de completar dos años de matrimonio, se fugó ella con un aventurero francés que se titulaba conde y *que era ciertamente más guapo y elegante* que uno verdadero. Se fueron juntos a la *ciudad luz*, con cuanta alhaja y dinero pudieron pescar. El escándalo, como todos los escándalos de nuestra sociedad, fué discretamente ahogado. Hubo un poco de chismografía en ciertos círculos selectos y exclusivos, pero eso fué todo.

El doctor Galván, luego de entregar a una nena de seis meses, fruto de su malhadado casamiento, a cuidados mercenarios pero solícitos, se fué, sin despedirse de nadie, al extranjero, evitando cuidadosamente pasar por París.

Gastó en viajes la mitad de su fortuna. Vieron su rostro sombrío y avenjentado las azules aguas, los preciosos golfos y risueñas ciudades del Mediterráneo; las ruinas elocuentes de Roma, de Pompeya, de Herculano; los deslumbrantes museos de las ciudades del Renacimiento italiano; en fin, todas las maravillas inacabables del país del Arte. Recorrió, sucesivamente, Grecia, Turquía, Persia, todo el oriente encantador y raro. Estuvo en Oceanía, en Africa. Luego de pasar por España y algo de Francia, fué a detenerse, como ave que posa *el vuelo*, en Inglaterra. Aquí se decidió a descansar, después de cuatro años de andanzas, de su prodigiosa orgía de escenas y sensaciones. Se detenía con *el espíritu* apaciguado mas no curado.

Vino a turbarlo la noticia de la muerte de su esposa. Muriera en un hospital de la ciudad de todos los placeres y de todos los dolores, sola, miserable y arrepentida. Su amante, cansado de ella, la abandonara un año antes. Su vida desde entonces hasta su triste fin, fuera una lamentable cadena de martirios y vergüenzas.

El doctor Galván, luego de recibir la nueva, más sombrío que nunca, se fué a París. Buscó el cementerio y la tumba donde la enterraran. Leyó lentamente el nombre y fecha que estaba en la humilde cruz que marcaba la sepultura, y se fué. Su rostro rígido no delataba ninguna emoción.

Varios meses después estaba de vuelta en Buenos Aires, donde llegara sin equipajes y con inauditas dificultades a causa de la guerra que acaba de estallar.

Instaló de nuevo su casa, pero una casa solitaria, en la que no vivían más que él y algunos criados.

Fué a visitar a los encargados del cuidado de su hijita, pero se negó terminantemente a ver a ésta. Sentía por ella una aversión invencible, porque se le antojaba un recuerdo constante e importuno de su esposa, odiada con un odio ciego y rencoroso. Por eso se limitó apenas a dar algunas órdenes para su mejor cuidado — más por la conciencia de su deber que por interés en su existencia — y se retiró a vivir en su desierto hogar.

Pero poco tiempo después recibía la visita de los encargados de su hijita. Dijéronle que ésta, ya con más de seis años de edad, se desvivía por ver a su padre, a pesar de no conocerlo. Era una niña afectuosa e imaginativa, que sabiendo que las personas entre quienes se criara no eran nada suyo, se había puesto a amar idealmente al padre que sabía tener. Este, le habían dicho, andaba por distantes regiones en continuos viajes, tratando de mitigar la pena que *la muerte de su esposa le causara*. Tal la piadosa mentira. Y ella, con su dulce almita estremecida, empezara a encariñarse con todo su ser con el hombre doliente

que «viajaba porque se muriera su mamita». Vivía soñando con el retorno de su «papito querido». ¡Cómo lo consolaría cuando viniese! Tanto importunara a sus guardianes con el deseo de ver a su padre que éstos decidieron hacerle una visita.

El doctor Galván escuchara pensativo y taciturno. En su alma se libraba una lucha de encontrados sentimientos. Lo molestaba la idea de ver a su hija, mas su espíritu de justicia le mostraba que no tenía derecho a mantener alejada, casi en un abandono, un ser inocente que en fin de cuentas llevaba sangre suya en las venas. Luego la visión de una criatura, pequeña y delicada, clamando en la distancia por un padre que ni pensaba casi en ella, conmovía sus instintos generosos.

Decidió, por eso, hacerla traer a su lado.

Y era justamente en esa tarde lluviosa y triste que la niña iba a venir. Pero el doctor Galván no lo recordaba ya. Sus pensamientos estaban absortos en la evocación de su infausto pasado. A través de los años su alma aun no perdonaba a su esposa. Su odio continuaba más allá de la tumba. Edificara su dicha sobre la arena y, al verla barrida por las aguas, bebiera su cáliz de amargura hasta las heces. No perdonaría jamás.

Dieron las seis en el reloj de una iglesia cercana. Los focos eléctricos de la calle prendiéronse en un largo reguero de luz. La lluvia se había detenido y los tranvías, a esta hora mucho más numerosos, hacían un ruido continuo con el tintinear de sus campanillas de aviso.

— ¡Papá! ¿Dónde está papá?

Una voz fresca, infantil, anhelosa hizo irrupción en la sala. Las lamparitas eléctricas lanzaron su *fiat lux* sobre las tinieblas del ambiente, revelando, ante los ojos encandilados del doctor Galván, una niñita rubia, de carita blanca y rosada, a la que hacían marco los bucles de oro, con un vestidito claro y un minúsculo sombrero de forma cónica, sujeto debajo de la barbilla con una cinta rosa. Una criada la acompañaba.

— ¿Dónde está mi papá? — volvió a inquirir con ansiedad.

— Allí está su papá — le dijo la criada.

— ¡Papá! — exclamó jubilosa la pequeñuela, avanzando.

Mas se detuvo y preguntó, asaltada de una justa duda ante el semblante serio, casi hosco, del hombre inmóvil sentado en el sillón, que ella interpelaba:

— ¿Usted es mi papá?...

El doctor Galván al ver la niña, había sentido un tumulto de sentimientos invadir su pecho en un confuso tropel. En el cándido semblante de ella veía resucitar todas las facciones de su muerta esposa. Era la niña el retrato de la madre, pero esto, con gran extrañeza suya, no despertaba de él ni aversión ni desagrado. En su alma sentía florecer una indefinida ternura. Esa niña tan bella y tan pura era su *hija*. Y sentía una inefable delicia al repetir mentalmente la palabra. Se maravillaba ahora que se hubiera hallado tan solitario en el mundo. Bien veía por los grandes ojos infantiles que en esa almita existía un tesoro de cariño que lo consolaría de todas sus penas pasadas. Se imaginó estrechándola entre sus brazos; haciéndole la vida risueña en todo, como debe ser siempre la vida de la infancia; dedicando todos sus instantes a la educación y cuidado de esa almita e inteligencia vírgenes, como se afana un amoroso jardinero por una planta delicada y bella. Y su corazón palpitó con más fuerza.

— ¿Usted es mi papá? — volvióle a interrogar la niña, ya con cierto recelo y algunas lágrimas en la voz.

El doctor Galván la arrebató del suelo, besándola, mientras con la voz enronquecida decía:

— ¡Sí, hijita mía, soy tu papá, tu papá que te adora y que te va a adorar cada vez más!

¡Fué así como el rencor del esposo murió para siempre bajo el despertar del amor de padre!

PASTOR AZEVEDO LÚQUEZ

ILUSTRACIONES DE LARCO.

# SCHERZO

*"Allegro alla burla"*

Hijo de quien borraba grasa y vino
limpiándose el bigote con la manga,
hijo guarango de mujer guaranga,
¡ay, te dió por lo fino!

Más que tu padre bizco y majadero,
ahora tú, con instrucción completa,
te aseguras la pobre servilleta
¡ay, tal cual un babero!

Aunque en la mesa familiar te atracas,
fingir te gusta un apetito escaso;
y ante diez puertas, por ceder el paso,
¡ay, en las diez te empacas!

Bien está que me luzcan tus meñiques
el mal diamante, la gran uña en pico;
mas no que des en preguntar *¿me explico?...*
¡ay, y nada me expliques!

Como en tus gestos, en tu idioma reina
suavidad mal oliente y pegajosa,
Por ser *Moraira* de los gauchos cosa,
¡ay, tú dices *poleina!*

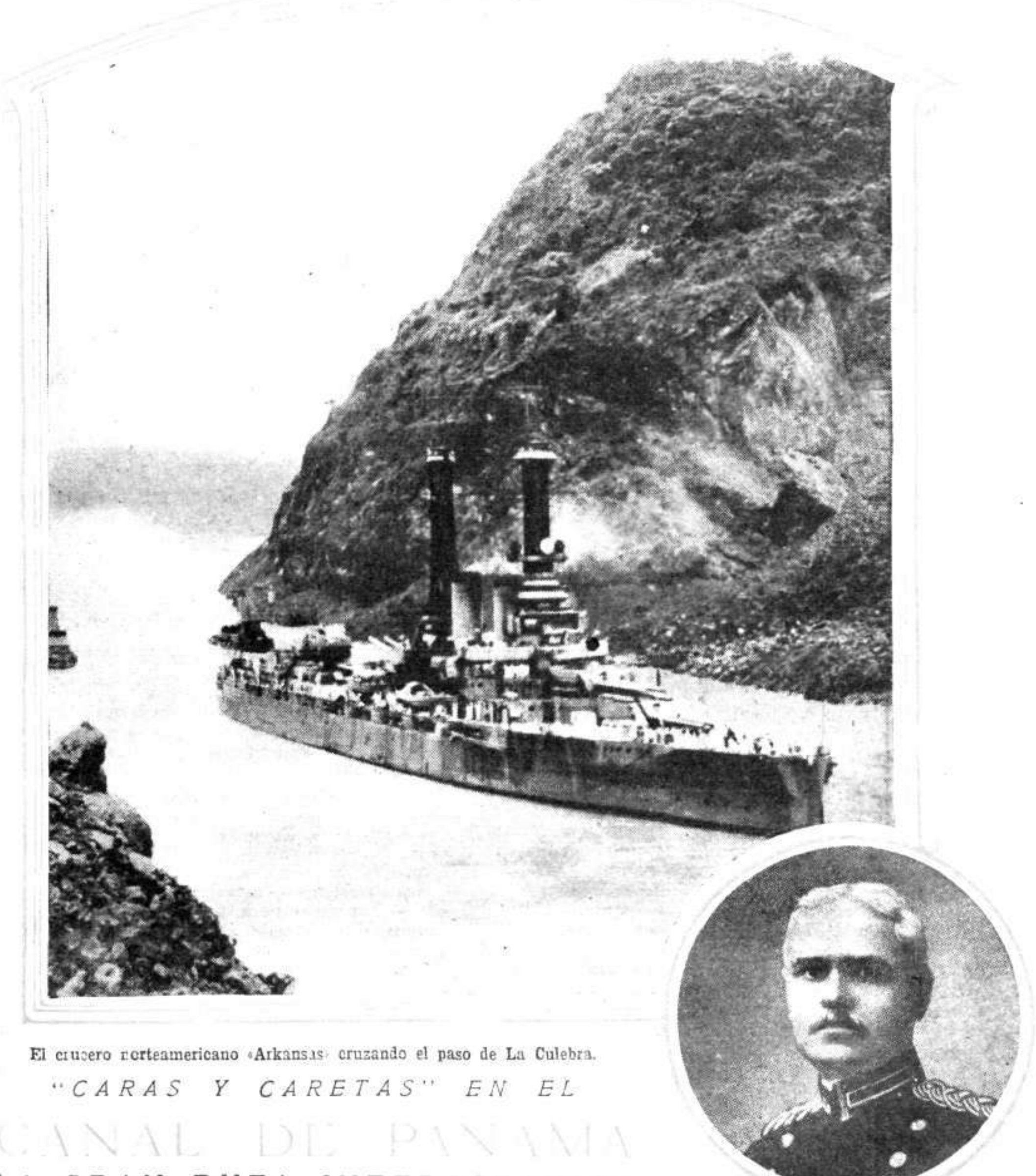
Lames con chuponcitos afligentes
vil mondadientes, cuanto sucio duro.
Si un día comulgaste, fué, te juro,
¡ay, con el mondadientes!

Un fígaro dulzaino y zorrocloco
engoma tu calvicie de avechucho.
Te ves forzado a perfumarte mucho,
¡ay, que te bañas poco!

ALEJANDRO INZAURRAGA

ILUSTRACIÓN DE PETRONE





El crucero norteamericano «Arkansas» cruzando el paso de La Culebra.

El coronel George W. Goethals, del ejército de los Estados Unidos, que tuvo a su cargo la ejecución de las obras del Canal de Panamá.

"CARAS Y CARETAS" EN EL

# CANAL DE PANAMA

## LA GRAN RUTA INTEROCEANICA

Desde 1501, cuando Balboa descubrió el istmo de Panamá (1), esta fué una de las más importantes rutas comerciales del mundo. Y desde 1914, año en que el Canal Interoceánico fué entregado al tráfico universal, esta ruta ha centuplicado su importancia, encauzando hacia ella más del 90 % del tráfico marítimo que antes se hacía por el estrecho de Magallanes.

Para construir el Canal se aprovechó un lago natural que existía en el centro del istmo: el lago Gatún. Las aguas del lago estaban a un nivel superior que las del océano. Por lo tanto, para salvar esa diferencia de nivel, que es de 85 pies, se presentaba un problema de ingeniería de los más complicados.

El primitivo proyecto del ingeniero francés Lesseps era abrir un canal directo entre ambos mares: Atlántico y Pacífico; pero aquello resultaba muy dispendioso. Uno de los proyectos presentados al gobierno de Estados Unidos resolvía el problema poniendo en contacto el lago Gatún con ambos mares, por medio de esclusas o diques, en los cuales, vaciando agua del lago, se aumentaba el nivel hasta igualar el nivel del lago Gatún. En esta forma, cruzando tres esclusas, los buques ascienden 85 pies. En las otras tres esclusas, vaciando sus aguas hacia el mar, los barcos descienden hasta el nivel del océano.

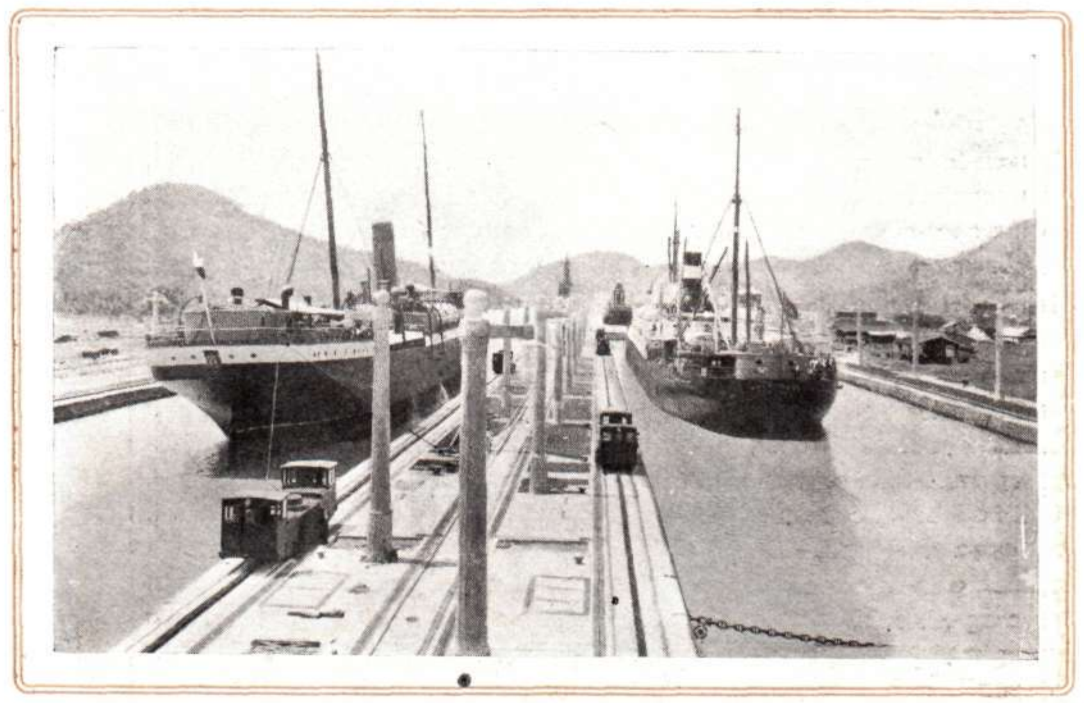
Las esclusas son, del Pacífico hacia el Atlántico: Miraflores, dos esclusas dobles; Pedro Miguel, una esclusa doble; y Gatún, tres esclusas dobles.

En toda la zona del Canal las maquinarias que desalojan el agua de las esclusas, las locomotoras que arrastran los buques por la región de las esclusas, los talleres y todos los aparatos mecánicos se mueven por electricidad. La fuerza eléctrica se genera en una usina central que existe en el pueblo de Gatún, accionada por la fuerza hidráulica que se obtiene del desaguadero del gran lago.

Uno de los trabajos más costosos fué la construcción del gran Canal de la zona del Corte de la Culebra. Hubo necesidad de cortar una montaña de 8.000 pies de altura en una extensión de nueve millas.

Cuando el gobierno de Estados Unidos inició las obras del Canal se hizo un presupuesto de cien millones

(1) «Panamá» significa pez, en lengua indígena. Justifica este nombre la abundancia de peces que se encuentran en las aguas panameñas.



**Doble esclusa de Pedro Miguel. Vapores cruzando la esclusa hacia el Atlántico.**

de dólares. Esta suma fué insuficiente, y hasta fines del año último se habían invertido en el Canal y sus anexos $ 365.415.985,18 oro americano.

Los trabajos del Canal se hicieron «por administración», corriendo a cargo de ellos el coronel George W. Goethals, del cuerpo de ingenieros militares de Estados Unidos. Este militar, que es uno de los más preparados de su país, llevó adelante los trabajos bajo un control estrictamente militar.

Una de las principales dificultades que se presentaron para la ejecución de las obras del Canal era el estado sanitario de la Zona del Canal. Desde tiempos inmemoriales el istmo era una región insalubre, donde constantemente asolaba las poblaciones la fiebre amarilla, el tifo y el cólera.

El coronel Gorgas, del servicio sanitario del ejército de Estados Unidos tomó a su cargo el saneamiento del territorio de Panamá, lo que consiguió desecando los pantanos, instalando servicios de aguas corrientes y desagües y estableciendo un estricto control sanitario.

El Canal de Panamá ha acortado en 10.020 millas la distancia entre la costa este y oeste de Estados Unidos.

El largo total del Canal son cuarenta millas. Se cruza en diez horas, de las cuales tres se emplean en la travesía de las esclusas.

En la Zona del Canal — territorio de Estados Unidos — trabajan 35.000 hombres. Los gastos de administración del Canal son de pesos 6.788.047,67 oro americano, por año.

Las entradas del Canal en 1919 fueron de pesos 6.354.016,98 oro americano.

Desde 1914 hasta fines del año último se han transportado por esta nueva ruta 11.652.405 toneladas de carga, de las cuales un 25 por ciento han sido de salitre procedente de las salinas de Chile.

En las estadísticas del Canal se registra el paso de una sola nave con bandera argentina: la fragata «Sarmiento», en su viaje de instrucción de 1915.

En la Zona del Canal los norteamericanos han construído hermosas ciudades modernas, tales como Balboa, en el Pacífico; Gatún, a la orilla del lago, y Cristóbal, en la costa del Atlántico.

En toda esta zona se habla más inglés que castellano. Los servicios públicos — alumbrado, automóviles, policía, etc. — son magníficos. La temperatura es excesivamente cálida y húmeda. En todas partes hay abundancia de entretenimientos.

La Zona del Canal es «estado seco». No obstante Panamá y Colón, ciudades panameñas vecinas a Balboa y Cristóbal, son «estados húmedos», donde los yanquis encuentran abundante provisión de bebidas alcohólicas.

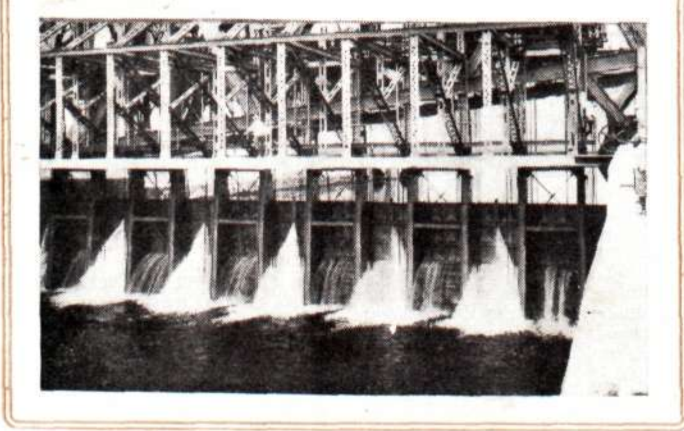
Panamá y Colón son pueblos que contrastan con sus vecinos. En ellos los yanquis han impuesto su autoridad para mantener el aseo y la higiene; pero nada han podido hacer en beneficio de la construcción urbana, que es muy deficiente. Estos pueblos son habitados en su totalidad por negros candomberos que pasan la vida en la puerta de sus hogares cantando tonadas criollas en la guitarra.

En los almacenes americanos de la Zona del Canal hay dos grandes departamentos: uno para atender a los blancos y otro para atender a los negros. A estos últimos les está prohibido frecuentar los sitios destinados a los hombres blancos.

En presencia de las grandes obras del Canal de Panamá hay que reconocer que el mundo ha contraído una deuda de gratitud para con los Estados Unidos.

M. VERGARA Z.

Cristóbal, Canal Zone, Agosto 1920.



**Las compuertas de Gatún, que sirven para desaguar hacia el océano las aguas sobrantes del lago Gatún.**




# EL PAVO REAL

Antes del descubrimiento de América no se conocía en Europa más pavo que el pavo real, a quien los españoles llamaban *pavón*. El pavo común (así le dice el diccionario que no sabe lo poco común que, por su alto precio, resulta el pavo) es americano del norte; se cría salvaje desde Panamá al Canadá. Cuando este pavo común descubrió a Europa y a la América del Sur, los españoles confirmaron al pavón llamándole pavo real. Los franceses siguen diciéndole *paon* (pronuncia pan, niño) y los ingleses *peacock* (picoc).

El pavo real, el pavo aristócrata procede del sur de Asia. Dicen que el rey Salomón fué su primer importador en el Asia occidental. También se asegura que los griegos lo

trajeron a Europa, dedicándoselo a Juno, la esposa de Júpiter, dios de Grecia y Roma. Desde entonces el pavo real se aclimató en Europa pasando de allí a todos los países donde no haya un frío demasiado bárbaro. El pavo real es la mayor de todas las aves que pertenecen al grupo de las gallináceas. No hay duda que es el gallináceo más lindo; ni el gallo ni el faisán, sus parientes próximos, le ganan es eso de vestirse elegantemente y lucir sus ricas pilchas. Si las gallináceas pudieran comprar la ropa como los hombres, todas se adornarían con plumas de pavo real. Pero la plata no tiene valor entre los animales, y cada uno de ellos se conforma con los trajes que le regala la naturaleza.

Ese pavo real, lectorcito, que tú ves en el Zoológico y en algunas estancias, es el pavo real vulgar. De esta especie han salido otras más raras: el pavo real *blanco*, ese lindo animalito que se parece a una novia millonaria en el día de la boda; el pavo real *negro*, en cuyo manto dominan el azul negro o el azul verde; el pavo real *específico*, *moteado o gigante*, el más hermoso de los pavones por sus colores magníficos (verde esmeralda, verde azul, verde dorado... ¡una preciosidad!). El pavo real común se cría, como ya te dije, en el sur de la India. Allí vive en los bosques y en las montañas hasta los 2.000 metros de altura. Soporta bien el frío y el calor. Los indígenas lo consideran como un ave sagrada a la que no se puede matar sin incurrir en la maldición de los dioses o perecer a manos de los creyentes. En los alrededores de muchos templos de la India hay grandes bandas de pavones cuidados por los sacerdotes. El pavo real le tiene más miedo al perro y a las fieras que al hombre. Los cazadores de tigres y leones observan el movimiento de los pavos reales para descubrir por los sobresaltos y gritos del animal la presencia de aquellas fieras. La pava real pone de 4 a 9 huevos de los que salen los pavitos reales a los 30 días de empollarlos ella con mucho cariño. Después los cuida como la mejor de las madres y los defiende valerosamente. A los tres meses el pavipollo real se transforma en un precioso pavón.

¡Qué divino es el pavo real! Por eso te gusta tanto, nene, verle abrir aquella cola llena de colores donde brillan aquellos ojos. Dicen que aquellos ojos son los ojos de la vanidad. Continuamente se dice que las señoras y señoritas vanidosas y elegantes se parecen al pavo real, así como el hombre vano y engreído se parece al pavo. ¿No es verdad, niño, que es malo abusar de las comparaciones? Ni tanto ni tan poco. ¿Debe el pavo real enfundarse la magnífica cola con una bolsa?; ¿es preciso que los niños lindos se tapen el rostro? No. Lo que hace falta es no pasarse al patio creyendo que la hermosura da derecho a ser zonzo, engreído, necio y orgulloso. Porque la hermosura de los pavos reales y de las personas es un adorno que se va con la edad. El mejor adorno resulta siempre la modestia.

EDUARDO DEL SAZ.

DIBUJOS DE MACAYA.





# UNA ENCUESTA FEMENINA

Que las mujeres son seres muy interesantes ya no queda casi nadie que lo dude, y son interesantes no sólo por su aspecto exterior en la edad media, ya que en la primera son algo desagradables y en la última un poco agrias y rezongonas, sino también por su espíritu dado a vagancias y su verba inagotable; es sabido que una mujer cuando ya no tiene adversario con quien hablar, se pone a hablar con el espejo si es pacífica, que cuando es agresiva, caso bastante frecuente, arremete con invectivas a cualquier objeto de los que tiene más cercanos, se trate de una escoba o de un sombrero.

¡Pero es un ser tan interesante! tan caritativo! tan dulce!

¡Y tan económica!

Porque es raro que una mujer tire el dinero en adquirir zonceras para el marido, como sobretodo en invierno u otra pavada inútil por el estilo, pero no va a andar desnuda y sin pieles, porque ninguna anda sin ellas y porque es delicada por complexión y es tan horrible resfriarse y estornudar, y entonces nadie que no sea un maldiciente la va a criticar porque se compre todo lo que necesita

¡Pero, a pesar de todo y aunque haya hombres que

anden sin sobretodo y las critiquen, son tan cariñosas!

Y cualquiera que quiera estudiarlas en su psicología no tiene más que frecuentar los sitios en que se reunen y escuchar cuando hablan de sus obras de caridad, de sus anhelos de redención, de sus enfermedades y de sus trajes.

Conozco un taquígrafo en formación que para adquirir velocidad, es decir, un término medio de noventa a cien palabras por minuto, se dedicó a tomar apuntes de charlas femeninas, fragmentos de conversaciones trascendentales.

No tienen mayor importancia ni prueban nada, pero allá van:

*En un tranvía. — Dos jovencitas: la una de sombrero, la otra de gorrita, patillitas sobre las orejas, hablan a un tiempo.*

— Cuando lleguemos a las vidrieras de la Miche mirá al pasar el gorrito de que te hablé ayer; es monísimo, con piel de mono; yo me lo hubiera comprado y me lo probé, era sentador, pero tenía el otro marroncito que vos ya conocés y este perla que llevo que no está mal ¿no es cierto?

— A mí los gorros no me gustan, me parecen que envejecen, mientras que el sombrero con alas, mirá, sienta más. Sabés, da más sombra y después, che, admite más puestas; pero a vos, naturalmente, te queda bien el gorro, pero a mí el sombrero me viste mejor.

Y sigue y sigue... Los tres gorros de la amiga no le han hecho ninguna gracia.

Al pasar por Miche, la de sombrero mira con desgano y sigue...

— Sí, es nueva la forma del gorrito; pero que querés, los picos no me gustan. ¿Y vos te fijaste en el sombrero que yo llevaba ayer, ese de la aigrette eros que ahora lo voy a modificar sacándole la aigrette y poniéndole un moño?

— No, che, no me fijé; bueno vos cambiás mucho, pero no sé si te enseñé el mío uno de diario que tengo con adorno punzó; cuanto vayas a casa te lo voy a mostrar.

*En un palco del Colón. — En el frente dos damas de gran toilette. — Dos bebitas de 30 sonados. Cuatro grandes abanicos de plumas. — Dos señores con cara de aburridos en el fondo. — Figuras de estancieros. — En el escenario cantan «Walkiria».*

— No está mal la «Walkiria», pero...

— Fijáte en el palco de las de Perrín: la del medio es un loro, no le sienta el adorno de la cabeza, y fijáte el mamarracho de la compañera, esa que ha puesto la mano como si la fueran a retratar...

— Y la otra es un cache, y ya es la segunda vez que se viene con ese vestido crema; es como para creer que se va a cruzar la temporada con ese solo...

De la pobre «Walkiria» nadie se ocupa. No está mal, pero esos trajes antiguos no sientan... Y se acabó el juicio.

— ¿Y vos tenés algo nuevo?

— Sí, una capa, no la viste, esa que traía; parece un saco, pero me la mandó Mechita de París, es riquísima y es lo último...

— A mí Turquita, sabés, mi prima que vive allá porque aquí no está en su centro, che, también me mandó otra preciosa y me anuncia novedades en las polleras...

— ¡Ah, sí! Parece que la pollera se va a usar un poco más larga y abultada en las caderas.

— A mí no me gusta...

*Ellos.* — Para mí el Durham como carne es el tipo frigorífico ideal...

Y sigue la «Walkiria» soberbia en sonoridades estupendas, y los cuatro:

— No está mal, pero qué largo, debían cortar, no se puede casi hablar nada serio; fastidia la orquesta cuando toca tan fuerte.

*En visita. — Gran salón, bien decorado, cuadros de mérito, gran piano de cola. — Calefacción central. — Ventanas cerradas. — Luz artificial suficiente para distinguir los muebles grandes y la puerta de salida por el hall obscuro. — Seis amigas bien ataviadas, en las manos grandes carteras alta fantasía. — No se distinguen los rostros.*

Como es de práctica corriente que a nadie le gusta escuchar a nadie, porque siempre gusta más escucharse a sí mismo, todas las amigas hablan a un tiempo y cada una trata de colar su frase como puede y en el intervalo que puede, que resulta pintoresco pero incómodo para las poco prácticas en el sport.

— Sí, che, así me contó Paquita; el médico se equivocó y la pobre en vez de diabetes tenía un riñón flotante...

— Porque si te ponés la pollera muy corta, como sos gruesa, te va a rebajar la estatura.

— Yo las medias no la puedo sufrir si no son de seda; por eso...

— Es una pícara como todas las mucamas de ahora, ni limpian ni nada.

— No me hablés; me opian las conferencias...

— Que va a tocar el piano, son un garrote los dedos; sólo la madre puede creer que va a ser algo.

— Y el riñón era lo que le daba esos dolores; pero elizmente el doctor Pochini...

— ¡Pero también, hijita, llaman cada médico!

— Mirá que olvidarse de Pochini; a mí me adelgazó con electricidad; no hay nadie que no lo vea.

— No me digás, che, los sombreros que llegan son caches y caches...

Pollera, riñón, sombrero, Pochini, piano, medias y conferencias bailan un tango juntos y después ruido de besos y adiós, no te olvidés, y la visita ha concluído.

*Reunión feminista. — Mesa llena de papeles sueltos, folletos, libros dejados como al descuido.*

Señora gruesa sentada en el centro, rostro severo; debe haber sido fea en la juventud porque la edad madura no la ha compuesto casi nada. Arruga en el entrecejo, dos arrugas más en las mejillas, papada algo roja. Ha permanecido soltera por su gusto. Se adivina su rencor por el sexo masculino en la manera de vestirse. En las sillas colocadas en semicírculo hasta veinte afiliadas.

Gente grave, lentes con cadenita detrás de la oreja, sombreros con plumas grandes, botines anchos y cómodos, polleras largas, rostros o muy empolvados o sin nada, bien lustrosos, arborizaciones venosas en los pómulos y nariz.

Mucho insomnio, mucho pensamiento, mucho desencanto.

El taquígrafo o no ha podido seguir la rapidez del diálogo o se ha aturdido o asustado, porque faltan párrafos enteros y no se lee sino frases sueltas enconadas.

— Somos superiores, canallas, logreros no los necesitamos, revolución, libertad, solterismo, casamiento obligatorio, pantalones, al diablo las polleras, yerno infame, puñal, vitriolo.

¿Pertenecerá esto a un discurso trascendental de la presidenta?

¿Serán palabras de una amable charla amistosa? Misterio impenetrable.

Mi opinión personal es que mi amigo el taquígrafo es un tilingo y un mistificador, que borroneó los jeroglíficos que los de su oficio llaman signos y después, al traducir, no los ha entendido y como es hombre y, por lo tanto, inclinado a la mentira y a la maledicencia, ha puesto lo que se le ha antojado y ha hecho pagar el pato a nuestras amigas que son, dígase lo que se diga, tan:

— ¡Interesantes, tan dulces y tan caritativas!



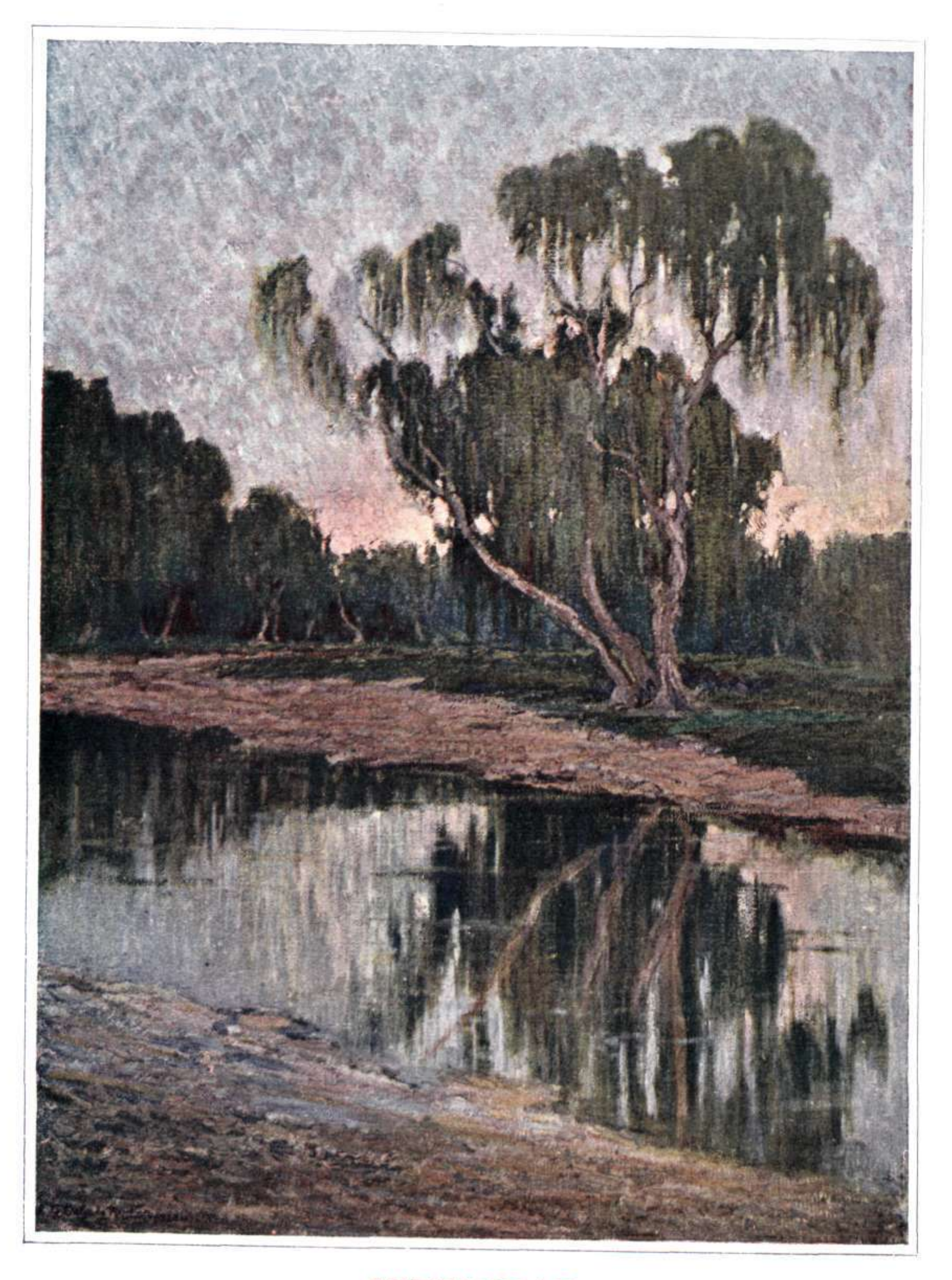
ENRIQUE MONTIEL

ILUSTRACIÓN DE PETRONE




SILUETAS
ARISTOCRATICAS

**Señorita Carmen Carballido Guerrico**



SERENIDAD

Óleo de Carlos Delgado Roustán.

# EXCELENTE APERITIVO

—Lo que pasa en el mundo es un sarcasmo.
*¡Infelice!*... Y perdone el metaplasmo.
Arde toda la tierra
y, después de la paz, sigue la guerra.
Yo, al apetito, mezclo el entusiasmo.
Y cuanto más me irrito
tengo más apetito.
Acérqueme el jamón. Está muy bueno.
¿No quiere repetir? Yo, sí, repito.
Pues, como le decía,
condeno lo que ocurre, ¡lo condeno!
¡Qué falta de honradez y de hidalguía!
¿No ve a Rusia y Polonia
zurrarse sin ninguna ceremonia?
En vez de esas odiosas discusiones,
debían, a mi ver, ambas naciones
perfumarse con agua de Colonia.
Conviértanse en agujas los cañones
y nos saldrá la ropa más barata,
que es de lo que se trata.
Observe usted que un traje
por lo caro podría ser de encaje.
¡Qué espectáculo triste nos da Europa!
¡Qué rica está la sopa!
Entre nacionalistas
de oriente y occidente,
inválidos, huelguistas,
(¿No quiere usted más sopa? Es excelente.)
fieros propagandistas,
vagos de profesión y sovietistas
estoy perpetuamente exacerbado.
Y por eso me atraco de pescado.
Y advierta que no sólo el viejo mundo
vive de esa manera,
en un trastorno necio e infecundo;
aquí, allá, por doquiera
lo que suele ocurrir me desespera.
El hombre es tan imbécil como ingrato.
Haré *bis* de este plato.
La indignación es gran aperitivo
y muy buen digestivo.
Cuando un crimen me deja turulato,
corro al punto a calmar mi pesadumbre
y trago mucho más que de costumbre.
La emoción se convierte
en gazuza. ¡Y me río de la muerte!
La huelga de hambre, por ejemplo, ha sido
algo que... deme el pan... me ha conmovido.
Cada nueva noticia que llegaba
me hacía estremecer. Y me atracaba,
aunque profundamente enternecido.
¡Oh huelga de hambre, dulce y bienhechora,
cuán oportuno es tu recuerdo ahora!
Los hombres y las fieras me dan frío
por su instinto brutal, amigo mío;
y entre el queso y la fruta, lo confieso,
me quedo con la fruta y con el queso.
Unicamente en el Señor confío.
La humanidad... La torta es exquisita.
Vea usted que muchacha tan bonita.
No la mire usted mucho. Es peligroso.
¿Que mi modo de ser es asombroso?
Se comprende muy bien. Soy funcionario
público. En cuanto veo a un oprobioso
ya tengo un apetito extraordinario.



Señoritas Sara Ayerza, Rosa María de Bary, Elena Gallo, Otilia y Marta Rodríguez Alcorta, Damasia Castro Soto, Teodelina Lezica Alvear y Elvira Cranwell, esperando turno para las jugadas.

# TORNEO DE BENEFICENCIA EN EL TENNIS CLUB ARGENTINO

Con un éxito halagüeño, que presta a estos torneos al aire libre cada vez mayor interés, se disputaron en las espléndidas canchas del Tennis Club Argentino los partidos por parejas que organizó la comisión del Taller de costura de Nuestra Señora de Buenos Aires, a beneficio de su caja de ayuda social.

Una selecta concurrencia bordeó las amplias instalaciones del importante club, siguiendo con interés las incidencias del juego.




Ante el pizarrón de las anotaciones, las aficionadas comentan la marcha de los matchs disputados.



Señoritas Celia Pascualetti, Angélica Wuille Bille y Cecilia Viera.



Señorita de Bidert Malbrán.

Señorita Angélica Wuille Bille.

Señorita Celia Pascualetti.

Las gentiles jugadoras del sano y bonito deporte, hicieron gala de excelente preparación, y su buena actuación fué justamente celebrada. Una reunión animadísima a la hora del te, prolongada hasta las últimas de la tarde, y durante la cual se distribuyeron las copas a las ganadoras señoritas María Luisa Arias y lvia Ramallo López ola Gorostiaga y María Benítez; Enriqueta Klappenbach y Susana Alcobendas, cerró dignamente la distinguida y culta fiesta.

Una buena pareja de aficionadas.

Un grupito encantador en amena charla sobre el juego.

Dos gentiles jugadoras dirigiéndose a las canchas a disputar un partido.

*UNA ENCUESTA INTERESANTE*

# EL PROBLEMA DE LA TUBERCULOSIS



La tuberculosis constituye un peligro nacional. Debemos defendernos de ella con la misma energía, con el mismo desprecio por los sacrificios materiales que demande, que si se tratara de expulsar de nuestro territorio las huestes de un país extranjero que quisiera conquistarnos.

Es necesario entablar una lucha eficiente, pero no estamos en nuestro país para esta emergencia. Se puede calcular en 100.000 la población tuberculosa, bien que esta cifra no debe considerarse como exacta pues en materia de mortalidad tuberculosa no puede alcanzarse este «desiderátum».

La tuberculosis no es patrimonio de las grandes ciudades, y si en ellas es más fácil poner de manifiesto su arraigo no es porque la campaña se halle indemne, sino por las dificultades que hay en nuestro país para poder formarse un juicio de la mortalidad y morbilidad verdadera fuera de la capital federal. La impresión de nuestros médicos rurales es demostrativa. Es necesario no limitar la lucha a las grandes capitales, sino que debe llevarse con igual ardor a la campaña. La lucha antituberculosa reclama la solución de innumerables problemas tendientes todos al mejoramiento de la vida del hombre. El alcoholismo, las casas higiénicas y baratas para obreros, reglamentación del trabajo y tantos otros puntos de especial interés. (1) Nuestro país tiene una población obrera de 3.000.000 y de éstos la mayoría con sueldo insuficiente, especialmente en la actualidad, en que el oro se halla depreciado con relación a los artículos de primera necesidad. De todo esto se desprende la imperiosa necesidad de no dilatar las fechas en que ha de comenzar la gran cruzada contra la tuberculosis que pondrá a cubierto nuestro país de los graves peligros que amenazan la vitalidad y el engrandecimiento de la nación: la salud del pueblo.

En la lucha antituberculosa hay varios factores que conviene considerar y son la preservación de los sanos, los deberes de la sociedad para con la familia de los tuberculosos y la asistencia de los enfermos.

A la preservación de los sanos debe propender, en primer lugar, la propaganda.

La lucha contra el alcoholismo tiende en forma imponderable al mismo fin, ya sea prohibiendo el expendio de ciertas bebidas o recargándolas de impuestos.

La madre pobre reclama especial atención siendo a este propósito muy digno de aplauso el proyecto publicado por el doctor Fonso Gandolfo.

Los deberes de la sociedad para con la familia de los tuberculosos son múltiples e ineludibles.

No se trata de hacer recaer sobre ellos los beneficios de una caridad, tal como se ejerce en el día al menos, que, por bien intencionada que sea, resulta absolutamente ineficaz, pues nadie ignora que unas pocas prendas de vestir, algunos gramos de leche y aun pequeñas cantidades de dinero, repartidas con mano exigua por razones obvias, no modifican las penurias de los pobres.

El estado debe ser el encargado de proteger al tuberculoso y a su familia y, por consiguiente, cuando ellos soliciten ayuda no tendrán necesidad de implorar la caridad pública o privada, sino que se limitarán a solicitar, ejerciendo un derecho, los beneficios que, en su condición de inválidos en la lucha por la vida, les asignen las leyes.



Dr. Héctor Norrié, Ex Director del Sanatorio Santa María.

El estado se debería hacer cargo del tratamiento de los enfermos pertenecientes a sociedades mutualistas, ahorrándose ellas el gasto de hospitalización o médico y de farmacia, pero obligándose en cambio a pasar una pensión a la familia del tuberculoso cuyo importe no variaría hasta que no fuera dado de alta. Establecido el seguro obrero para la invalidez y la enfermedad, lo últimamente expuesto no tendría razón de ser, pero hasta tanto sería una medida de positivas ventajas.

La asistencia de los enfermos tuberculosos es el eje alrededor del cual se colocan todos los otros medios de profilaxis, siendo entonces indispensable dotar al país con el mayor número de elementos posibles para que todos los enfermos reciban un tratamiento de acuerdo con la clase e importancia de las lesiones que llevan en sus órganos. Es digno de estudio el importante trabajo presentado a este respecto por el doctor Ricardo Hansen.

Los puntos principales para una buena campaña son, a mi entender:

1.º Supresión de la venta de bebidas alcohólicas. (Proyecto del doctor Capurro, J. J.).

2.º Protección a las madres pobres, dedicándoles especial atención durante el embarazo y la lactancia del niño.

3.º Desinfección obligatoria de todo local antes de ocuparlo otro inquilino, haya o no muerto de tuberculosis el anterior ocupante.

4.º Propaganda por intermedio de la prensa, el colosal vector del pensamiento humano, para propalar sus enseñanzas fecundas. No son las revistas científicas, es la prensa política la indicada.

5.º Crear cantinas en nuestras escuelas y cocinas económicas en fábricas o talleres con más de 50 operarios.

6.º Hospitalizar a todo tuberculoso.

7.º Fomentar el mutualismo y todas las instituciones que practiquen el bien común.

8.º Construcción de hospitales suburbanos, sanatorios, dispensarios y maternidad para tuberculosas.

9.º Legislación sobre seguros obreros y obligatorios a la invalidez por enfermedad y a la vejez.

HÉCTOR NORRIÉ.

---

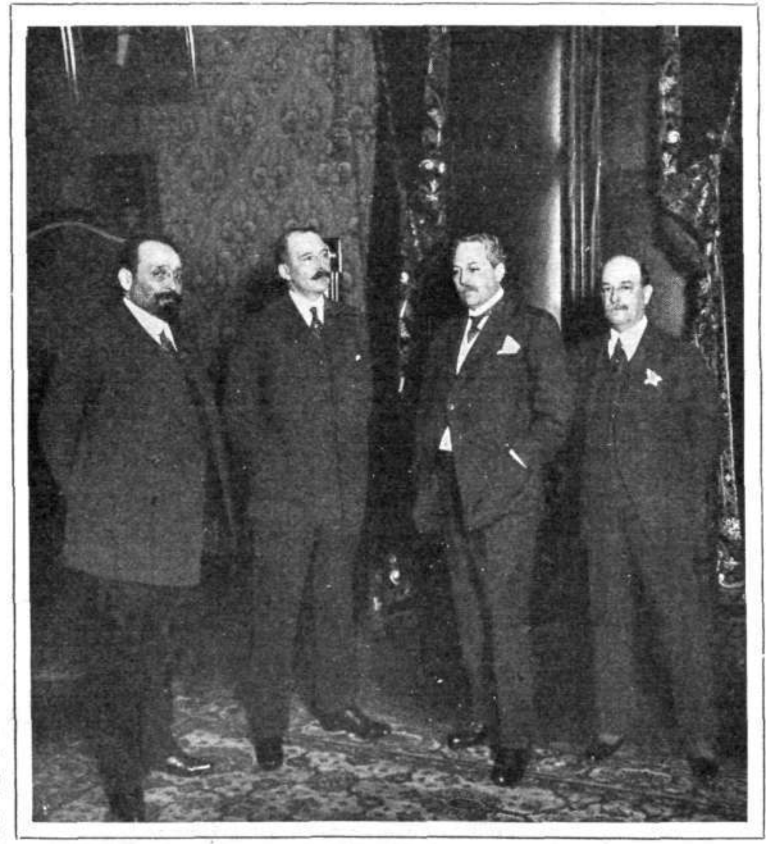
(1) En la Conferencia Internacional de Berlín en 1899, en Hamburgo de cada 1000 personas los muertos de tuberculosis, teniendo en cuenta sus rentas, eran:

| | |
|---|---|
| De 3500 marcos o más ............ | 1 |
| De 3500 a 2001 .................... | 2 |
| De 2001 a 1200 .................... | 2,5 |
| De 900 abajo ........................ | 5 |

de lo que se puede deducir: Las probabilidades de tuberculizarse de un sujeto cualquiera están en razón inversa del monto de sus rentas.

# "LA PRENSA"

## 51.º ANIVERSARIO DE SU FUNDACION



**De izquierda a derecha, señores: José Manuel de Eizaguirre, jefe de redacción; Ezequiel P. Paz, director; Horacio Castro Videla, subdirector; Pedro L. Balza, contador.**

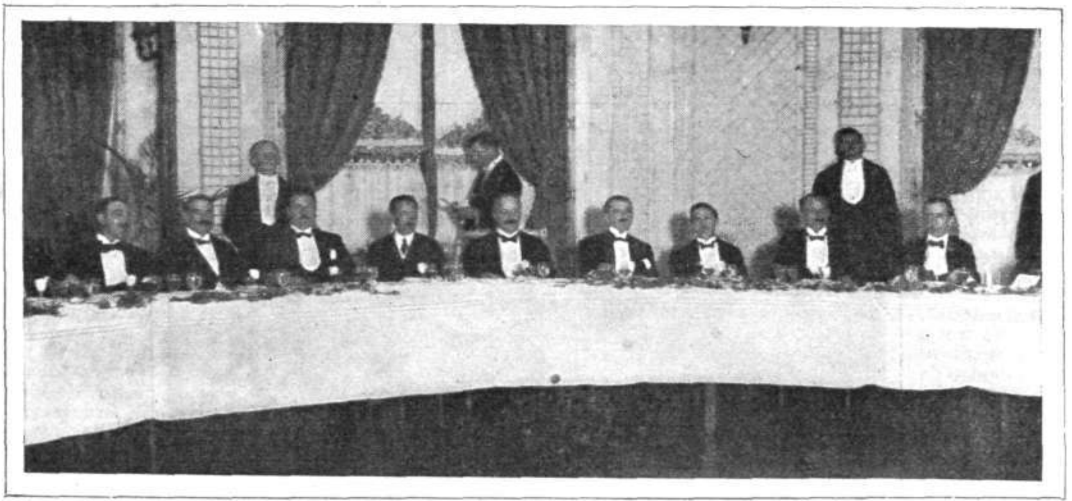
El nuevo aniversario que la dirección de nuestro colega «La Prensa» ha celebrado recientemente, encierra una alta significación dentro de la vida periodística del gran diario matutino. Después de la consagración alcanzada por «La Prensa» al cumplir el 50.º aniversario de su fundación, cuando el aplauso unánime reconoció ampliamente su obra desarrollada dentro de la cultura y el progreso nacional, esta nueva fecha la halla persistiendo firmemente en la senda trazada por sus fundadores y en el afianzamiento cada vez mayor de sus ideales.

Día a día sus columnas se enriquecen con un nuevo colaborador de nota, y es así como su dirección entiende que sean ellas el reflejo y el exponente más alto de difusión de la cultura del mundo.

Las palabras llenas de elocuencia del director, doctor Ezequiel Paz, pronunciadas en la gran fiesta de compañerismo llevada a cabo para conmemorar el aniversario, son el mejor augurio para la marcha futura y el más elogioso premio para los que han luchado con entusiasmo por el engrandecimiento del colega, que es hoy un motivo de orgullo nacional.

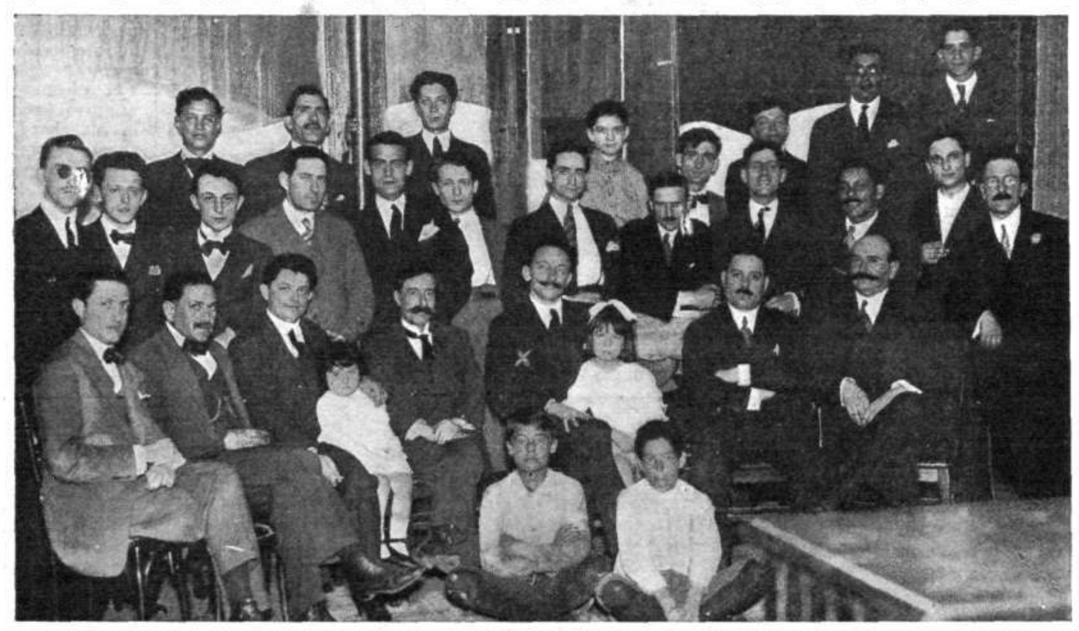
**Aspecto que presentaba el salón de actos durante el gran banquete con que el personal de dirección y redacción festejó el aniversario.**

# EN HONOR DEL SEÑOR ANTONIO E. MORELLI



Cabecera de la mesa en el banquete que un núcleo de caracterizadas personas de nuestro comercio y amigos ofreció en el Plaza Hotel al señor Antonio E. Morelli, con motivo de su designación para la gerencia de la sección publicidad de los establecimientos de Harrods y Gath y Chaves. En conceptuosas palabras ofreció la demostración el señor Santiago Maciel, contestando el obsequiado

# ACTUALIDADES DE ROSARIO



Personal de dirección y redacción del diario que dirige el diputado Guillermo Bertotto, «La Acción», reunidos después de haber festejado el primer aniversario de la fundación de ese órgano de publicidad.



Comisión de señoritas de la Asociación Hijas de María Misericordia, a cuyo cargo estuvo la organización del Centro de Obreras Católicas, recientemente inaugurado en el Círculo de Estudios



El concejal socialista señor Villarreal, con miembros de ese partido, después de dar su conferencia en el Teatro Colón.

DE TIERRA ADENTRO

## VIDALITAS TUCUMANAS

*El número 54 de PLVS VLTRA, que aparecerá el 30 del corriente, presenta una brillante selección de sus notas. Entre ellas sobresale «Vidalitas tucumanas», cuya primera página reproducimos por su originalidad.*

## La condesa de Pardo Bazán, colaboradora de "Plvs Vltra"



Emilia Pardo Bazán

Torres de Meirás Por Betanzos

Sr. Dn. Juan Alonso

Con gusto colaboraré en Plus Ultra,

Su muy afectísima

La Condesa de Pardo Bazán.

La ilustre escritora gallega, honra de la literatura castellana, ha prometido enviar regularmente estudios inspirados en los tipos, costumbres y paisajes de Galicia. Como en esos asuntos no tiene rival doña Emilia, puede afirmarse que la serie de artículos prometidos ha de ser interesantísima y amena.

La reina de España, con sus hijas las infantitas Beatriz y Cristina, paseando por los jardines de la tribuna real durante la reunión de carreras en el hipódromo de Lasarte (San Sebastián) en que se disputó el «Gran Premio de 100.000 pesetas», ganado por el caballo Brabant perteneciente a las caballerizas del rey Alfonso.



Dos elegantes luciendo los últimos modelos de la moda en la gran reunión hípica.



La famosa ex bailarina española Anita Delgado, actual esposa del Rajá de Kapurtala, presenciando las carreras.

# PENA DE NO PENAR

VICENTE MEDINA

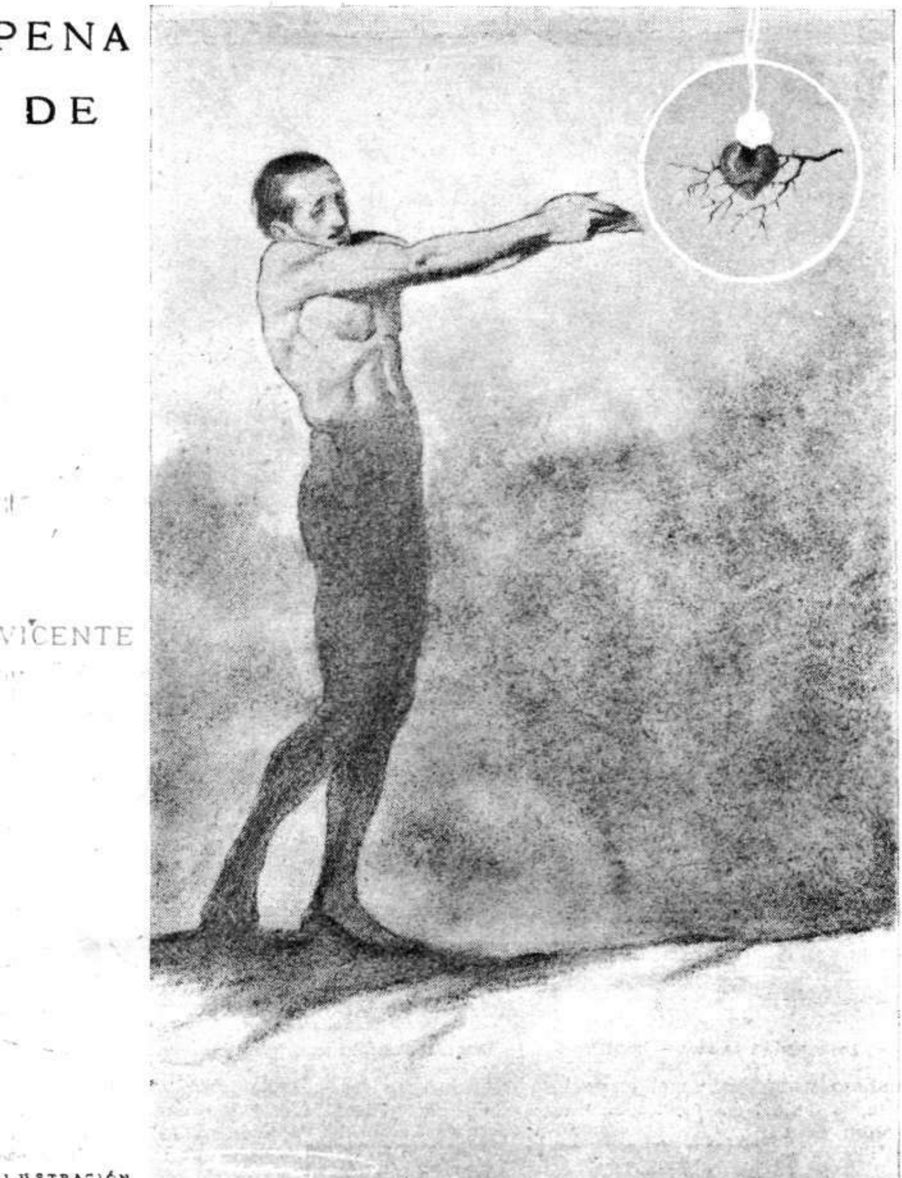


ILUSTRACIÓN DE VALDIVIA

Lugar sin mezcla alguna
de mal llaman al cielo...
¡Pobrecitos los justos!...
¡Pobres atormentados por el tedio!...
¡Limbo, lugar horrible
de refinado infierno!...

¡Oh, venturosas penas!
Sentir quiero y sufrir... querer yo quiero...
¡Querer!, ¡querer!... ¡Qué importa
que nos quieran o no, si ya queremos!
¡Mejor que no nos quieran!... ¡querer sin esperanza!...
Santo y divino celestial tormento!...

¡Sentir!, ¡sentir!... Mi corazón, Dios mío,
no me lo dejes seco...
deja que mane en mí, Señor, la fuente
pura del sentimiento
¡y anégame en ternura
en el sentir deshecho!...

¡Sufrir!, ¡sufrir! Señor, no me condenes
a pena de gozar sin sufrimiento.
Dame desesperanza, dame angustia
y dame decepción y desconsuelo.
No me mates de dicha;
dame la hiel y así la miel aprecio;
dame sed que me lleve
a buscar en la roca los veneros
y no apagues mi sed... Dame tu amparo,
dame fuerzas y alientos
para subir al monte... a cuestas el madero;
¡pero el triunfo y la gloria
y el gozar, dámelos tan sólo en sueños!

Este sentir es vida
porque, al sentir, me siento...
este querer, es suerte
porque, al querer, me quiero...
y este sufrir es gozo
al soñar el deleite del consuelo...
No es pena de penar, la más amarga...
¡pena de no penar, es la que temo!



**Los restos del pasado. — Iglesia de San Bernardo al pie del cerro legendario.**

# EL ROMANCE SECULAR SALTEÑO

Hay algo grandioso y elocuente metido en los resquicios de Salta, la ciudad en que los blasones de la raza buscaron para guarecerse de las arremetidas de los tiempos profanos el santuario de la familia, del hogar en donde no se aminoraron jamás los fueros de aquella grande y austera nobleza.

Mucho ha intentado el *nuevo* temperamento para confundirse con aquella pátina, para ejercer en ella una inmediata obra disolvente, a nombre de las ideas claras de los momentos actuales. Empero, aun cuando cayesen pulverizados todos aquellos muros salteños, que parecen habladores de la prolongada leyenda romántica en que perfumó su vida la vieja villa de los solares hidalgos, quedarían en pie, inconmovibles, las convicciones que vienen prestando rubro a los apellidos con tanto relieve como las mismas letras que los forman.

Cuando penetro a este jardín de los recuerdos épicos y de las leyendas caballerescas cuyo decir galano estampa el ilustre Bernardo Frías en tres tomos ricos por la palabra y proficuos en el recordar; cada vez que penetro a este solar montañés blanqueante como un cromo típico, creo que mi vida y mi espíritu se transforman. Mucho amor significa la emoción renovada sobre las cosas tantas veces tratadas, pero no hay duda, mucha es la belleza de una tierra cuyos cantos, cuyos granos de arena, cuyos templos y cerros atestiguan y dicen de una larga jornada, — secular sucesión, — en donde se volcó el torrente de la prosapia y se plasmó el acero con que más luego fueron moldeados los corazones de una hora, cuando la voz americana llegó hasta Jú-

piter en un frenesí de libertad. Enamora realmente una tierra donde aun muestra la vetusta cara de los tiempos heroicos un conventual muro de San Bernardo, con añejos florones rematando a modo de cimeras, con el arcaico campanario y las verjas mohosas, y el placentero tañer de la campana cuyo bronce fué estremecido por los clarines de la victoria.



**El homenaje popular. — Monumento al general Arenales erigido en la plaza 9 de Julio.**

Conmueve la austeridad en que ha sido enclavada la cruz de Castañares entre los mármoles del monumento a la batalla del 27 de febrero de 1813, diciendo a las generaciones: *«Ni vencedores ni vencidos»*, cual una santa comunión de la sangre fraterna que fecundó las serranías en holocausto de la democracia, pero con ojos puestos en Dios y el pensamiento en la inmortalidad, patria definitiva de todos los caídos. Conmueve y llena de unción el recordar la hidalga cortesía del vencedor, y se hacen reflexiones muy profundas acerca de cómo éramos al formarnos en pueblo soberano y cómo vamos siendo en plena soberanía...

En la soledad que inunda el parque San Martín, al pie del cerro perennemente verde y tupido, se oye un cantar sereno que no pasa por los oídos: penetra al espíritu en su música mística. Narra los amaneceres de la villa señorial en mil setecientos: puro calzón corto, capas replegadas, bicornios y manteos; castizo el expresarse, pulcro el habitar mansiones anchas, asoleadas y con aires libres, entre moblajes novedosos hechos por tallistas artífices con las ricas maderas vírgenes que cada quebrada tenía guardadas como un tesoro desde que el indígena era señor de la tierra. El rumor de la ciudad moderna, llena de actividades cada día mayores, no logra disminuir aquel poema de los tiempos. La noche, que es aviesa cómplice de soñadores, damas escarriadas y también de ladrones presta al rinconcito éste un poco de la gracia vieja sospechada en nuestro afán de trasladarnos a las edades que nos parecen más románticas. Y nos acercamos a una ladera para pensar mejor, mirando siempre hacia la aguja franciscana que hiere el azul como una mano implorante. Allí se inicia el paso espiritual de la caravana gestadora. El correr de la legión de los guardamontes. El Güemes insondable que puso en sus páginas guerreras el mirto de muchos instantes de sentimentalidad. Los preclaros ciudadanos que de aquí salieron hacia las costas del Plata.

Salta 1920. SANTIAGO FÚSTER CASTRESOY.

**«Ni vencedores ni vencidos». — El bello monumento de Castañares, ante cuya austeridad enmudece el alma, llena de las emotividades de la tierra salteña.**

# LA HUELGA DEL HAMBRE

## SARRASQUETA EN LA AGONIA



Sarrasqueta en vista de la carestía de los comestibles y escasez de plata, en tono de protesta decide declararse en huelga forzosa del hambre.




Para pasar el tiempo, recrear la imaginación y distraer el hambre se engolfa en la lectura de toda clase de libros de cocina.



Para apagar la sed se humedece la boca con agua mineral mezclada con ron, jugo de carne y otros líquidos inofensivos.



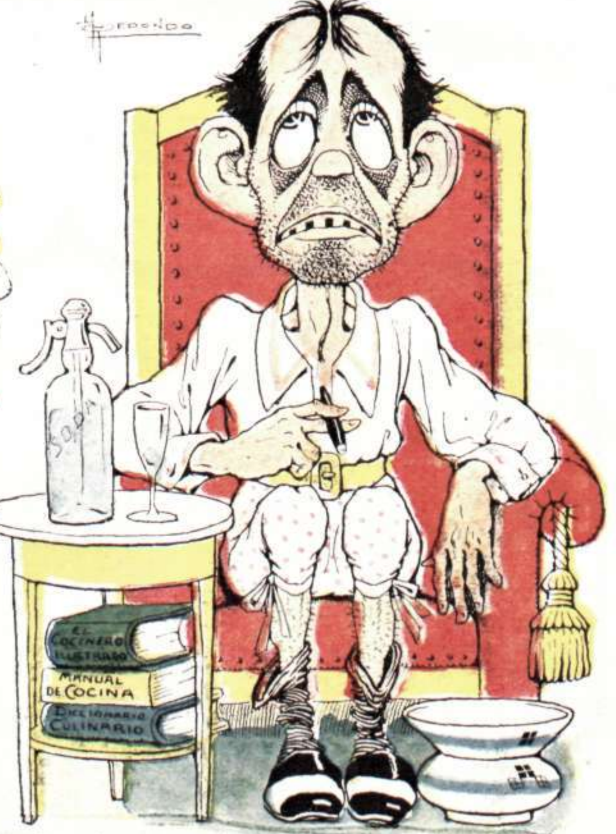
Para combatir la tos que le produce el ayuno toma unas pastillas en forma de ravioles rellenos de jamón.



Para conservar la higiene se baña en aceite de hígado de bacalao y luego se limpia y seca lamiéndose como los gatos.

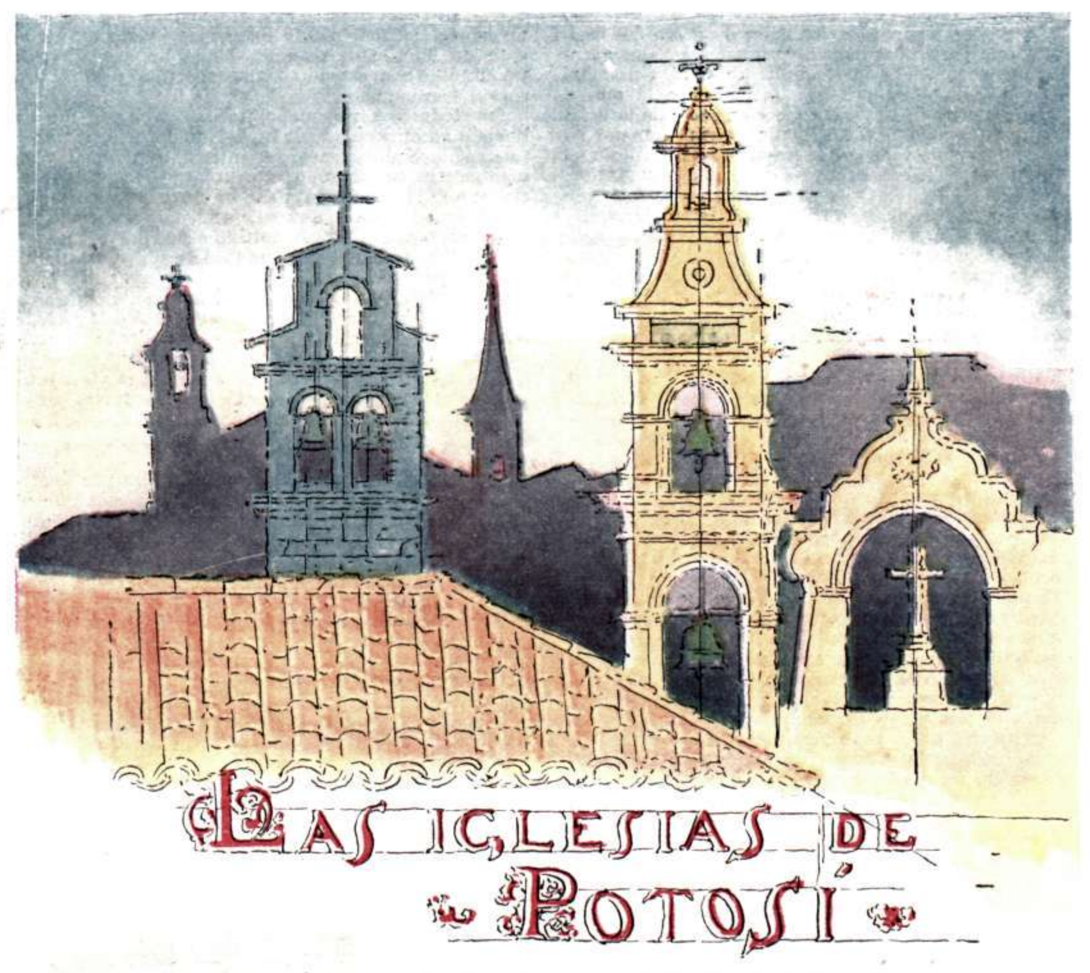


Como recreo y por matar el aburrimiento fuma sin cesar gran cantidad de cigarrillos marca Chocolate.




Y así piensa aguantar heroicamente sin alimentarse hasta que consiga producir la baja de los comestibles.

*Dibs. de Redondo.*



# Las iglesias de Potosí

POR EMILIO VILLANUEVA P.

DIBUJO DEL AUTOR

Las iglesias de Potosí tienen en su faz grisácea y escueta una desolada tristeza de túmulo abandonado. Sus fachadas cubiertas de pátina secular, llenas de musgo y salvajina, son un campo de averiadas molduras y de trizados capiteles, donde el tiempo ha hecho la hecatombe de las líneas arquitecturales para instaurar el reinado de su poesía, de la poesía sutil y melancólica que engendran la tristeza del abandono y el espectro del pasado.

El espíritu las interroga, las profundiza en acción reflexiva y sentimental, las desentraña con ansia de misterio. Se quisiera que los ruinosos frontones y los estropeados intercolumnios de sus frontispicios supiesen hablar y lamentarse, para dialogar con ellos y saber de su historia, para satisfacer el irresistible deseo que uno siente de enviarles una expresión de humana piedad y consuelo.

Yo llego hasta el umbral de una de estas iglesias, y me parece ella tan venerable, tan anciana, tan santa por la doble consagración de su destinación y de los años, que siento una especie de unción, y un cúmulo de emociones fluyen de mi alma con ardor e intensidad. La poesía inmensa, misteriosa, incomprensible y dolorosa del Pasado parece que ante ella se apodera de uno tiránicamente, con el dominio absoluto de una sugestión. ¿Cómo se llama esta iglesia? No sé. La ancha puerta está tapiada con adobes, y al ojear por los intersticios de las hiladas, columbro la desolación del interior y el abandono de las naves ruinosas, de donde los gorriones, a un leve ruido, vuelan en todas direcciones, salvándose presto, saliendo por los vanos cautelosos y timoratos como en fuga de un complot. Las bóvedas y lucernarios, donde clavaron la vista en ansia de imploración y fe varias generaciones, caídas y destruídas están. Pienso a su vista en las veces incontables que, en el litúrgico ceremonial, allí, juntamente con la espiral del incienso y con las sonoras armonías del órgano, subieron las preces y oraciones de nuestros místicos y fanáticos abuelos de la colonia, pidiendo al cielo la realización de un don o de un consuelo.

Deambulando por otro barrio potosino encuentro otro abandonado templo. Su portada, que es un distilo neoclásico, conserva aún todos sus elementos principales. Con todo, las cornisas tienen en trechos desportilladuras que interrumpen las líneas de las molduras. Sobre los cimacios, a la manera de extraña gárgola, ha crecido uno que otro ramillete de hirsuta y plomiza salvajina. Del hueco que dejan las maltrechas hojas de acanto de los mutilados capiteles, vuela una avecilla que ha anidado en él, una de esas avecillas de color terroso de las comarcas frías y estériles, que buscan un nidal afanosas en cualquier quicio, y que ha pensado con cariño en este florón de piedra para su albergue, nostálgica, quien sabe, de alguna lejana fronda del valle...

Los templos de Potosí que aun no han sido relegados al abandono no tienen tanta desolada poesía, no hay en ellos ese ambiente de orfandad y de tristeza que se desprende de los que han sido envueltos en la mortaja del olvido; pero son sugestivos. Nos hablan con la música de sus maltrechos órganos, con la poesía de sus novenarios, con el tañer de sus campanas a la hora de la misa y del ángelus, con la visión de sus altares, donde flamean innúmeras velas votivas y hay santos y cristos tradicionales, y nos hacen vivir una vida de tradición y de espirituales emociones.

Llego delante del templo de San Francisco, y como el día está nublado, a la luz color de acero del horizonte, esta portada asimétrica y arcaica tiene los claro-obscuros de una agua fuerte de Rembrandt. Un amigo mío, el poeta Jaimes Freire, me muestra la puerta lateral situada al lado de la torre que sale de la línea urbana formando un recodo pintoresco. Aunque en todo eso hay más poesía que arquitectura, diríase que es la decoración escénica para un drama romántico, donde sólo faltan los personajes del mismo prístino sabor: caballeros de capa y tricornio, y damas de amplia faldamenta. Jaimes Freire es un temperamento sensible y delicado, y me insinúa la expresión y el encanto de este rincón viejo y castizo de ciudad colonial; me cuenta que a la hora vespertina, cuando siente hambre de ensueño y fiebre de nostalgia, se encamina hacia este lugar para vivir algunos instantes vida de emoción y de sentimiento.

La entrada principal de la iglesia tiene un átrium suspendido de algunos metros sobre el nivel de la calzada. Hay una gradinata desigual y tosca para subir de la calleja al átrium, y es en ella donde, nos cuentan las crónicas, hubieron percances novelescos, y donde se apostaban antaño, a la salida de misa, los galanes potosinos que ansiaban ver a la señora de sus ensueños, lo que para ellos sumaba caudal inmenso de bienandanza, ya que esos eran aún felices tiempos en los que el ideal de un caballero era sobradamente colmado por un Dios y por una Dama.

El patio del convento de San Francisco es un verdadero y legítimo patio conventual. Está rodeado de una galería de arcadas románicas. En el fondo penumbroso que encuadran los arquivoltios circulares, se dibuja de súbito la figura de un fraile que en lento pasear lee su breviario, dándonos el miraje típico y genuino de una perspectiva monástica. Los muros de los corredores están tapizados de numerosos cuadros que representan la vida y milagros de San Francisco de Asís. Siento deleite infantil viendo en esos lienzos de brocha gorda los milagros del santo renacentista: es ya una conversión de algún incrédulo, el castigo de un hereje, o bien, y esto es lo más frecuente, algún acto de humildad o amor, donde aparece el gran taumaturgo conversando con las avecillas, o en plática con el hermano lobo.

Por todos los rincones potosinos a donde me ha llevado mi curiosidad no he dejado de indagar por el templo de San Lorenzo. Su interés tradicional y su nombre sonoro hicieron que lo busque con insistencia, y que le encuentre al fin en un barrio mezquino y sórdido, a la vera de una calleja silenciosa. Su fachada churriguera es una simple multiplicación de festoneados motivos; pero la obra de mano delicada del tallado, que ha convertido la piedra en un encaje sutil, hace que esta portada pueda considerarse como la expresión superlativa del barroquismo arquitectónico. La parte central del frontispicio se halla encuadrada por un gran arco de medio punto, arco que en las líneas amplias de su intradós ofrece un descanso a la vista fatigada de escudriñar tanta exornación. Dos torres rematan el conjunto, que dominado en su totalidad, es decir, en toda la integridad de su silueta, es armonioso y eurítmico.

Con todo, San Lorenzo, aunque sintetiza una época muy característica del arte español, tiene más interés de leyenda que de arte. No se puede ver esta iglesia decrépita sin que renazcan en la imaginación las épocas bizarras de la colonia, con la cohorte de sus personajes romancescos.

Hay en Potosí una treintena de viejas iglesias. La religión, con su inmensa poesía, y el arte, que ha puesto sentimiento en la piedra dibujando cornisas, columnas, capiteles, frisos, hornacinas y frontones, en compañía del Tiempo, ese maestro que da tonos venerables y exquisitos, en triple confabulación, han dado a todas ellas poder de artística y espiritual sugestión. Selecto placer y dulces emociones produce el visitarlas, y, ante ellas, abandonar el espíritu en manos de plácida y nostálgica poesía, en un largo ensueño retrospectivo...

# AMADA MIA, HAZME TU CARIDAD SUPREMA

Amada mía, hazme tu caridad suprema
y dime la palabra de tu perdón piadoso
por esta culpa mía, por esta culpa extrema
de no saber, ni aún con tu amor, ser dichoso.

Verdad que la infinita bondad de tu alma triste
dijo su compasiva palabra a mi dolor
y que en la blanca luz de tus ojos me diste
el buen sol de mi antigua primavera de amor...

Verdad... Pero he sufrido, pero he desesperado
tanto que ya mi pobre corazón se ha quedado
con una duda amarga para todas las cosas.

Y el fervor analítico de mi espíritu enfermo
en toda primavera descubre un campo yermo
y la mentira de unas visiones venturosas...



ENRIQUE FERNANDEZ LATOUR

ILUSTRACIÓN DE LARCO

# "E N S U E Ñ O S"

*Ensueños, revista de estudiantes*, debería titularse esta nota. Pero, tal vez, de ser así, el lector exigente, ávido de información extraordinaria, pasaría la página y esta sería una de las tantas hojas muertas del último invierno.

En cambio, *Ensueños*, sin un agregado, por la sola virtud de su significado, por lo que la palabra evoca y sugiere, tiene algo que cautiva hasta a los hombres serios, aunque no lo confiesen; tiene algo del encanto de estos días de sol tibio y aire fresco, que renuevan la savia y aroman los huertos. Y aun vale más.

Cuentan de un pueblo que, en la antigüedad, acuñó primitivas monedas en discos de oro con esta palabra: *esperanza*. José Enrique Rodó, el maestro que supo comprender toda la filosofía que encierra el juego de un niño, infería de la leyenda de aquellas monedas un alto sentido espiritual para el pueblo idealista que las acuñó. Con el rodar del disco, de mano en mano, de ciudad en ciudad, iríase renovando la esperanza y renaciendo hasta en aquéllos que la miseria, a fuerza de embates o por pobreza de alma, tornó descreídos...



En plena labor, manejando las máquinas

Distancias guardadas con el debido respeto a la equidad, el nombre de la revista a que se dedica esta reseña, cumple una misión análoga.

Sus lectores son en la mayor parte estudiantes en quienes, desde luego, ha de ser innecesaria la incitación; pero ello no obsta para que, de tanto tener la palabra ante los ojos, sea incorporada definitiva e insensiblemente a la norma de sus vidas. Y de esta suerte la revista habrá llenado, nada más que con su nombre, un ponderable programa de cultura.

*Ensueños* fué fundada hace cinco años por un niño que agrupó en torno suyo a varios condiscípulos de la escuela primaria.

En una imprenta que parecía un juguete un poco grande y otro poco aburrido, se editó el primer número: unas cuantas páginas en formato también de juguete. En las páginas, tres o cuatro artículos con firmas que nacían para la comidilla de los que no eran capaces de escribir una semblanza ni una composición sobre los héroes...

Bregaron, sufrieron las críticas, respondieron a las burlas, y cuando los niños, inesperadamente, sin advertir que corrían los años, dejaron los primeros grados para iniciar los estudios secundarios, *Ensueños* había cobrado bríos y se sentía con vida propia. Cambió de formato; se hizo más revista y adquirió esa aparente seriedad del adolescente.

Ahora en sus páginas habla de la historia del arte, de los patricios norteamericanos, comenta el suceso de actualidad y, lo que es realmente precoz, si bien evidencia un loable concepto del periodismo, defiende a un pobre maestro que en una lejana provincia argentina el gobierno ha dejado en la calle después de más de treinta años de enseñanza; un maestro que el que esto escribe conoce y acerca del cual ha oído decir — sin afirmar la versión — que enseñó a deletrear a un ilustre senador nacional...

Tal es *Ensueños*, revista de estudiantes que dirige Alberto López Fidanza.

Adolfo Lanús.



El director, acompañado por los redactores Ricardo Williams y Carlos L. Iramain.



Alberto López Fidanza, director de «Ensueños».

El L. C. Timoteo
el pesquisa Doroteo

# NO TE METAS CON MENORES



— Doroteo . . . — No te metas con menores. — ¡Qué coquetas!



— Esa va luciendo un grano y esa parece un gusano.



— Esa que come mani es la que me gusta a mi.



— ¿Te quedas? — No, ¿para qué? Pero luego volveré



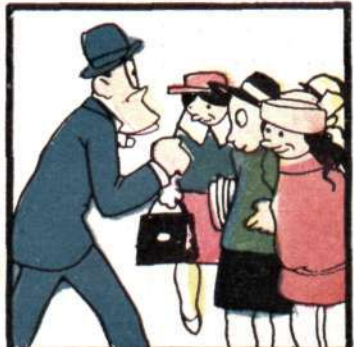
Se va al cine Timoteo y luego da un gran rodeo



para hacer de centinela cuando salen de la escuela.



Como la tiene tan rara se le rien en la cara.



El se principia a enojar y las quiere castigar.



Le pinchan con alfileres y grita: — ¡Infames mujeres!

Y de alfileres cubierto echa a correr medio muerto



— ¡Cómo llegas, desgraciado, en carpincho transformado!




Aun siendo de los mejores ¡no te metas con menores!

*Dibs. de Macaya.*

# Por los cañaverales tucumanos

**Hombres y paisajes. — La vida en los ingenios. — Labor de todo el año. — Fabricación del azúcar. — Una lección de cosas.**

El siguiente relato es perfectamente auténtico:

Sonó el teléfono por la mañana y anunció gente de Buenos Aires.

El industrial abandonó su escritorio, montó en el auto y salió a cumplir su deber de repartir amabilidades con los visitantes de los ingenios, de quienes, por las muestras, puede decirse con doble motivo lo de Paturot en París: ellos entraron en los ingenios, pero ninguno entró en ellos, según se colige por lo que de cañas y azúcares aun se sigue hablando en Buenos Aires.

El grupo ya cruzó a la carrera la ciudad. Los hombres, las señoras y las niñas, lindas muñequitas, ahora descoloridas por el salvaje sol mañanero, tragaron suficiente polvo como para convertirse en figuras simbólicas de la obstinación agria y silenciosa.

El auto deja la nube baja de polvo que se expande a lo ancho, casi a ras de tierra, pero los carros muleros cargados de caña unos, y vacíos los otros, vienen envueltos en humaredas espesas que dejan sin brillo las cabelleras, convierten en trapos de ropavejeros los antes airosos «tailleurs», traza en los rostros unas líneas burdas de afeite de camarín y los sombrea como si estuviesen iluminados por luz de candilejas.

—¡Qué tierra! — dice la señora al descender del auto, y con marcado fastidio, mientras con ambas manos se sacude la falda.



El trapiche primitivo utilizado por el obispo Colombres, visto desde el arco del corredor de la casa colonial, que se conserva como reliquia en el Parque Centenario.

La actividad del «canchón» despierta la curiosidad, y la protesta se apaga.

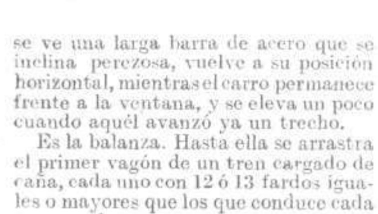
Todas las miradas se alzan a la grúa que mantiene en el aire un fardo de caña, el que conserva aún, como moldeada, la forma del carro que lo condujo. Gira la grúa, corre hacia abajo la cadena y el bulto toca la ancha cinta sin fin, de madera, sobre la cual se desarma aquél, y lentamente es conducida hacia la boca monstruosa que traga sin cesar y por donde desaparecen montañas de caña dulce.

—¡Muula! — grita el del carro vacío, apeado, tirando de las riendas de su cabalgadura.

—¡Muula!— ordena el del que ha de venir a ocupar el sitio, irguiéndose y esforzándose todo él, el busto hacia adelante, el brazo armado de látigo en alto, amenazante.

—¡Muula! — repite y con el: ¡Ho!, ¡Ho! rabioso, para en seco el carro, salta del ladero, trepa por la rueda y prende las tres cadenas que ciñen la caña a los tres ganchos del peine de la grúa. El cadenón se pone tenso, se corren los tres cinturones de hierro y el apretón arranca un lamento a la caña oprimida.

Avanza otro carro. La larga fila que serpentea a lo lejos, y a cuya cola se añaden otros carros que vienen de los cuatro puntos cardinales, se mueve también. Cada uno de los eslabones de esa cadena interminable, antes de ponerse a tiro de la grúa, se detiene junto a una casillita baja de material y frente a una ventana mucho más ancha que alta, y a través de cuyo vidrio



se ve una larga barra de acero que se inclina perezosa, vuelve a su posición horizontal, mientras el carro permanece frente a la ventana, y se eleva un poco cuando aquél avanzó ya un trecho.

Es la balanza. Hasta ella se arrastra el primer vagón de un tren cargado de caña, cada uno con 12 ó 13 fardos iguales o mayores que los que conduce cada carro mulero.

El movimiento incesante de vagones, de carros; la actividad de los carreros, su aspecto imponente altos como son, vigorosos, cubiertos de tierra, con hilos de sudor que marcan sendas claras en el rostro, pegada la ropa a la piel con que sus bustos hercúleos resaltan a la vista e imponen respeto: la grúa que vacía carros y vagones y llena la cinta sin fin, todo atrae a los viajeros que se quedan boquiabiertos, como alelados, viendo descargar caña y llenar el conductor del trapiche.

Sorprende comprobar el interés que despierta esta escena, siempre igual, de los canchones o playas de los ingenios.

El industrial no comprende ese particular interés por el trabajo de los carreros. Yo sí. Yo lo comprendo, porque me he detenido horas enteras frente a un almacén por mayor, en Buenos Aires, contemplando a los impúdicos peones vascos, de los sutiles taparrabos, mientras cargaban o bajaban bordalesas de vino o cajones de cualquier cosa. Las grúas en el puerto y los estibadores, tienen también constantemente un círculo de admiradores.

Al fin, el grupo, no sin que la niña torne a alzar la vista hacia la carga de caña suspendida en el aire, se encamina a la fábrica.

El industrial se vuelve entonces temático. El explica, señala con el dedo, avanza, retrocede, sube al trapiche, desciende, va de uno en otro, y a todos a la vez desea instruir. Y como no puede atender a todos, pues que avanzan, desperdigándose, por el amplio salón, llama al capataz, al administrador, al químico, al contador, para que cada empleado se adose a cada visitante y le obligue a comenzar por el principio, y desde el apretujón en el desfibrador asesino, no pierda una sola de aquellas interesantes operaciones — según él cree — que son infinitas, hasta que trasforma la caña en unos granos de azúcar y en una parte de la fuerza que mueve la fábrica toda.

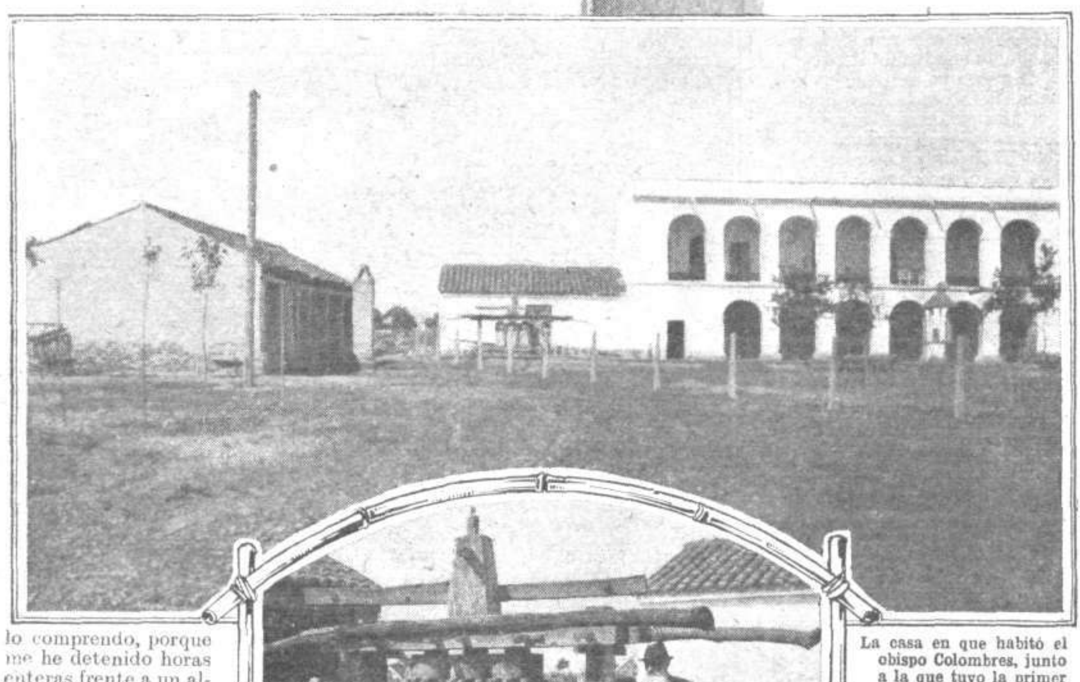
— Por allí entra la caña y cae al desfibrador... — dice.

Todos alzan la vista. Aquella mole de acero que se tiende a lo largo del salón enorme y a la cual impone ritmo la colosal catalina, produce efecto de aplastamiento. Los ojos se detienen, curiosos, en los pesados y relucientes cilindros, que giran con una lentitud imperturbable, entre los que cruje la caña y se lamenta con voces agudas y gritos estridentes, que apaga el grave y profundo rezongo del pesado rodaje.

Luego se pierden los visitantes por la fábrica y el industrial sufre el desencanto de la falta de interés de aquellos.

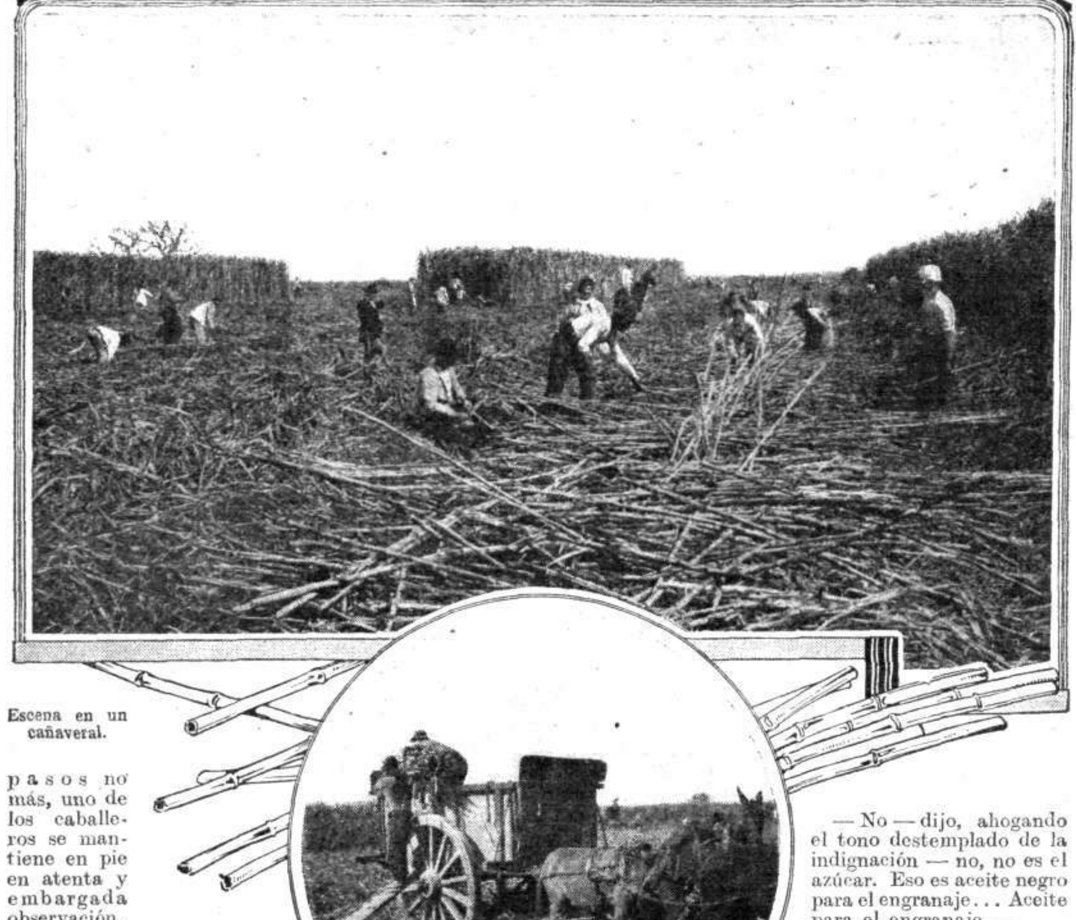
Pero... ahí, a dos

**El obispo Colombres. Busto del monumento erigido a la memoria del fundador de la industria azucarera.**



**La casa en que habitó el obispo Colombres, junto a la que tuvo la primer fábrica de azúcar.**

**Trapiche de madera en que era molida la caña.**



Escena en un cañaveral.

Cargando un carro mulero.

pasos no más, uno de los caballeros se mantiene en pie en atenta y embargada observación, junto a la catalina, gacha la mirada y fija en la negra viscosidad en que se bañan los dientes de aquella rueda.

— Luego verá por donde pasa el jugo, le explicaré cómo se le concentra, cómo se le extrae el azúcar—dijo amigablemente, el dueño de casa. — Sabrá entonces, como es interesante la fabricación y me dirá si no son dignos de ser seguidos todos los detalles, pues en cada uno comprobará la atención inteligente del hombre...

Se interrumpió en su discurso al notar que el huésped estaba por expresar alguna idea.

Alzaba la vista a la «tolva», allá por donde entra la caña y la volvía a la viscosidad en que se moja la gran rueda dentada. Miraba, tornaba a mirar, arriba y abajo. Fijó luego los ojos en los del industrial, para volver a su intrigante actitud.

— De modo... — rompió al fin —.

— ¿Cómo decía?...

— ¿De modo que ahí se le saca el jugo a la caña?...

— Sí, por allí entra la caña. Los desfibradores, esos primeros cilindros con grandes dientes, destrozan la caña que pasa a esos otros cilindros de ranuras más estrechas y luego a los otros, más apretados aún. Venga, vea. De la caña no queda sino el bagazo, es decir, la parte de madera, que usted verá como una estopa y va a los hornos, donde se quema. Sigamos...

— Un momento. De modo...

— Sí, por allí entra la caña...

— ¡Ah! ¿Y este — señalando la viscosa materia negra — esto es... esto es el azúcar?...

Un garrotazo en la cabeza no habría producido el efecto de desazón que tales palabras produjeron en el industrial. Se puso serio y la mirada que clavó en el huésped, hizo retroceder a éste en instintivo movimiento de defensa.

— No — dijo, ahogando el tono destemplado de la indignación — no, no es el azúcar. Eso es aceite negro para el engranaje... Aceite para el engranaje...

Ahora, el golpe, conmovió al visitante. Pero no sin sorpresa oyó al industrial que con voz conciliadora lo disculpaba:

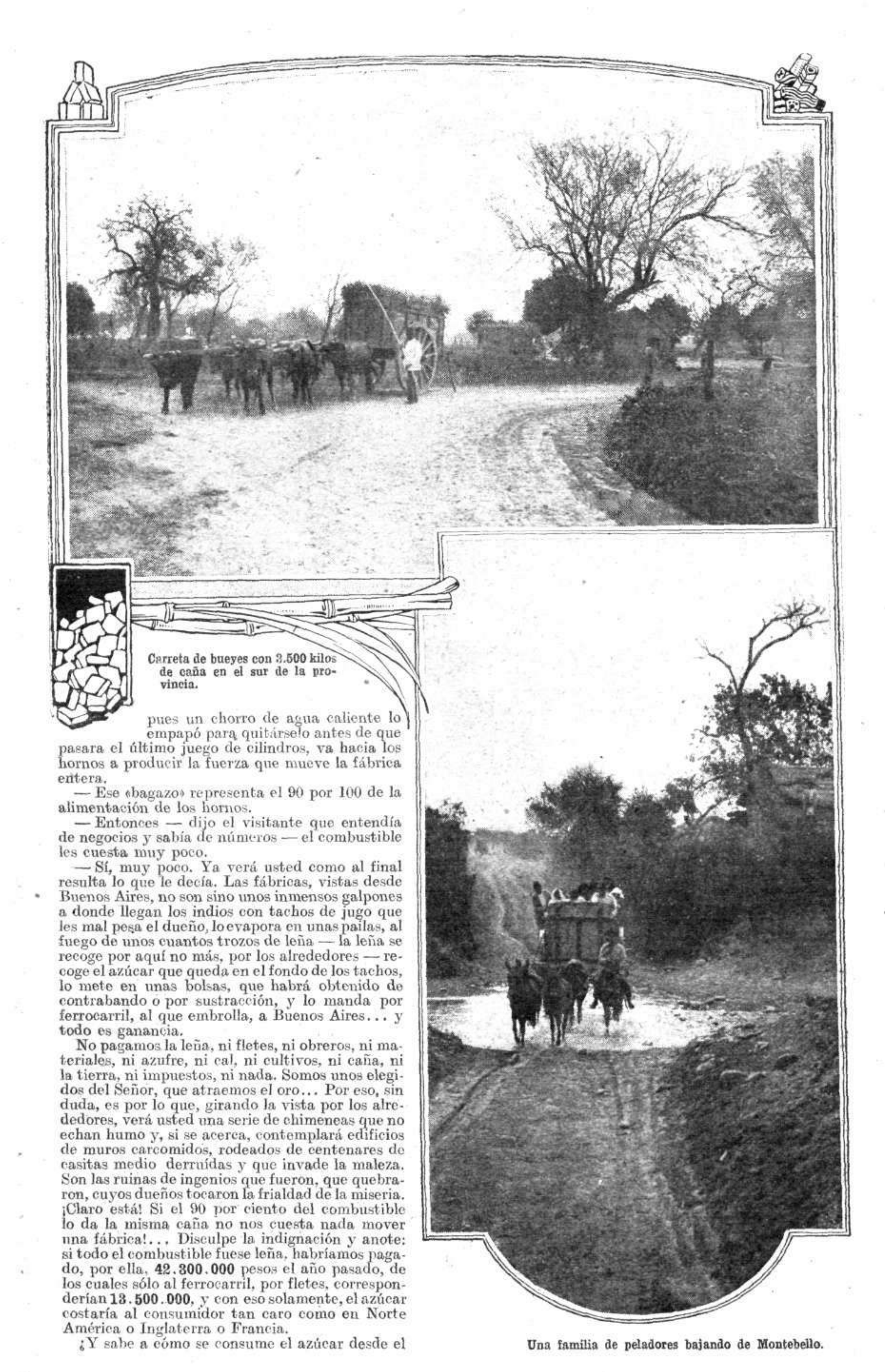
— No es nada. No se preocupe. Conceda que ahora es mi prisionero. Usted ha de recorrer toda la fábrica conmigo, y ha de darme palabra de escuchar todas mis explicaciones. Por allá, por Buenos Aires, creen que aquí obtenemos el azúcar de una manera sencillísima. Algo como el procedimiento con que a la orilla del mar se extrae la sal. Se da entrada al agua, se cierran las compuertas, y el aire y el sol evaporan el líquido... Queda la sal: se la embolsa y se vende...

— ¡No! Si sabemos que la caña...

— Sí, saben — disculpe la franqueza — saben que hay cañaverales y creen que los cañaverales están ahí, porque sí, porque se han plantado y una vez plantados, como allá en la pampa una vez sembrado el trigo, no hay sino que acostarse a dormir y esperar la lluvia y luego la cosecha y en seguida el cheque para el banco... Con la diferencia de que el trigo o el maíz hay que sembrarlos todos los años y la caña dura cinco, seis, ocho hasta más años... ¿no?

El visitante sonríe ya. Ha entrado en confianza y se le ha perdonado la plancha formidable, porque el deseo de hacer entender lo que tanto se ignora aprovecha el momento propicio y se desbordará en larga lección.

Un olor a jugo fresco, semejante al de la tierra mojada, satura el aire. Para ver funcionar el trapiche hay que subir una escalerilla y la molienda de la caña se abarca desde lo alto, en una mirada. Los pesados cilindros macizos de acero, con sus cinco o siete mil kilos, se ensañan contra la generosa caña que arroja lo que le dió vida y esbeltez, en un río de jugo, mientras el pobre esqueleto pulposo, ya sin un adarme de dulce,



Carreta de bueyes con 3.500 kilos de caña en el sur de la provincia.

pues un chorro de agua caliente lo empapó para quitárselo antes de que pasara el último juego de cilindros, va hacia los hornos a producir la fuerza que mueve la fábrica entera.

— Ese «bagazo» representa el 90 por 100 de la alimentación de los hornos.

— Entonces — dijo el visitante que entendía de negocios y sabía de números — el combustible les cuesta muy poco.

— Sí, muy poco. Ya verá usted como al final resulta lo que le decía. Las fábricas, vistas desde Buenos Aires, no son sino unos inmensos galpones a donde llegan los indios con tachos de jugo que les mal pesa el dueño, lo evapora en unas pailas, al fuego de unos cuantos trozos de leña — la leña se recoge por aquí no más, por los alrededores — recoge el azúcar que queda en el fondo de los tachos, lo mete en unas bolsas, que habrá obtenido de contrabando o por sustracción, y lo manda por ferrocarril, al que embrolla, a Buenos Aires... y todo es ganancia.

No pagamos la leña, ni fletes, ni obreros, ni materiales, ni azufre, ni cal, ni cultivos, ni caña, ni la tierra, ni impuestos, ni nada. Somos unos elegidos del Señor, que atraemos el oro... Por eso, sin duda, es por lo que, girando la vista por los alrededores, verá usted una serie de chimeneas que no echan humo y, si se acerca, contemplará edificios de muros carcomidos, rodeados de centenares de casitas medio derruídas y que invade la maleza. Son las ruinas de ingenios que fueron, que quebraron, cuyos dueños tocaron la frialdad de la miseria. ¡Claro está! Si el 90 por ciento del combustible lo da la misma caña no nos cuesta nada mover una fábrica!... Disculpe la indignación y anote: si todo el combustible fuese leña, habríamos pagado, por ella, **42.300.000** pesos el año pasado, de los cuales sólo al ferrocarril, por fletes, corresponderían **13.500.000**, y con eso solamente, el azúcar costaría al consumidor tan caro como en Norte América o Inglaterra o Francia.

¿Y sabe a cómo se consume el azúcar desde el

Una familia de peladores bajando de Montebello.



final de la guerra en Norte América?

—Sí, a 14 y 15 centavos oro la libra.

—¿A 14 y 15? ¡A 20, señor! y a 24 se compró en las refinerías, es decir, a peso, peso y veinte en la fábrica para refinar y vender a $ 1,40 y 1,50 papel. Y en tanto, en Buenos Aires y las principales ciudades argentinas, el mismo año 19 no pasó nunca el precio al consumidor de un término medio de 56 centavos...

—Esta cinta que va en sentido contrario a la grande y también trae... ¿cómo se llama?... ¿qué significa?

—Bagazo... Es el que salió del trapiche por los costados sin recibir el último apretujón y vuelve a los cilindros. Esos peones armados de largas varas no tienen otra misión que encarrilar la caña... Descendamos.

Por el canalón del trapiche corre un río de un líquido amarillento. De los cilindros salen chorros de jugo. Todo va hacia los costados, donde se insume en una canaleta de cobre con miles de pequeños agujeros. Es el colador. Ahí quedan los restos de caña que vuelven a ser molidos.

—¿Pasemos al otro lado?...

El visitante sigue, sumiso. Se acerca la hora del almuerzo y es fama que la mesa de los ingenios es buena, que hay allí, siempre, mantel tendido. El aire de la mañana ha abierto el apetito.

—Luego le llevaré al sitio más fresco de la fábrica... A los hornos...

—¿A los hornos?

—Allí se va a tomar el fresco. Verá. Aquí cambia la temperatura. ¿Siente, ahora?

Visitante e industrial se encuentran en la plataforma sobre la cual se asientan una serie de grandes cubas forradas de madera y cerradas herméticamente. Corren por los lados grandes caños por cuyas junturas se escapa silbante vapor de agua. La atmósfera aquí, ya es pesada. El visitante contempla un gran tanque lleno de una mezcla blanca como la de los albañiles; se vuelve y mira el de enfrente, como una gran cuba por uno de cuyos costados arde algo con luz violeta y amarillenta. Un operario remueve la bandejita en que arde esa materia. Se inclina y se acerca el visitante y estornuda.

—¡Ah! ¿Azufre? —dice con la seguridad de no haberse equivocado.

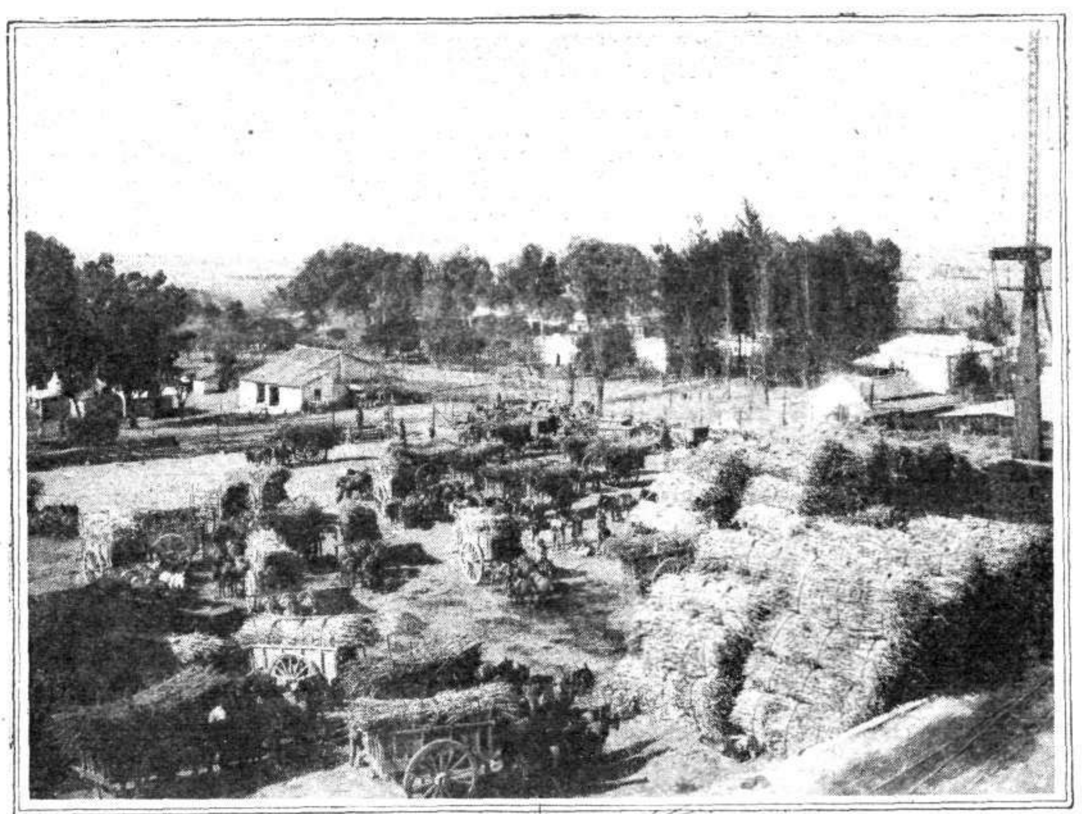
—Azufre, sí, señor. El jugo de la caña, el guarapo, gua-ra-po, se sulfita primero. Comienza el proceso químico, que consume en sola esta materia, ¿sabe cuánto? Calcule: unas 1.200 toneladas de azufre a $ 131,50 los cien kilos... Un millón seiscientos mil pesos, ¿no? más o menos. ¿Sabe cuánto costaban en 1912 los 100 kilos de azufre? $ 19,20... Recuerde y compare...

—¿Y esto? ¿Cal?

—Cal. En una cosecha se emplean alrededor de 3.000.000 de kilos. Hoy cuesta la tonelada $ 66,70. Un trust mantiene ese lindo precio... Todo el jugo se alcaliniza. Y para saber si mantiene su punto de acidez, ahí tiene usted a un ayudante de química con sus pipetas y su papel de tornasol sacando muestras a cada momento y analizando. Dése usted cuenta de lo que representa esa constante atención, al minuto, de análisis de jugos. Análisis de jugos puros, primero, para lo cual en toda fábrica hay un químico, generalmente contratado en el extranjero, con su cuerpo de ayudantes, y un laboratorio completo donde se hace un análisis hora por hora, y luego análisis del guarapo alcalinizado, y continuamente análisis de partidas de caña sospechosas, porque puede estar helada, puede estar algo avinagrada, puede estar enferma, y el rendimiento es lo más importante para el buen éxito o el fracaso de la fabricación y aun de la empresa. Porque si usted moliese caña de 50 de pureza, por ejemplo, es seguro que la empresa quebraría. Pero no quiero hablarle de esto que es complicado. Quiero decirle algo de lo que es rendimiento en azúcar, asunto más fácil de comprender. Vea usted que diferencia existe entre que mil kilos de caña den 50 de azúcar o den 80. En 1914 se obtuvo 9,09 por ciento de rendimiento, es decir, 90 kilos de azúcar por 1.000 kilos de caña, y en 1916 sólo 5,05, es decir, 50 kilos. Pero tanto cuesta mover

**Vendedora de empanadas, en un ingenio.**

**Tropa de carros aguardando turno para entrar al canchón.**



El canchón de una fábrica en plena molienda.

una fábrica cuando rinde 5, como cuando rinde 10. Y el resultado es que el fabricante que podría dar su azúcar en 1914 a $ 3,50 y aun a 3 los diez kilos, tendría que venderlo luego a 8 pesos. Y si un industrial pretende eso, en Buenos Aires lo queman en efigie, si es que no mandan apuñalearlo. ¿Ha entendido algo, señor?

— Sí, entendido.

— Para usted que cría ganado en el litoral, el negocio es distinto. Usted compra un novillo que pesa 300 kilos, lo mata, y vende carne, huesos, cuero, grasa, sangre, astas, etc.; en todo, póngale 290 kilos. Tiene una merma siempre normal. Para nosotros, medio por ciento menos, son 15 ó 20 mil toneladas menos u 8 ó 10 ó 12 millones de pesos menos de entrada, sin que los gastos hayan disminuído un solo centavo. ¿Comprende?...

¿Abuso, quizás? Pero es que en estos detalles está el secreto de ser distinto el criterio de quienes juzgan la industria sin apreciar esas menudencias y de quienes las tienen en cuenta.

— ¡Qué calor, aquí, amigo!

— Es rápida la pasada. Aquí, en estos tachos — señalando unas enormes cubas forradas de madera — se calienta el jugo desde 95 hasta 105 grados, para facilitar la decantación y el filtraje. El **guarapo**, la la parte más líquida, pasa directamente a un tanque, y la **cachaza** — de aquí los cachacientos, es decir los pesados, los que se mueven perezosamente — la cachaza va a los filtros-prensa que extraen el jugo, de donde pasa al tanque aludido ya, y la materia sólida, que queda en los filtros, va a los cañaverales a servir de abono o de alimento, pues mulas y bueyes lo comen con preferencia a otros forrajes.

— Olor a... dulce de tomates. ¿No?

— Sí, pues. Olor a dulce algo ácido.

— Y mucho calor.

— Bastante... Es que ya trasciende a jarabe. De estas otras cubas, que son las **evaporadas** y que extraen al jugo, en el vacío, el 89 % de su agua, y donde se grana, mientras hierve — mire por estas ventanitas — pasa a los cristalizadores. Ese hombre, atento al movimiento del azúcar y con la vista fija siempre en los vidrios de estas ventanitas, es un maestro de azúcar, quien, a ojo, tiene que disponer, cuando juzga conveniente, que la masa, hecha granos, pase a los cristalizadores, que atienden otros maestros de azúcar. Y de su buen ojo, y de su atención, depende el éxito de las demás operaciones. Esta masa amarillento-parduzca que baja a este tacho — vea los millones de agujeritos en el fondo y en el contorno de los costados — será azúcar en bruto. El tacho es la centrífuga... Ya está cargado, ¿ve? Corre la tapa y gira... Ese aparato gira con movimiento de locura... ¡1.500 revoluciones por minuto!

Se piensa en el cerebro cuando se agita con 40 grados de fiebre... Frente a la larga hilera de centrífugas se encuentran de nuevo todos los paseantes. La señora y la hija siguen atentamente la operación.

Cae al recipiente el espeso jarabe, gira, se aclara un poco, se saca el azúcar, los dedos toman la dorada golosina y la boca saborea con delicia.

— ¡Qué rico!

— ¡Sabroso!

— ¡Muy sabroso! Es el azúcar en bruto, el mismo que pagan las refinerías norteamericanas, en Cuba, a 18 y 20 centavos oro la libra — 80 centavos y un peso papel el kilo — que refinan y dan al consumo con la consiguiente ganancia. ¿Sigo explicando, señor? Falta poco y le prometo un buen almuerzo en compensación...

— Con mucho gusto.

— Pues... giran las centrífugas. El azúcar cristalizado queda en ellas. La miel se escapa por los agujeros, va a otro tanque, se mezcla con agua, sube otra vez a unos tachos al vacío y sigue el proceso anterior; pasa a otras centrífugas y da azúcar de segunda. La miel que sale de esta centrifugación va a la destilería, se mezcla con agua y se convierte alcohol. Tucumán contribuye anualmente con unos **10.000.000** de pesos al presupuesto de la nación por sólo impuestos al alcohol... Me falta decirles que el azúcar obtenido debe ser refinado, para que ustedes lo saboreen con más placer. En



Pesando un carro en la balanza del ingenio.

Acomodando la caña en el conductor.

Tucumán se refina una parte. La otra va a la refinería del Rosario. Antes de la guerra se calculaba en 50 centavos el costo de elaboración de 10 kilos de azúcar. Hoy la refinería cobra 90 centavos. Este azúcar en bruto pasa a los tanques, donde se disuelve en agua y sufre otra serie de operaciones semejantes a las anteriores, pero en aparatos más perfectos, más costosos, y pasa por filtros de saco y de negro animal.

—¿Aquí se refina?

—Sí, señor. Pasen.

Los visitantes se detienen junto a otra serie de centrífugas. Un martilleo continuo se mezcla a la alegre canción de las centrífugas. Una se detiene. Se descorre la tapa. Un operario da con el martillo en el costillar del aparato y otro levanta un bloc de sección circular, blanco azulino y con la misma contextura y los mismos cristales del mármol partido.

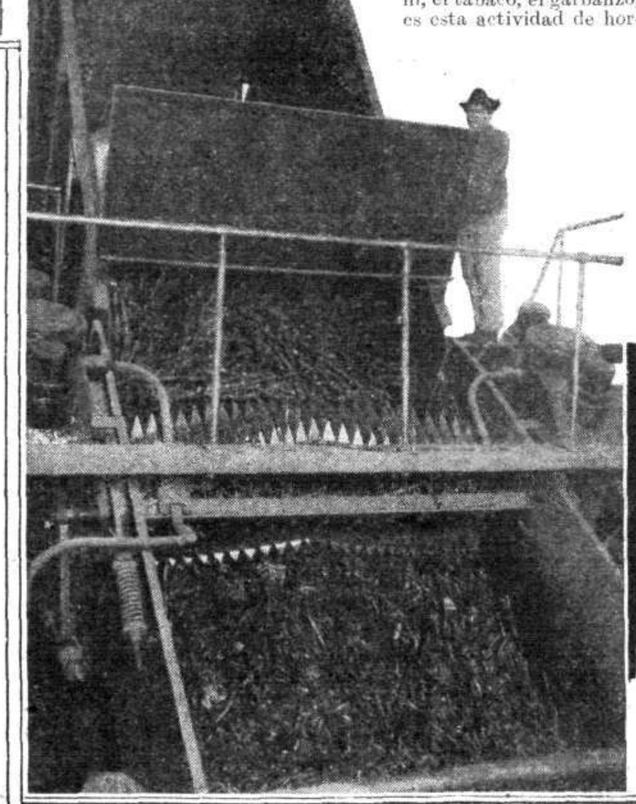
Son seis blocs, así, los que se sacan de cada centrífuga y cada uno de 16 kilos más o menos... Se interrumpe e invita, luego:

—¿Pasemos al chalet?...

La mesa está tendida. Humea la sopa en la sopera. Las opulentas empanadas alegran el espíritu con su insolente hinchazón y su tufillo incitante. El exquisito dulce de chayote — el chayote es una calabaza con cuya pulpa fibrosa se prepara el más delicado — es el postre. Los visitantes miran enternecidos al dueño de casa y le perdonan ya su latosa exposición, de la que, el principal lateado, no conserva sino un recuerdo vagaroso que se confunde con el recuerdo de los mil ruidos de la fábrica, agudos y graves, secos y estridentes unos y sonoros y suaves como una melodía otros, muy pocos por cierto. Antes de trepar al auto, los invitados bajan a la boca de los hornos, que es una amplia galería subterránea, por donde, efectivamente, corre un fresco delicioso.

## *Por los cañaverales*

En ninguna provincia argentina se recibe una sensación de riqueza tan de inmediato como en Tucumán. Es que el hombre no está ausente de la tierra como en otras partes. No son los campos extensos cubiertos de pastos, o los trigales, que para valorarlos, es preciso pensar en los grandes frigoríficos, en los colosales elevadores, en los ferrocarriles, en las bodegas inmensas de los vapores. Son las tierras parceladas, de paisaje variado, de cultivos distintos y las casas de los agricultores diseminadas por todo el territorio; son los útiles de labranza junto a las casas, son los bueyes y las mulas de descanso en los corrales, son los hombres en el arado, los peladores en los cañaverales, los carros muleros y las carretas cargadas, con los que se tropieza en todos los caminos y a todas horas; son los largos trenes, son los cañaverales mismos en plena cosecha, y los arrozales, los plantíos de tomates cuidados como joyas; es el maní, el tabaco, el garbanzo; es esta actividad de hor-



**La caña entrando al desfibrador de un trapiche que pesa 1700 toneladas. Hay dos instalados en la provincia: uno en el ingenio Trinidad y otro en el Concepción. El tercero se está instalando en el Bella Vista. El costo de cada uno es de un millón cien mil pesos a un millón trescientos mil.**

miguero; es esta aplicación constante del esfuerzo del hombre a la actividad de la tierra, de enero a diciembre y de lunes a domingo, lo que produce esta sensación de riqueza que se entra por los ojos sin necesidad de cálculos ni de asociación de ideas.

Una nube de polvo acompaña al viajero. Las tropas de carros muleros levantan polvaredas inmensas. El tren y el auto que pasan nos soplan torbellinos de tierra. Es la calamidad de la campaña este polvo que se mete en los ojos, penetra en los poros, se entra hasta los pulmones.

Pero quien no haya tragado esta tierra, no tiene idea de lo que cuesta fabricar un kilo de azúcar, ignora lo que representa en esfuerzos la industria tucumana, no sabe de las condiciones de vida del obrero, de su trabajo, de sus costumbres, de su habilidad y de su resistencia, de sus virtudes y sus vicios.

Se está volteando caña en el cañaveral. No hay un extranjero. La sangre que riega esta tierra es toda sangre argentina. Y lo que este peón gana, aquí, en el país queda. Es muy respetable.

El sol achicharra la piel.

Tan hábiles como los hombres, son las mujeres. Hay familias enteras que van al cerco y se sacan jornales de diez y doce pesos... un día, y descansan luego uno o dos, durante los cuales corre el morado o la cerveza o el alcohol puro, por igual, para grandes y chicos.

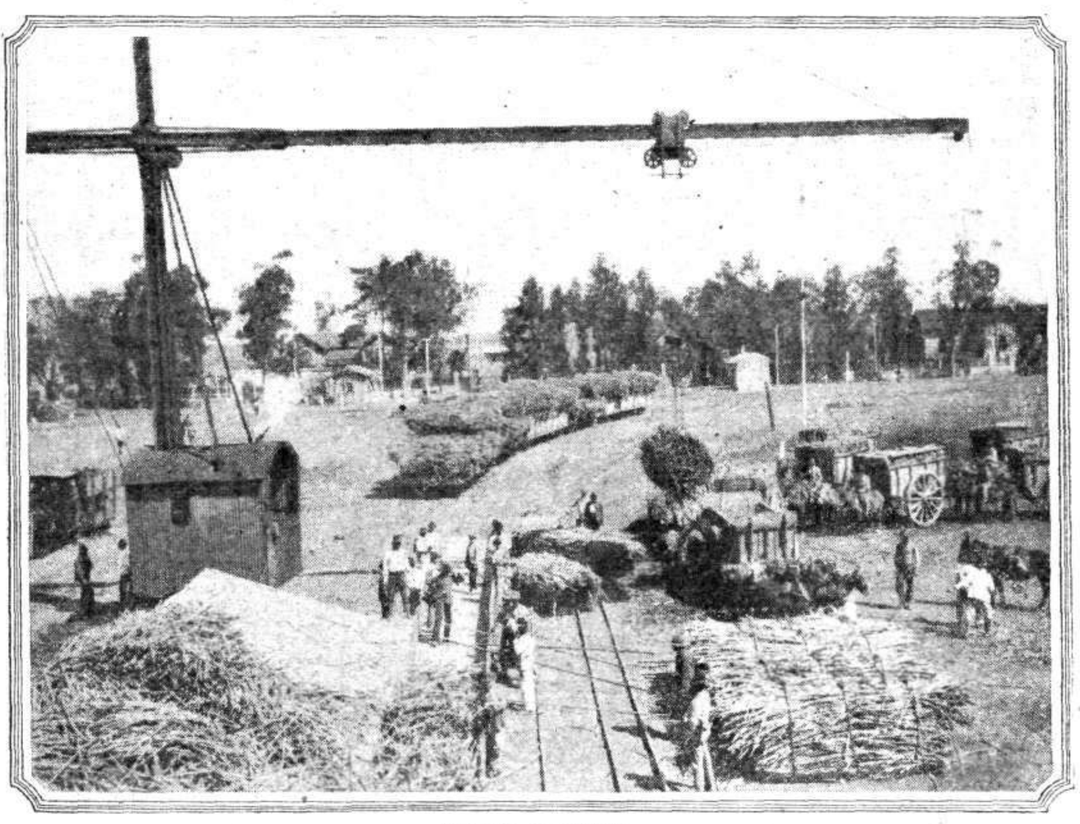
Sin este mal, el obrero tucumano podría encontrarse en las mejores condiciones respecto de los jornaleros del resto del país.

Por despacio que trabaje un pelador, en menos de cinco horas pela mil kilos de caña, lo que vale, término medio, $3,20, y tiene casa, casa de material gratis, lo que no tiene ningún obrero de la república.

## *Condición de la vida obrera*

En los últimos tiempos se ha operado una transformación completa en las condiciones de la vida obrera.

Sin ley, se ha impuesto la jornada de 8 horas y los salarios se mejoraron notablemente. ¿Existen recalcitrantes?



**Una grúa en actividad.**

Hombres y mujeres se pierden en la hojarasca y van derrotando, poco a poco, el inmenso macizo de cañas que caen, al sentirse cercenadas, abriendo los brazos, que son las largas hojas, como pidiendo amparo.

En seguida comienza la atrayente tarea de pelar.

Es una habilidad que maravilla la de este brazo tucumano, santiagueño o catamarqueño.

Coge la caña del suelo y en un abrir y cerrar de ojos repasa, en tres o cuatro golpes de cuchillo, todo el largo de aquélla y la deja sin hojas. Un golpe de la diestra la arroja al aire y en el aire, el cuchillo, la parte en dos trozos iguales que caen en el mismo montón.

Pero este año la operación, ya de suyo difícil, se complica, pues el pelador debe despuntar la caña. Despuntar es cortar los tres o cuatro canutos de la caña, no aprovechable después de las heladas del mes de julio. El despunte cae a los pies del pelador y la caña, partida igualmente en dós, si el despunte no es muy grande, va a la trocha inmediata, limpia de malhoja. Esos canutos de la punta son los que se han helado, y el jugo que contienen no da azúcar, y mezclado al bueno, impide totalmente, o retrasa la transformación.

Desgracia para ellos que tienen que dar con dolor lo que debieran otorgar en justicia, y de rechazo, desgracia para el resto de las empresas azucareras, que recogen la malquerencia de quienes juzgan de toda la industria por el proceder y por el sistema, ya fuera de uso, de muy pocos patrones. Por una parte esto. Por otra, la ignorancia desacredita a Tucumán. Acaba de proyectarse por el Departamento Nacional de Higiene la edificación de casas para obreros, en Tucumán, para que desaparezcan los ranchos. Añade el proyecto, que por vía de ensayo podrían edificarse cien casas de cemento armado.

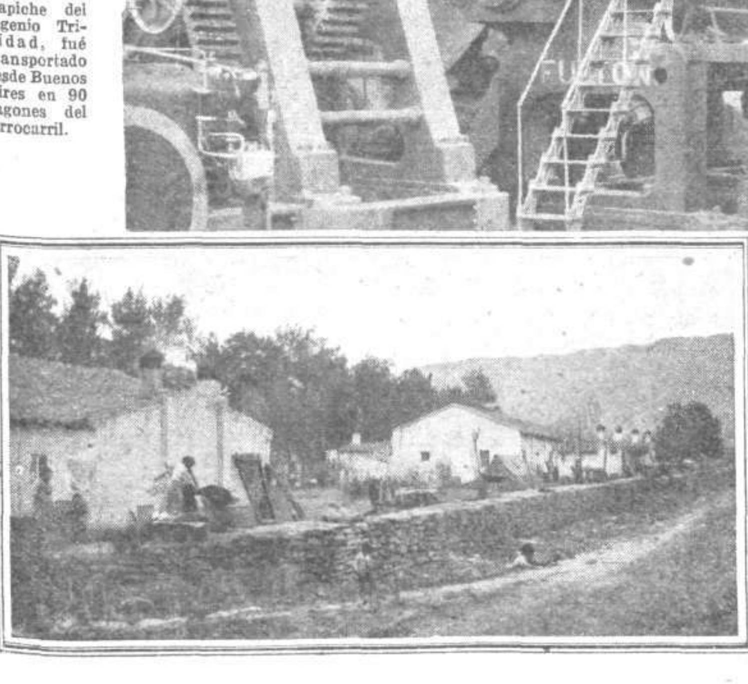
Conozco la provincia de norte a sur. Hay alrededor de **15.000** casas de material para obreros, contando 10.000 en los ingenios y 5.000 en las colonias y en propiedades de plantadores. Con un valor medio de 3.000 pesos, son **45.000.000** de pesos invertidos en casas. Piénsese ahora si estará estudiado el mejor sistema y el más económico para ser empleado en casas de obreros y si no revela exceso de sabiduría eso de proyectar cien casas donde se están edificando unas tres mil en la actualidad y donde seguirá edificándose en igua

proporción, en estos años sucesivos, con material de ladrillo, más económico, desde luego, que el cemento armado.

Las grandes empresas y los propietarios de ingenios con suficiente cultura para recibir y comprender las ideas que andan por el mundo, se han adelantado a los tiempos o se han amoldado a ellos. Comenzaron por introducir en las fábricas sistemas modernos de administración, allegaron todas las mejoras posibles en maquinarias, establecieron métodos científicos de cultivos y de control en los procedimientos de fabricación, practican la rotación de cultivos, siguen un plan de edificación sistemática de casas para obreros, difunden principios de higiene estimulando la práctica de ejercicios físicos y de baños, mejoran los jornales, etc., y por un acuerdo tácito, procuran, con espíritu progresista, hacer obra de conjunto en favor del crédito de la industria y despertar el interés comprensivo que ella merece.

Arria de mulas conducida desde Andalgalá.

En estas condiciones de modernización se encuentran la Compañía Azucarera Tucumana con sus cinco ingenios: Florida, Trinidad, Lastenia, Nueva Baviera y San Andrés; los de la Compañía Azucarera Concepción: Concepción y Luján; Santa Ana, de Hileret y Compañía; Bella Vista, de Manuel García Fernández; San Pablo, de Nougués Hermanos; Corona, de la Compañía Azucarera Argentina; Mercedes, de Padilla Hnos.; Los Ralos, de Avellaneda y Terán; San Juan, de Paz y Posse; San José, de Justiniano Frías y Cía.; El Manantial, de la sucesión de Guillermo Hill; Santa Bárbara, de Juan Manuel Terán; Santa Lucía, de la Compañía Azucarera Santa Lucía; Amalia, de Griet Hermanos, y San Antonio, de la sucesión de los bienes de A. Capurro.



La primera sección de un trapiche donde se muele la caña. Este trapiche del ingenio Trinidad, fué transportado desde Buenos Aires en 90 vagones del ferrocarril.




Una colonia en la montaña.

## *Paludismo y alcoholismo*

Son los dos males que azotan a Tucumán y su industria. Quien posea idea de lo que es el taylorismo, apli-

Escuela en un ingenio.

cado en lo que tiene de razonable y humano, comprenderá el interés que debe guiar al industrial en mejorar las condiciones de vida de los obreros. Sus hábitos cambiarían, libres del paludismo, del cual el abuso del alcohol es una consecuencia.

Está generalizada en el pueblo, la creencia de que el paludismo se cura con alcohol. El hombre que siente la depresión producida por el paludismo, busca el fugaz estímulo de la bebida, cuyo uso, por esa causa, crea la necesidad. Sin paludismo y sin alcohol no se leerían los partes diarios: «falta caña», «la fábrica a media marcha», «no se presentaron sino 20 peladores de cincuenta», «de cinco carros ataron dos», etc. Puede calcularse que al día siguiente del pago, el 80 % de los obreros no se presentan a trabajar. Todo esto encarece la mano de obra y la morbilidad y la mortalidad de la provincia se debe al paludismo. Las otras interpretaciones que se dan a las estadísticas, son maliciosas, y proceden de hombres que por desgracia, son inteligentes.

A propósito del saneamiento de Tucumán quiero escribir unas pocas líneas:

El sólo impuesto al alcohol producido en Tucumán, ha dado a la nación más de **300.000.000** de pesos.

Con sólo **20.000.000**, que la nación devolviese a la provincia, empleándolos en las obras de ingeniería sanitaria y en la campaña antipalúdica seria, que hace falta, no habría paludismo en Tucumán. Pero, claro está, que todo hecho de una vez, como en Brasil, como en Panamá, como en Venezuela, etc., etc. Las dosis de quinina y los letreros del Departamento Nacional de Higiene son procedimientos de pura y fantástica burocracia.

Por los caminos tucumanos.



Durante la clase en una escuela fiscal en un ingenio.

## *Danza de millones*

Dejé anotado un solo renglón de las contribuciones de la industria tucumana al presupuesto de la nación y en beneficio de todo el país.

Deseo anotar uno importante y que contribuye a sostener la red ferroviaria y en beneficio —¡siempre! — del litoral y su trigo, facilitando el transporte de este cereal a 10 pesos la tonelada.

Calculo sobre la cosecha del año pasado y obtengo de fletes de ferrocarriles, y sin favorecerlos en mis cálculos, la suma redonda de pesos **12.300.000** que se descompone en el cuadro que va al pie de la página.

No se exagera redondeando en **doce millones y medio** los fletes de ferrocarriles directamente soportados por el azúcar, pues hay que añadir, a los citados, fletes por azufre, por cal, por aceites, grasas, repuestos, etc. Da, pues, cada kilo de azúcar, cinco centavos al ferrocarril.

Es fácil, relativamente, calcular el número de obreros directamente apegados a la industria. Y este cálculo nos mete de nuevo en la danza fantástica de millones.

20.000 peladores de caña; 4.000 carreros y sus ayudantes; 10.000 obreros de fábrica; 6.000 varios. Se establece un total de **40.000** obreros en la época de la zafra, calculada en 150 días útiles.

Estos 40.000 obreros ganan diariamente, término medio $ 3,50, lo que significa un aporte de 140.000 pesos cada 24 horas y en los 150 días **21.000.000** de pesos. Pero el trabajo no termina con la cosecha. Cortada la caña comienzan los cultivos, de los que hablaré en capítulo aparte, pues es renglón de mucha importancia, en cuyo punto esta agricultura de la caña es muy distinta a la del trigo y el maíz.

25.000 obreros en el resto del año no es cálculo exagerado, y con igual jornal, también por ocho horas de trabajo, resultan otros 18.375.000. En números redondos **40.000.000** de pesos en jornales obreros para una cosecha como la de 1919.

3.000.000.000 de kilos de caña molida a 12 pesos la tonelada son 36.000.000 de pesos.

La leña cuesta pesos 14,10 y se consumen alrededor de 300.000 toneladas. Representa pesos **4.200.000**

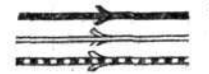
Calculemos

**FLETES**

| Producto. | Toneladas | Flete medio. |
|---|---|---|
| Azúcar.... | 200.000 | $ 35,— = $ 7.000.000 |
| » .... | 46.000 | » 17,50 = » 800.000 |
| Caña....... | 300.000 | » 4,50 = » 1.350.000 |
| Leña....... | 1.500.000 | » 2,— = » 3.000.000 |
| Bolsas.... | 3.500 | » 40,— = » 150.000 |

Carro
Grúa
Conductor de caña
Tolva
Desmenuzador
Trapiche
Trapiche
Conductor de bagazo
Calderas
Colador
Colador
Alcalizador
Bomba
Calentador
Defecadora
93°C
102°C
guarapo + agua de cal
guarapo claro + cachaza
Filtro-prensa
A los cañaverales para abono
Carro
Tortas del filtro-prensa
Bomba
Tanque
guarapo
Bomba
guarapo con 14% de sólido
1ª
2ª
3ª
4ª
Evaporadoras que hacen perder al guarapo el 89% del agua
2ª
3ª
4ª
Sirope con 60% de sólido
Bomba
Máquina de embolsar
Centrífuga
Granulador
Tacho de vacío
Purificador
Bomba
Centrífuga
Mezclador
Tacho de vacío
Tanque
Bomba
Cristalizador
Tacho de vacío
Bomba
Centrífuga
Cristalizador
Tacho de vacío
Defecador
Tanque
Bomba
Miel de 2ª
Destilería
Mezclador
Azúcar de 2ª
Azúcar de 1ª
Incitador
Bomba
Purificador
Filtro de saco
Tanque
Bomba
Filtro de carbón animal
Tanque

SE SIGUE EN ESTE GRAFICO EL PROCESO DE LA FABRICACION DEL AZUCAR.

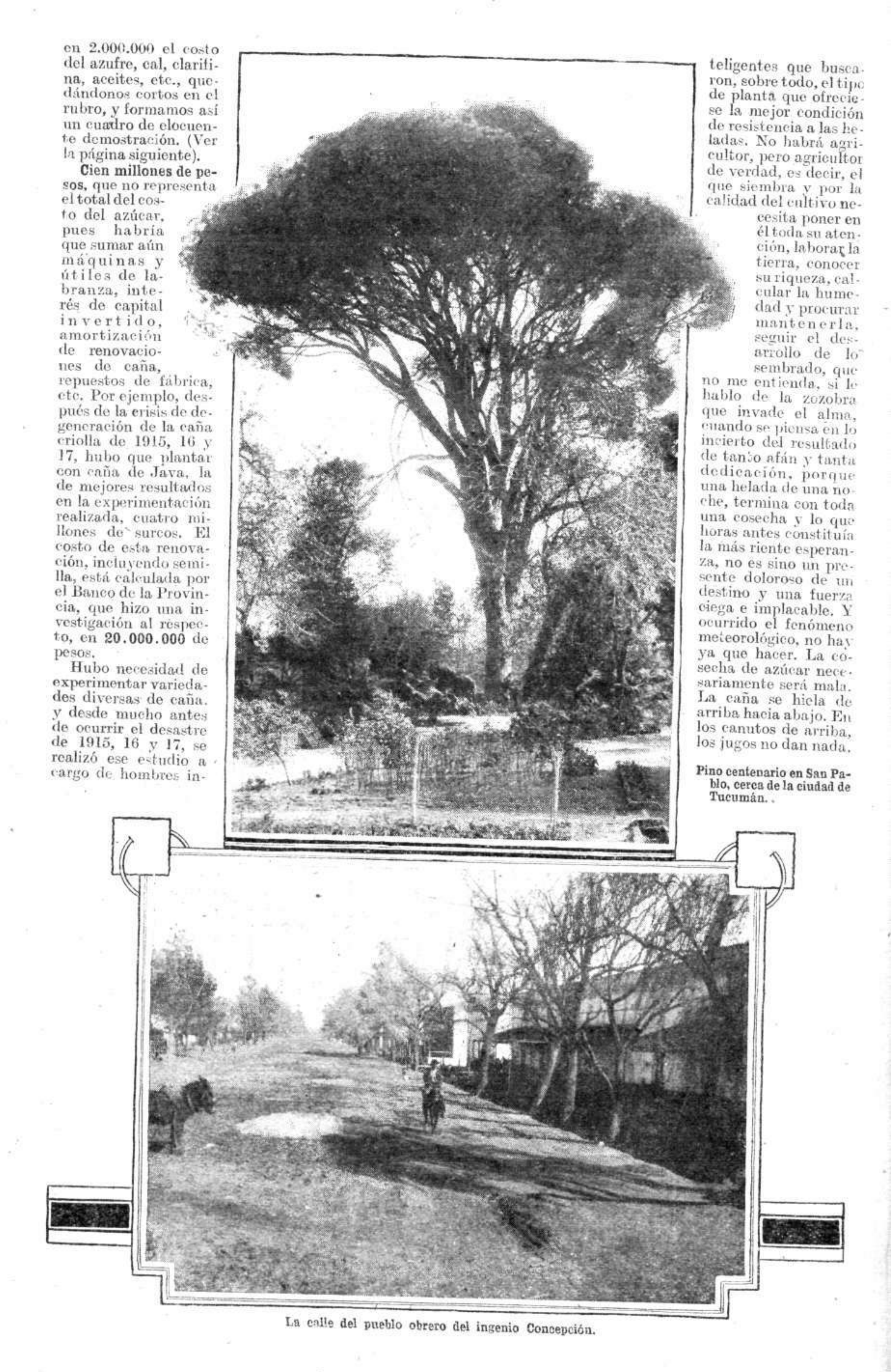


Indica el paso de la caña por el trapiche donde suelta el jugo (guarapo), y el bagazo o parte leñosa va a las calderas.
Sigue todo el recorrido del jugo hasta convertirse en jarabe del cual se extrae el azúcar. La miel que deja vuelve a los tachos de azúcar de 2.ª y el resto va a la destilería.
Es el recorrido del azúcar de primera disuelto en agua, para someterlo al proceso de refinación.

en 2.000.000 el costo del azufre, cal, clarifina, aceites, etc., quedándonos cortos en el rubro, y formamos así un cuadro de elocuente demostración. (Ver la página siguiente).

**Cien millones de pesos**, que no representa el total del costo del azúcar, pues habría que sumar aún máquinas y útiles de labranza, interés de capital invertido, amortización de renovaciones de caña, repuestos de fábrica, etc. Por ejemplo, después de la crisis de degeneración de la caña criolla de 1915, 16 y 17, hubo que plantar con caña de Java, la de mejores resultados en la experimentación realizada, cuatro millones de surcos. El costo de esta renovación, incluyendo semilla, está calculada por el Banco de la Provincia, que hizo una investigación al respecto, en **20.000.000** de pesos.

Hubo necesidad de experimentar variedades diversas de caña, y desde mucho antes de ocurrir el desastre de 1915, 16 y 17, se realizó ese estudio a cargo de hombres inteligentes que buscaron, sobre todo, el tipo de planta que ofreciese la mejor condición de resistencia a las heladas. No habrá agricultor, pero agricultor de verdad, es decir, el que siembra y por la calidad del cultivo necesita poner en él toda su atención, laborar la tierra, conocer su riqueza, calcular la humedad y procurar mantenerla, seguir el desarrollo de lo sembrado, que no me entienda, si le hablo de la zozobra que invade el alma, cuando se piensa en lo incierto del resultado de tanto afán y tanta dedicación, porque una helada de una noche, termina con toda una cosecha y lo que horas antes constituía la más riente esperanza, no es sino un presente doloroso de un destino y una fuerza ciega e implacable. Y ocurrido el fenómeno meteorológico, no hay ya que hacer. La cosecha de azúcar necesariamente será mala. La caña se hiela de arriba hacia abajo. En los canutos de arriba, los jugos no dan nada.



**Pino centenario en San Pablo, cerca de la ciudad de Tucumán.**

**La calle del pueblo obrero del ingenio Concepción.**

se han echado a perder completamente con el hielo o se han avinagrado con el sol siguiente. Es preciso abandonar cañaverales enteros, y en los menos azotados se impone el despunte.

Deben cortarse tres, cuatro, cinco canutos de la caña y abandonarlos en la trocha.

Esto tiene el siguiente significado. Durante la época de cultivos, se ha tenido el mismo cuidado de siempre, se han realizado las mismas labores, se han empleado los mismos obreros, pero la cosecha no representa sino el desastre. La cantidad de caña es idéntica, pero la aprovechable no es idéntica, es mucho menor. Menor la cosecha porque una parte de la caña se abandona, y menor, porque el rendimiento en azúcar es más bajo. Repárese en esto. El año pasado hubo unos **4.000.000** de surcos plantados y se molieron **3.225.000.000** de kilos de caña. Este año los surcos plantados y cultivados son los mismos o más, pero el azúcar obtenido es mucho menos de las 246.000 toneladas del año anterior. Esta cosecha no dará arriba de 160.000 toneladas de azúcar. Hasta las 246.000 anteriores, faltan 86.000, pero como este año toda era caña soca, es decir, ya cultivada una vez y con mejor cepa, el rendimiento debería ser mejor. Si se tuvo un rendimiento de 7,63 % era dado esperar un 8,50 %, y mejorada la cepa, tendríamos unos **3.500.000.000** de caña y una producción de azúcar de 297.000 toneladas. Entonces sí, el producto se habría abaratado y las pérdidas de años anteriores, se habrían cubierto perfectamente y los cañeros no tendrían de que quejarse. Se han producido *140.000 toneladas menos de azúcar de lo* calculado. Y el cultivo costó lo mismo. Hubo que sostener 25.000 obreros durante siete meses y hubo que hachar cuatro millones de surcos de caña y luego pagar para retirar el despunte y la malhoja de las trochas, pues si no se limpiase la tierra, no podrían realizarse los cultivos para el año siguiente.



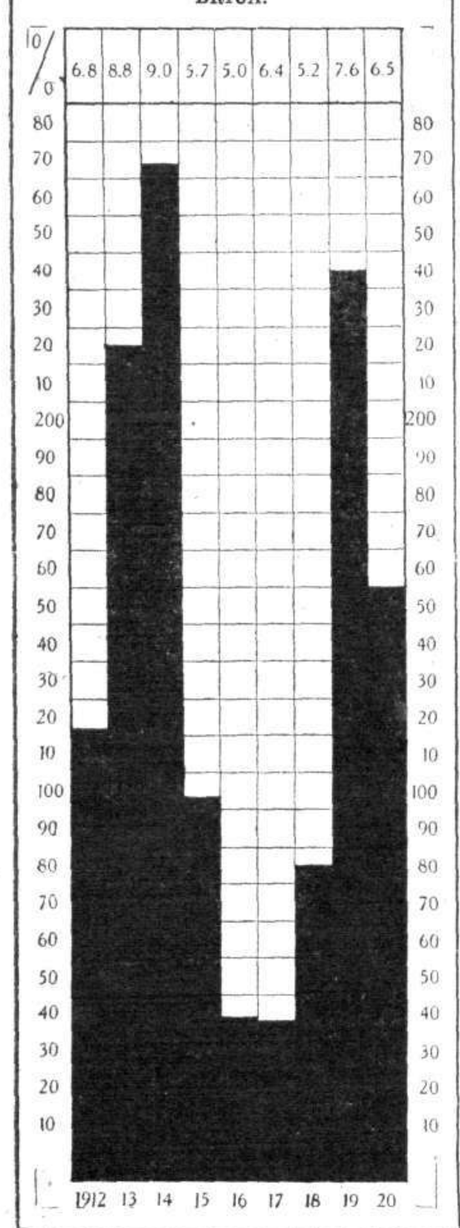
**Pisando el maíz para la buena y sabrosa mazamorra.**

| MONTO DE LOS PRINCIPALES DESEMBOLSOS. | |
|---|---|
| Jornales de obreros.. | $ 40.000.000 |
| Personal especial y superior............ | » 2.000.000 |
| Costo de la caña.... | » 36.000.000 |
| Fletes de ferrocarril.. | » 12.500.000 |
| Costo de la leña.... | » 4.230.000 |
| Materiales varios.... | » 2.000.000 |
| 25.000 mulas y bueyes | » 2.750.000 |
| Total para 1919..... | $ 99.480.000 |

Hay que recargar con acarreos, pues, el costo de la producción.

Véase como no es tan sencilla la industria de la fabricación del azúcar y como trae aparejados muchos dolores de cabeza para fabricantes y plantadores de caña, que representan éstos el 35,20 % de las plantaciones totales de la provincia.

Con estas explicaciones y con el gráfico de las alternativas de producción de azúcar desde 1912 y las variaciones de rendimiento de la caña en cada cosecha, espero que alguien siquiera comprenda que la industria está expuesta a muchas sorpresas y que de estas sorpresas serán víctimas, además de fabricantes y cañeros, 354.000 habitantes indirectamente apegados a la industria y más de 100.000 directamente ligados a ella, para lo que calculo **40.000** obreros, que con mujeres e hijos representan muy bien el 30 % de la población, cuya suerte *no puede ser despreciable, de ninguna manera, a menos* que se piense desde el punto de vista de la inversión del sentido moral.






Hachando y volteando caña para pelarla.

**RENDIMIENTO EN AZUCAR DE LA CAÑA MOLIDA EN LAS COSECHAS DE:**

| Año | Rendimiento | Año | Rendimiento |
|---|---|---|---|
| 1903.... | 7,58 % | 1912.... | 6,85 % |
| 1904.... | 8,07 % | 1913.... | 8,88 % |
| 1905.... | 7,49 % | 1914.... | 9,09 % |
| 1906.... | 6,14 % | 1915.... | 5,79 % |
| 1907.... | 6,52 % | 1916.... | 5,05 % |
| 1908.... | 8,21 % | 1917.... | 6,48 % |
| 1909.... | 6,21 % | 1918.... | 5,25 % |
| 1910.... | 7,69 % | 1919.... | 7,63 % |
| 1911.... | 7,32 % | 1920.... | 6,50 % |

## *Encarecimiento de la vida. — Encarecimiento del azúcar.*

Adopto el sistema de los números indicadores del ingeniero Alejandro E. Bunge, jefe de la estadística nacional y profesor en la Facultad de Ciencias Económicas, quien ha realizado un trabajo muy apreciable en la investigación del costo de la vida en la república desde 1910. El número indicador es preferible a otro sistema por la claridad con que da idea de las oscilaciones de precios. El número indicador expresa: Si un artículo costaba en tal época 100 pesos, en tal otra cuesta ciento y pico o doscientos o trescientos, o menos, según haya subido o bajado.

Se comprobará como el azúcar ha encarecido la vida en una proporción insignificante en comparación con los otros alimentos, los vestidos y los alquileres, y se comprobará como la línea de suba de precio al consumidor de azúcar, está muy por debajo de la que representa el encarecimiento de jornales y de materiales de fabricación del dulce. Y no quiero, por lo mismo que reconozco la capacidad y la inteligencia del ingeniero Bunge, dejar de rectificar un error imperdonable en un trabajo de la Facultad y aparecido en el número de abril de la «Revista de Economía» que el mismo señor Bunge dirige.

En la escala de precios de alimentos se atribuye al azúcar, para 1919, por kilo 92 centavos. A 1919 corresponde la mayor producción de azúcar de los últimos años, exceso que dejó un sobrante para exportar y que dió origen al último debate azu-

**VARIACION DE COSTO DE MANO DE OBRA, FLETES Y MATERIALES**

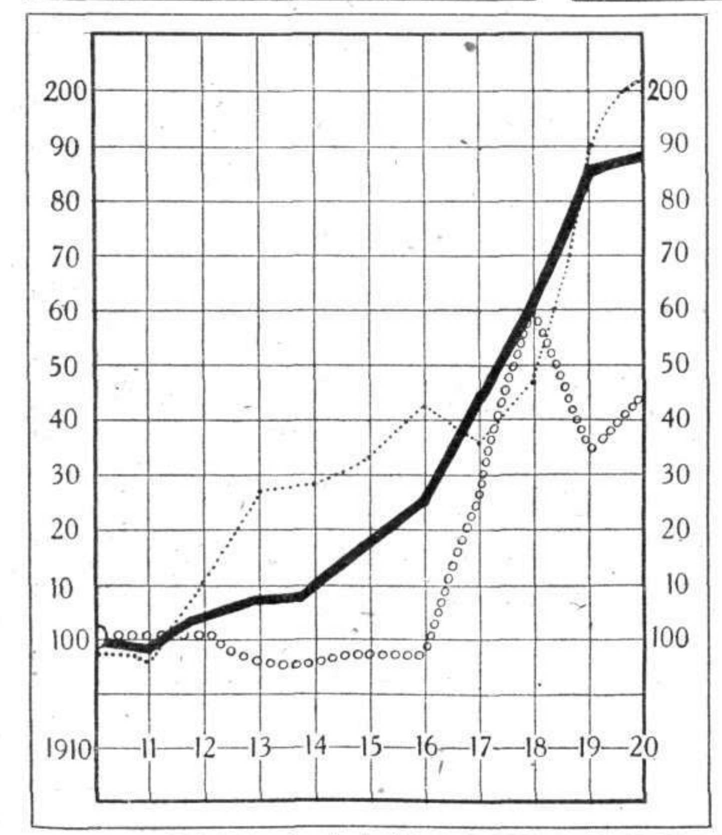
| | 1912 | 1920 | Núm. indic. |
|---|---|---|---|
| Pelada de caña por 1.000 kilos.......... | $ 1,20 | $ 3,20 | 275 |
| Jornal de fábrica (1). | » 4,— | » 10,50(2 | 262 |
| Acarreo por 1.000 kilos de caña......... | » 0,50 | » 1,10 | 220 |
| Flete de ferrocarril por tonelada de azúcar. | » 18,— | » 35,— | 194 |
| Flete por tonelada de caña............... | » 2,— | » 4,50 | 225 |
| Mulas............... | » 80,— | » 110,— | 137 |
| Bolsas, c/u.......... | » 0,65 | » 1,20 (3 | 184 |
| Cal por tonelada..... | » 44,— | » 66,70 | 151 |
| Materiales varios..... | » 100,— | » 250,— | 250 |

(1) $ 2 por jornada de 12 horas.
(2) $ 3,50 por jornada de 8 horas.
(3) Llegaron a valer $ 2 c/u.

**OSCILACIONES DEL PRECIO DEL AZUCAR, SOBRE EL ESTUDIO DEL INGENIERO BUNGE.**

| Años | Precio $ m/n por kilo | Número indicador |
|---|---|---|
| 1910 | 0,41 | 100 |
| 1911 | 0,41 | 100 |
| 1912 | 0,42 | 102 |
| 1913 | 0,40 | 98 |
| 1914 | 0,39 | 96 |
| 1915 | 0,40 | 98 |
| 1916 | 0,40 | 98 |
| 1917 | 0,57 (1) | 139 |
| 1918 | 0,67 (2) | 163 |
| 1919 | 0,56 (3) | 136 |
| 1920 (4) | 0,60 | 146 |

(1) Rectificada la de 0,67.
(2) Rectificada la de 0,69.
(3) Rectificada la de 0,92.
(4) Diez meses.




Costo de los alimentos en general.
Costo de la carne.
Costo del azúcar.

**Mientras el costo de fabricación y transporte se ha encarecido hasta 225 como número indicador, el azúcar, sin incluir los precios bajos de 1913, 14, 15 y 16, en que se pagó a menor precio del tomado por el ingeniero Bunge como base, es decir, 41 centavos el kilo, llega sólo a un término medio de 126, y con aquellos años a su favor a 104. El encarecimiento del vestido y calzado tiene por número indicador 253. En el gráfico se calcula con todos los factores en contra del azúcar.**

carero. Tengo a la vista las facturas de provisión, mes por mes, de una familia. El precio medio no pasó, en 1919, de 56 centavos por kilo. Y el promedio, hasta la fecha, es de 60 centavos el kilo para 1920, incluyendo a 90 centavos en agosto y 80 en julio. En la conciencia de todos, creo, está explicada la causa de este encarecimiento último. Paso sin insistir en el hecho notorio de haber tomado el ingeniero Bunge, para sus trabajos, carne y pan de segunda y azúcar de primera.

En los cuadros respectivos se leerá, con menos fatiga que en un largo texto, el encarecimiento de jornales de obreros y de los principales materiales empleados en la industria azucarera y el encarecimiento de la vida, en relación con el del azúcar. No hay relación entre unas líneas y otras. Y permítaseme abundar en mayores datos.

En el consumo de materias alimenticias el azúcar representa un valor de 7,4 % para los primeros seis meses de 1919, según un estudio del ingeniero Bunge en «La Prensa», en que atribuye 65 centavos por kilo de azúcar, calculando el consumo de dulce en todas sus formas: pesos 133.250.000; la carne el 23 %, o sea $ 420.000.000; el pan el 21,6 %, o $ 394.380.000.

Y aun suponiendo el encarecimiento del azúcar por arriba de lo lógico, quedan dos recursos para disminuir enormemente el costo de la



**Equipo de jugadores de football de primera división del «Club Atlético San Pablo»: R. Platas, E. Lavergne, J. Guzmán, R. López, A. Espeche, P. Alberti, J. Bollea, J. Iturre, A. Lavergne y W. Chancalay.**

alimentación: tabaco y alcohol, son dos consumos a los cuales se los puede reducir a la mínima expresión sin perjuicio para nadie. El tabaco representa el 6 % del costo general de la alimentación — ¡alimentación! — casi tanto como el azúcar, y en el cálculo citado se le atribuye un valor de $ 108.000.000, y el alcohol pasa de los 200.000.000 de pesos.

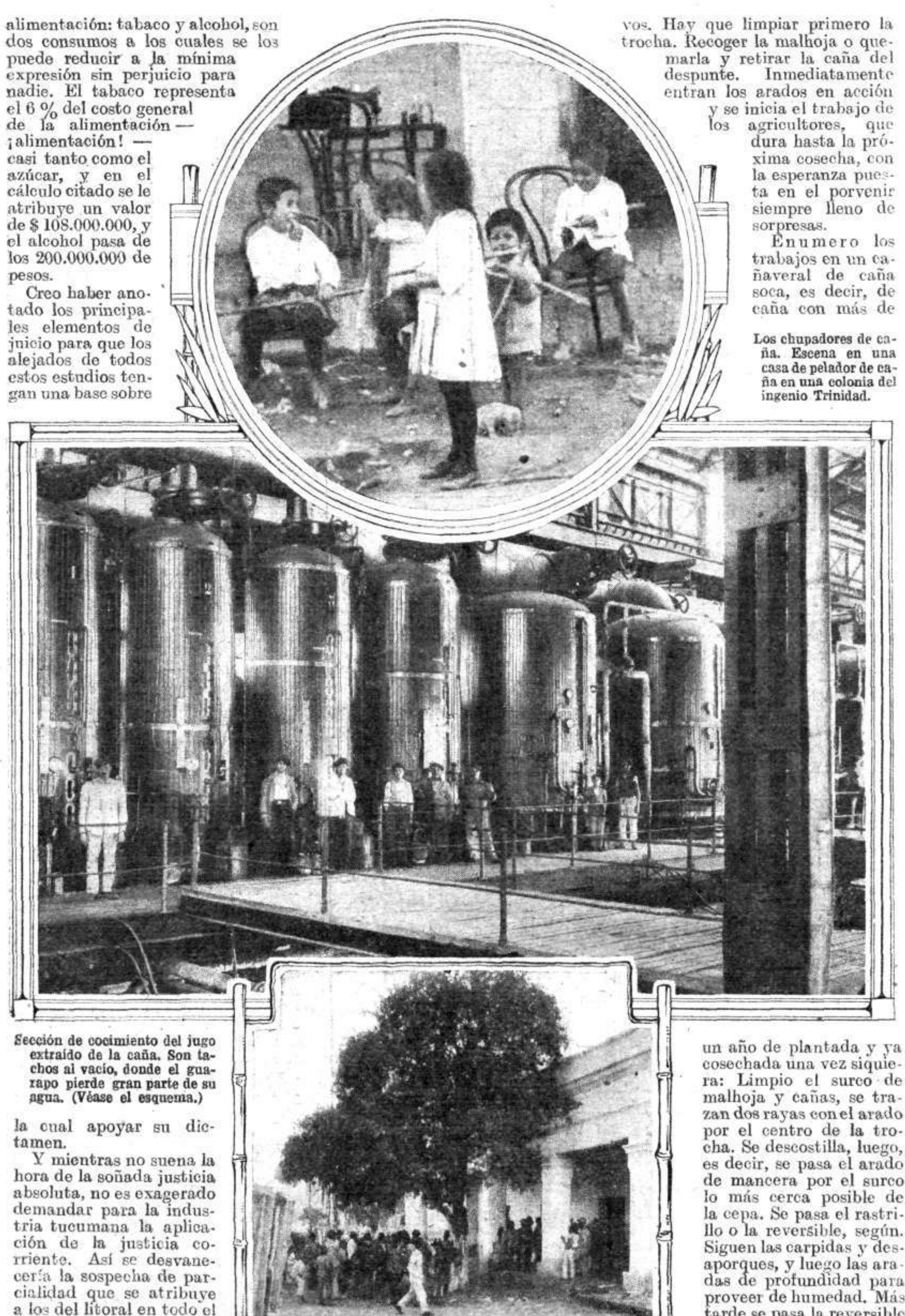
Creo haber anotado los principales elementos de juicio para que los alejados de todos estos estudios tengan una base sobre la cual apoyar su dictamen.

Y mientras no suena la hora de la soñada justicia absoluta, no es exagerado demandar para la industria tucumana la aplicación de la justicia corriente. Así se desvanecería la sospecha de parcialidad que se atribuye a los del litoral en todo el norte.

## *Los cultivos*

Pelada la caña y cargada en los carros, comienza la tarea de cultivos. Hay que limpiar primero la trocha. Recoger la malhoja o quemarla y retirar la caña del despunte. Inmediatamente entran los arados en acción y se inicia el trabajo de los agricultores, que dura hasta la próxima cosecha, con la esperanza puesta en el porvenir siempre lleno de sorpresas.

Enumero los trabajos en un cañaveral de caña soca, es decir, de caña con más de un año de plantada y ya cosechada una vez siquiera: Limpio el surco de malhoja y cañas, se trazan dos rayas con el arado por el centro de la trocha. Se descostilla, luego, es decir, se pasa el arado de mancera por el surco lo más cerca posible de la cepa. Se pasa el rastrillo o la reversible, según. Siguen las carpidas y desaporques, y luego las aradas de profundidad para proveer de humedad. Más tarde se pasa la reversible en sentido de aporque una o dos veces, y más tarde, emparejando, desaporque del surco. Y más tarde todavía, aporque a máquina. La caña está bastante alta y desarrolladas



**Los chupadores de caña. Escena en una casa de pelador de caña en una colonia del ingenio Trinidad.**

**Sección de cocimiento del jugo extraído de la caña. Son tachos al vacío, donde el guarapo pierde gran parte de su agua. (Véase el esquema.)**

**Día de pago en una colonia, en el sur de la provincia.**



Las hijas de obreros en el taller de costura instituído en el ingenio por la señora de García Fernández.

las hojas, en tal forma que se unen por arriba y la sombra impide ya la invasión de masiega que robaría alimentos a la caña... Es de suponer que todo marchó bien, que hubo agua para el riego necesario, que no se enfermó la caña, que alcanzó todo su desarrollo. Pero una noche de julio se llevó todas las ilusiones: tendió un velo blanco sobre los cañaverales y uno de negruras en el corazón de los agricultores, de los obreros, de los fabricantes, pues heló, y para mayor ironía de la suerte, tras la helada vino un cielo magnífico de azul y un sol esplendente, hermoso para reflejado en la cumbre nevada de la montaña, pero fatal para la dulce planta, porque la avinagra.

## *Brevísima historia*

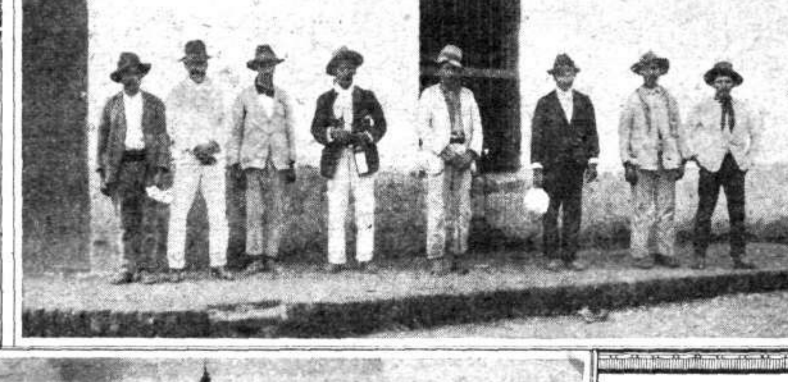
Y de final unas breves líneas de historia.

Fueron los jesuítas quienes plantaron los primeros cañaverales en Tucumán. Cuando los expulsaron, al incautarse de sus bienes, el gobernador Juan Manuel Campero, entre las instrucciones que dió para cuidar

El plato de sopa en Bella Vista.



Grupo de trabajadores llegados de Santiago del Estero para asistir a la cosecha de la caña de azúcar en Tucumán. Terminada la zafra estos obreros, como los de Catamarca, regresan a sus respectivos pueblos donde hacen agricultura para llenar las necesidades domésticas, pues por lo general ahorran en Tucumán y viven con eso en su provincia.



Un boliche en día domingo. Aunque la ley obliga a que se mantengan cerrados, queda abierta la ventanita del despacho de alcohol, ante la cual la escena reproducida se repite de la mañana a la noche.

Una sala del hospital de San Pablo, donde se da asistencia a los obreros de fábrica, peladores de caña etc. En todos los ingenios existe por lo menos una sala de primeros auxilios y un botiquín completo, y obligatoriamente concurre un médico todos los días.

de los bienes secuestrados a la orden, tiene una titulada «Cañaberal» y que comienza así: «Que luego después de la primera helada se empiece a cosechar, y conforme se fuere cortando se entre a moler en el trapiche, pues de ese modo rinde y da mucho caldo, etc.». Hubo trapiche y es de presumir que hubo ensayos de fabricación de azúcar. Se pierde el hilo de la historia. Pasan los años primeros de la revolución y aunque existirían plantaciones aquí y allá, su cultivo, con fines de industrialización, no se inició hasta el año 21, en plena anarquía, lo que no deja de ser digno de señalarse, pues mientras el país se derrumbaba por los cuatro costados Tucumán fué la única provincia que edificaba para el porvenir.

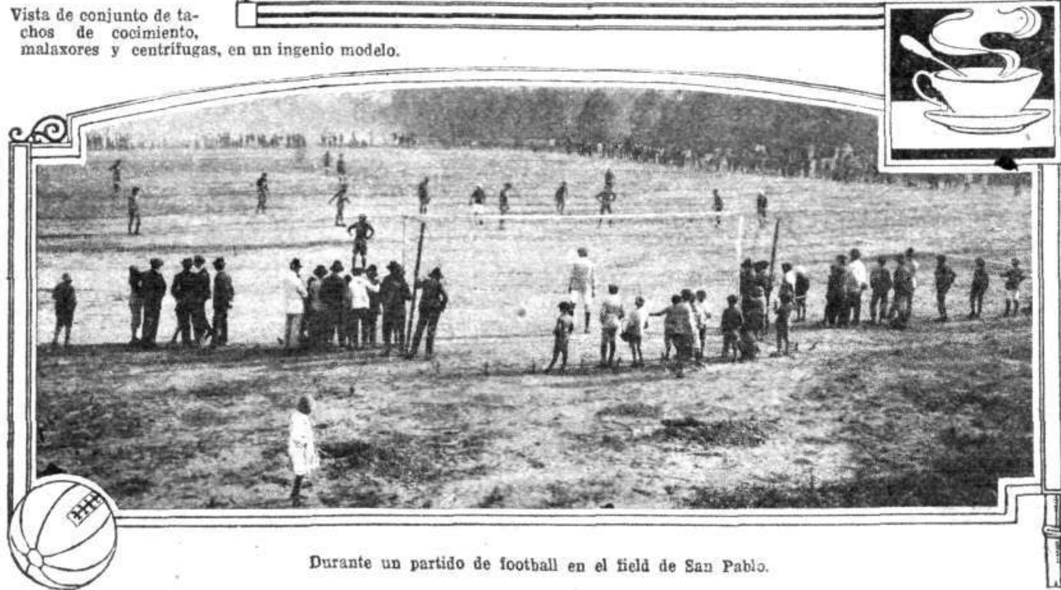
El doctor José Eusebio Colombres, más tarde obispo, instaló en ese año el primer trapiche, instalación que es el arranque de la actual industria. La casa y el trapiche se conservan en el parque Centenario, donde se erige un monumento a la memoria del obispo Colombres. El ejemplo de éste estimuló la fabricación de azúcar, y pocos años después había trapiches en distintos puntos cercanos a la ciudad. Y cuando en el año 27 Quiroga invadió a Tucumán, lo primero que hizo, sin perjuicio de perseguir al dueño, fué establecer vigilancia especial en sus cañaverales para que la soldadesca no los estropease. Esto va muy en descargo del caudillo.

La información de Sarmiento en su Facundo es visiblemente errónea y apasionada la expresión.

Comanditado por el general Urquiza, el señor Baltasar Aguirre trajo en 1859 la primera máquina completa con tacho al vacío. Pero Aguirre, como casi todos los innovadores — parientes cercanos de los inventores — murió pobre y sin amigos, como es corriente que suceda siendo pobre. Luego empezaron a instalarse ingenios movidos a vapor y el curso de la historia de la industria, hasta el presente, es una cadena en que los eslabones, unos buenos y otros malos, se suceden casi en orden de rigurosa alternación.

Desde aquel primer intento del año 1858 realizado por el mencionado Aguirre, para modernizar y hacer próspera la industria, el desaliento cunde hasta que se reacciona hacia el 63. Funcionaban entonces alrededor de 25 fábricas que producían, según de Moussy, de 500 a 600 arrobas de azúcar cada una. Sigue, según el meritorio trabajo del señor Emilio J. Schleh, que me sirve de fuente de información, una época de transición hasta el año 70, que inicia la del mayor impulso, hasta el 82, de esta primera época de progreso industrial y en la que se contaban 46 ingenios, unos con trapiches de madera, otros de hierro, y maquinarias movidas a sangre, con agua o vapor. Ya el 82 funcionaban centrífugas en algunas fábricas, lo que señala un enorme adelanto, pues de meter la melaza en formas de barro y aguardar meses a que se escurriese la miel y poder retirar el macizo pilón de azúcar, a conseguir el producto en pocos minutos con una centrífuga, la distancia es la misma que va de hilar a mano y tejer también a mano, un metro de tela, a fabricarlo en una hilandería moderna.

**Vista de conjunto de tachos de cocimiento, malaxores y centrífugas, en un ingenio modelo.**



**Durante un partido de football en el field de San Pablo.**



El maestro de la centrífuga. La templa, es decir el azúcar ya cristalizado y mezclado con miel, cae a la centrífuga, que una vez cargada, gira a razón de 1.500 revoluciones por minuto. El fondo y el contorno de las paredes tienen millones de pequeñísimos agujeros por donde sale la miel, y quedan sólo los cristales de azúcar. La miel que se escurre vuelve a los tachos y sigue el proceso completo y da azúcar de 2.ª.

Uno de los blocs de azúcar refinado saliendo de la centrífuga. Este bloc se muele y es el azúcar blanquísimo de 1.ª. Tanto en la concentración del jarabe, como durante la cristalización y centrifugación, la experiencia del obrero determina el punto final de las operaciones.

El azúcar en bruto, es decir azúcar sin refinar, se recoge en carretillas que se pesan y luego se embolsa el producto y se envía a la refinería.

Salón de filtros-prensas.

# *Tipos de casas de material que los ingenios dan para vivienda gratis de sus obreros.*







En San Juan. Uno de los nuevos tipos que están edificándose para vivienda de obreros, pues con la jornada de ocho horas las necesidades se han aumentado enormemente. En los ingenios cercanos a la capital hay establecido un servicio de ómnibus que permite a una parte de las hijas de empleados y obreros, educarse en la ciudad.

En Lastenia. Semejantes a los tipos fotografiados son los de todos los ingenios mencionados en el texto.



Otro nuevo tipo de casas en Los Ralos.

En Florida. La casa tiene un terreno en torno, que los moradores podrían dedicar a hortalizas. Pero las nociones de economía doméstica no son las mismas que señalarían el modelo en el género.



Casas de colonia.



Tipo de casa de San Pablo



Ya en el 82 la industria había entrado por las vías del verdadero progreso. El ferrocarril Central Córdoba llegó en el 76, y pocos años más tarde cinco líneas cruzaban la provincia obligando a transformar el sistema de fabricación. En aquel año las fábricas contaban con 107 motores, 87 a vapor y 20 hidráulicos, y representaban 1.449 caballos de fuerza. El censo de 1914 comprobó un empleo de 48.000 caballos de fuerza y en la actualidad puede afirmarse que la industria no dispone de menos de 56.000 caballos de fuerza, cifra que la coloca, sin disputa, a la cabeza de todas las industrias argentinas.

---

Si los habitantes de las provincias del litoral, después de la lectura del presente escrito, llegan a tener de la industria azucarera el conocimiento, siquiera aproximado, de lo que ella representa como tenacidad y esfuerzo, mis deseos estarán colmados. No se puede amar sino aquello con lo que se traba relación de contacto y, en general, en el país nos ignoramos en tal forma, que para un habitante del sur de la República uno del norte es un hombre de otra raza al que debe negársele el pan y la sal, y para el del norte y de los Andes, el del sur y del este es su enemigo tradicional. Aquella lucha de los caudillos, que mi amigo el doctor Juan Alvarez explicó tan bien en su libro «Las guerras civiles» continúa hoy todavía, impulsada por la misma razón de competencia o necesidad económica, del litoral contra el interior. Sólo que en la larga demanda, el litoral va venciendo con sus salidas al mar, con la concentración de los poderes del país en Buenos Aires y también con los alientos que sus hermanas le envían desde las cumbres nevadas, orgullosas de su Buenos Aires magnífica.

Pero Buenos Aires no siempre retribuye la cordialidad sin pompa del interior. Y ello es injusto.

RODOLFO ROMERO

*TUCUMÁN, OCTUBRE DE 1920.*

FOTOGRAFÍAS DE VARGAS MACHUCA Y GUARNERI.



Discúlpeme — yo se lo que quiero y
yo quiero lo que yo pido. —
ACEITE BAU, — mándeme 6 latas.

**FREIXAS Y C.IA** SECCION ACEITE BAU

BAU

## Festival automovilístico en Temperley

La largada de los motoside que se disputaban el campeonato de la hora.

Carrera de autos fuerza libre; el ganador señor Artagabeytia llegando a la meta.

El vencedor del campeonato motoside, señor P. Aragnon.

El señor M. D'Huique momento antes de ocurrir la catástrofe que le ocasionó la muerte.



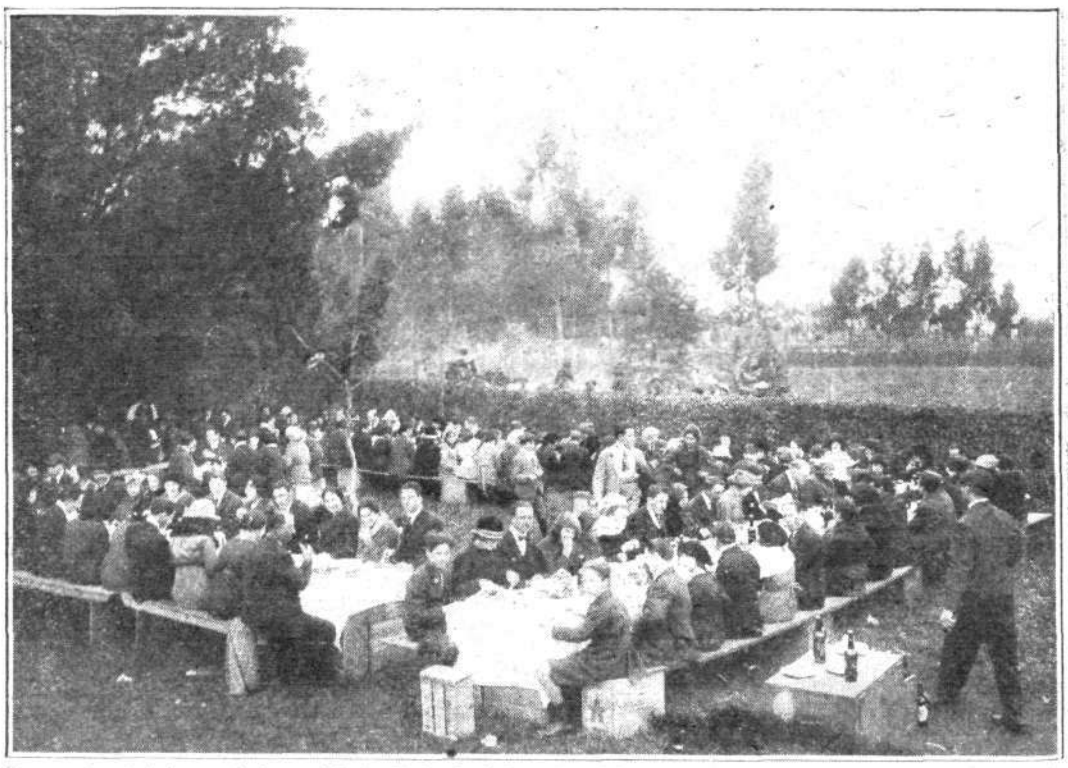


NOTA COMICA DEL




— Nosotros que somos campeones de box no comprendemos por qué han prohibido el match entre Firpo y Rodríguez, pues no nos negará usted que el box es una cosa linda y sana.

— Ya lo veo.



Concurrentes al picnic organizado por el Centro Empleados de Comercio festejando el Día de la Raza, el que tuvo lugar en la quinta «María Angélica» y fué todo un acontecimiento.


Señoras:
Ya se encuentra en circulación el segundo ejemplar de «EL ECO DE LA MODA». El número de sus páginas ha sido aumentado al doble, y los figurines con las últimas creaciones de la moda femenina aparecen impresos en colores.
En consecuencia, a los grandes beneficios de higiene y de estética que el uso del POLVO GRASEOSO LEICHNER reporta al cutis, conservándolo bello, delicado y suave, hay que agregar la utilidad que supone el regalo de un elemento de distinción y de arte como es «EL ECO DE LA MODA».
Esta revista se edita exclusivamente para las señoras consumidoras de aquel excelente articulo de tocador, quienes pueden recibirla gratuitamente. Basta para ello que la soliciten al señor Gerente de la Agencia de Publicidad Cenit, calle Bolivar, 879, Buenos Aires, acompañando al pedido la mitad de la estampilla fiscal donde aparece el nombre POLVO GRASEOSO LEICHNER, que lleva adherida cada caja de este articulo.

## De Morón

Grupo de vecinos de esta localidad que celebraron con un almuerzo campestre el Día de la Raza, que resultó una interesante fiesta por el espíritu de camaradería él reinó.

# CONSULTORIO DE CARAS Y CARETAS

**Todas las preguntas que se nos hagan respecto a Artes, Ciencias, Historia, Geografía, Curiosidades, etc., serán contestadas en esta sección. — Las preguntas deben ser formuladas en forma breve y clara. — Confiamos en la buena voluntad de nuestros lectores para que cuando sepan algo de lo que se pregunta, envíen la respuesta, que publicaremos con la firma del remitente.**

N.º 1685. — ¿La psicología admite como verdad científica los sueños telepáticos?

JUAN GORÍN. — Capital.

Extractamos de un interesante artículo publicado en la Revista de Filosofía y Letras por su sabio director el doctor José Ingenieros, la más alta autoridad en esta materia:

"Los sueños inspiradores, tan célebres en el arte y en la ciencia, no pueden ya considerarse maravillosos: la psicología los ha explicado hace tiempo con lo que llamó Schopenhauer "rumiación mental", y más recientemente, Hálmiton, Carpenter y Sergi, "cerebración inconsciente". Los sueños proféticos podrían reducirse a muy pocos si se analizaran con riguroso criterio histórico los casos que se citan; y esos pocos restantes carecen de la documentación necesaria para ser sometidos a la crítica científica. Los sueños reveladores existen realmente, pero son casos de simple coincidencia fortuita. Si se contaran los casos negativos al mismo tiempo que los positivos, se vería que la cifra de éstos es ridícula; no es extraño que cada individuo pueda contar que ha tenido un sueño revelador, si se piensa que, sobre 500, 1000 ó 10.000 sueños, es bastante probable que uno corresponda casualmente a un hecho que puede ser previsto. Todo el que tiene enferma de gravedad una persona querida, sueña muchas veces que le ocurre una desgracia; pero sólo recuerda y narra su profético sueño cuando la prevista desgracia se produce. En cuanto a los sueños "telepáticos" el problema se presenta a primera vista con ribetes de veracidad por la "reclame" que a ese respecto mantienen los partidarios del espiritismo, el ocultismo, la teosofía, y otras modernas corrientes neomísticas. De Sanctis afirma que sobre más de 55 casos designados por los soñadores como extraordinarios o maravillosos, no ha encontrado uno solo que, mereciendo el nombre de sueño telepático o revelador de un acontecimiento real, enteramente desconocido por el soñador, resista a la crítica científica. Las más de las veces se trataba de cuentos lacónicos, desprovistos de la documentación necesaria. Cuando ha tratado de pedir nuevos datos y explicaciones, sobre alguno de los hechos afirmados, o no se le ha contestado o los datos obtenidos no eliminaban la duda.

En medio de esas quimeras, siempre renacientes, algunos psicólogos han intentado determinar las condiciones en que los sueños se producen y sus relaciones con la actividad imaginativa en el estado de vigilia. Los trabajos de observación y experimentación, en el campo de la "onirología", han recibido recientemente poderoso impulso con las publicaciones de Maury, de Macario, de De Manaceine, de Radestock, de Max Simón, de Delboeuf, de Egger, de la Calkins, de Tissié, de Heervagen, de Beaunis, de De Sanctis, de Vaschide, de Fraud, de Vold y de otros muchos que en libros y revistas han procurado determinar la psicofisiología de la actividad mental durante los sueños. Basta nombrar tantos autores para comprender que excedería a nuestro propósito el análisis de tan variadas monografías; deseamos, en efecto, ocuparnos de un tema algo distinto, la psicopatología de los sueños, es decir, de las condiciones en que ellos se producen en las enfermedades mentales y de sus significación clínica en determinados procesos psicopáticos.

La ciencia y la filosofía, al desprenderse de las viejas preocupaciones del transcendentalismo místico creyeron dar muestra de prudente sabiduría diciendo al hombre: "Al levantarte, por la mañana, deja los sueños donde aparecieron, en el lecho; no te ocupes más de ellos". Y pareció, en verdad, que la frase estuviera impregnada de sabiduría, pues mucho sabios comenzaron a archivar las supersticiones relativas a los sueños, despreciándolos como visiones que no podían tener ninguna relación con la vida cotidiana, presente o futura, del individuo, y que ni siquiera revelaban el carácter o los sentimientos de aquel que soñaba".

## De General Paz

El obispo auxiliar de La Plata, monseñor Santiago L. Copello, y sus acompañantes, en la visita pastoral a esta localidad, donde fueron muy agasajados por los fieles y especialmente por el cura párroco don Manuel Lagos.





# ¿Por qué las enfermedades

## venéreas y urinarias (blenorragia, gonorrea, gota militar, cistitis, prostatitis y demás afecciones de las vías urinarias en ambos sexos, recientes o por antiguas y rebeldes que sean) se combaten hoy radicalmente en breves días?

Porque el arsenal terapéutico ha sido enriquecido, después de largas experiencias realizadas durante los últimos años, con un notable medicamento denominado "CACHETS ANTIBLENORRAGICOS COLLAZO", y de cuyo estudio farmacológico se han deducido las conclusiones siguientes:

Que los "CACHETS ANTIBLENORRAGICOS COLLAZO" reunen las propiedades curativas bien conocidas de substancias medicamentosas ya recomendadas y usadas aisladamente en terapéutica, las que elegidas, preparadas y combinadas bajo el plan cientifico en que lo están en esta fórmula, multiplican su acción antiblenorrágica y antigonorreica, elevan al máximo su absorción, facilitan la disociación impregnando las cavidades y tejidos de una atmósfera tóxica para los gonococos, diplococos, tricomonas, etc., y se eliminan rápidamente aumentando la secreción urinaria, volviéndola aséptica y produciendo verdaderos lavajes antisépticos y cicatrizantes de adentro hacia afuera, al mismo tiempo que estimulan la defensa celular de la mucosa uretral.

Que en la práctica los "Cachets Antiblenorrágicos Collazo" producen efectos sorprendentes, curando, de una a tres semanas, el 92 % de estas enfermedades, ya sean recientes, ya daten de varios años, resultado jamás alcanzado, ni aproximadamente, por ningún otro.

### CERTIFICADOS

Del distinguido profesional doctor Antonio Pumpido. — Señor Angel García Collazo. — Muy señor mío: Dispense mi falta de atención al no acusarle recibo de sus excelentes "Cachets Antiblenorrágicos Collazo"; pero lo hice esperando comunicarle los resultados obtenidos.

Hoy tengo el gusto de remitirle el adjunto certificado para su satisfacción.

El infrascripto, médico cirujano, certifico: que he usado con resultados satisfactorios el específico "Cachets Antiblenorrágicos Collazo" en varios casos de blenorragias, agudas y crónicas, pudiendo considerarse como los mejores conocidos hasta hoy.

---

Señor Angel García Collazo. — Distinguido señor: La presente es para testimoniarle mi gratitud y admiración causadas por una rápida y admirable cura obtenida con sus cachets en un caso de leucorrea (flujo blanco).

Hace dos años que una amiga íntima sufría un flujo abundante que la debilitaba y consumía. Varios remedios recetados por los señores médicos habían fracasado, hasta que un día (con muy poca confianza, lo confieso) decidí hacerle probar con sus cachets.

El efecto fué admirable. Fué mejorando progresivamente hasta sanar con cuatro cajas solamente y a razón de 3 sellos diarios. Ha aumentado en peso y se encuentra mucho más fuerte. Esto es lo que tenía que decirle, señor, y que sumamente agradecida ella y yo, hacemos votos por su felicidad.

De usted su atto. S. S.

Vale. — Autorizo a usted para que haga el uso que le plazca de esta mi carta, rogándole, empero, que reserve mi nombre y domicilio; pudiendo darlo al interesado que particularmente lo solicite, a disposición de los cuales estoy incondicionalmente por el agradecimiento que usted me merece.

### CUIDESE Vd. DE LAS INYECCIONES

Tanto éstas como los lavajes no deben darse sin previa revisación por un médico competente, pues hoy está comprobado que el uso de estos tratamientos con soluciones o emulsiones demasiado astringentes o irritantes es la causa principal de muchas complicaciones y de que las enfermedades se hagan crónicas.

El célebre especialista doctor Kermogant, dice: "Cuanto a las inyecciones, puede establecerse como regla general que toda inyección, aun de agua simple, que produzcan más ardor que un escozor ligero, hace más mal que bien; las inyecciones fuertes llamadas abortivas, deben rechazarse en absoluto".

**SE VENDEN A $ 6.— EN LAS BUENAS FARMACIAS**

EL ESTUDIO FARMACOLOGICO SE REMITE GRATIS A QUIEN LO SOLICITE A LA

## FARMACIA DEL CONDOR

**CORDOBA, 884 — ROSARIO — Teléfono, 5084**

**LA QUE MAS BARATO VENDE**

**IMPORTANTE** El éxito de mis CACHETS ha inducido a personas poco escrupulosas a imitarlos, y como nunca las imitaciones han dado resultado, desconfíe de todas esas preparaciones y exija siempre los originales Cachets Collazo, cuya caja lleva una faja de garantía con mi firma.

**Angel García Collazo.**

DEPOSITO EN BUENOS AIRES. — DROGUERIA AMERICANA. — Bartolomé Mitre, 2176.

## De Avellaneda



Señor Emilio Oquerre, ganador de la carrera de 1000 metros, premio «Caras y Caretas», disputada en el interesante torneo atlético verificado en esta localidad el día del aniversario del descubrimiento de América.



## BIBLIOGRAFÍA

"Cuentos de Fray Mocho". Edición de La Cultura Argentina.

"Una campaña alegre", por Eça de Queiroz. B. Nueva. — "Florilegio de amor". Enciclopedia Editorial. — "Desnudos y Máscaras". Cooperativa Buenos Aires. — "Aprendizaje y heroísmo", por Eugenio D'Ors. Rep.: Agencia General de Librería y Publicaciones.

"Histoire de l'Anglaterre", por H. Prentout. — "Ideas sobre arte", por Alejandro Christophersen. — "House et Garden". — "Shadowland". — "Moto World". Rep.: Arnoldo Moen.

"Andaluza", por Falla. Editor: Carlos S. Lottermoser.

"Los Baskos en la Nación Argentina", por José R. de Uriarte. Edición de "La Baskonia".

"El viaje intelectual", por P. Groussac. — "Finanzas", por José A. Terry. Editor: Jesús Menéndez.

"Pan", por H. Kanudt. Editorial Tor.

"L'Art appliqué a l'industrie", por A. Broquelet. — "Les amours jaunes", por T. Corbiere. — "Teatre", por Emile Fabre. Rep.: Librería Moderna.
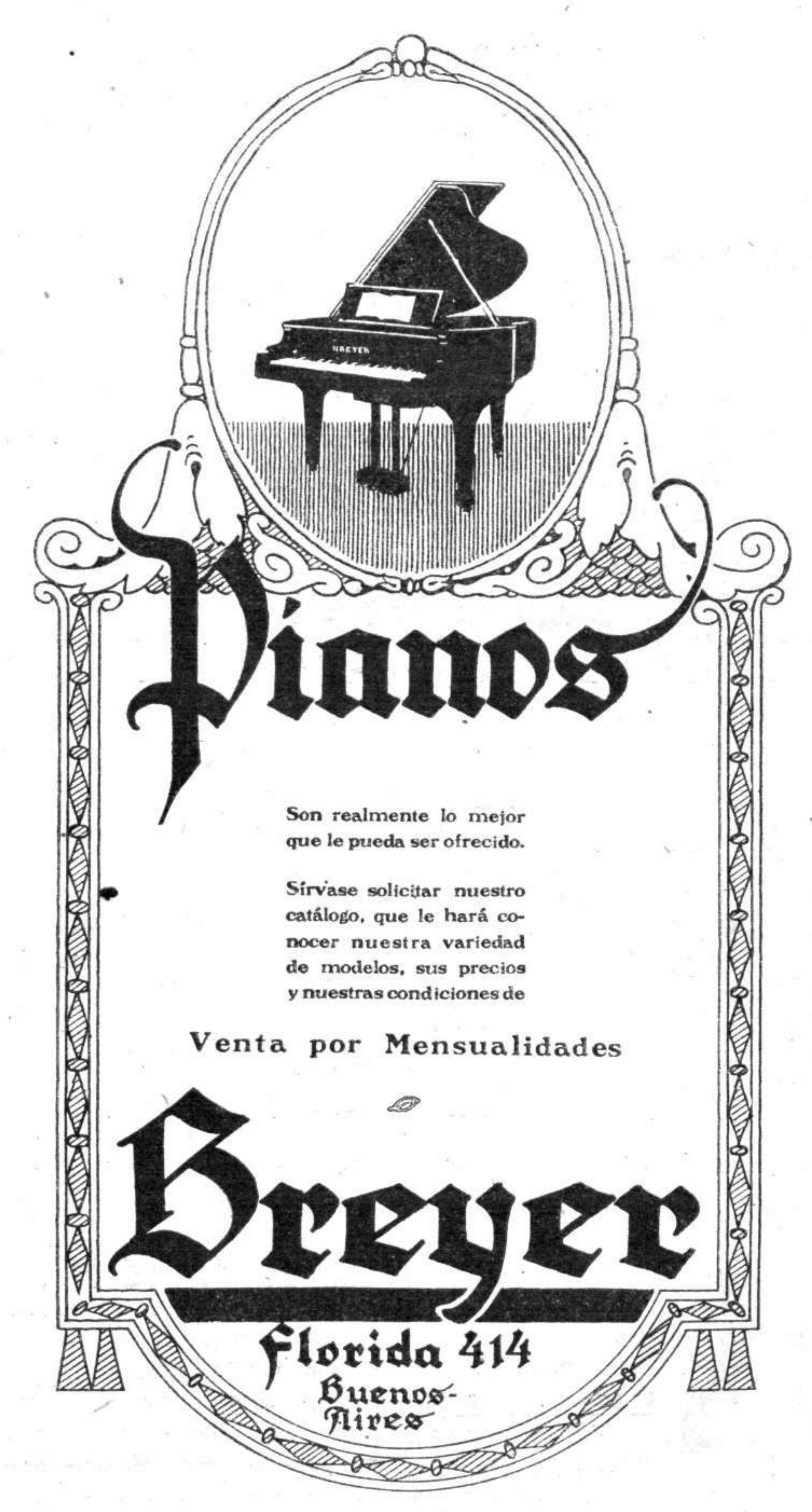
"La Guerra del Paraguay", por el doctor Rebaudi. Editor: Julio Suárez.

"Selva escondida", por S. Arturo Pizarroso.

"Sobre la opoterapia digestiva", por L. Coleschi.

"Revista del Impuesto Unico". Número 37.

"Reflexiones sobre nuestra educación nacional", por M. Cetrángolo.


Pianos
Son realmente lo mejor que le pueda ser ofrecido.
Sírvase solicitar nuestro catálogo, que le hará conocer nuestra variedad de modelos, sus precios y nuestras condiciones de
Venta por Mensualidades
Breyer
Florida 414
Buenos-Aires

## De General Viamonte

Inauguración del curso de manualidades para señoritas, clase de corte y confección, en la escuela N.º 2 de esta localidad que dirige la señorita Amelia Baudrix.

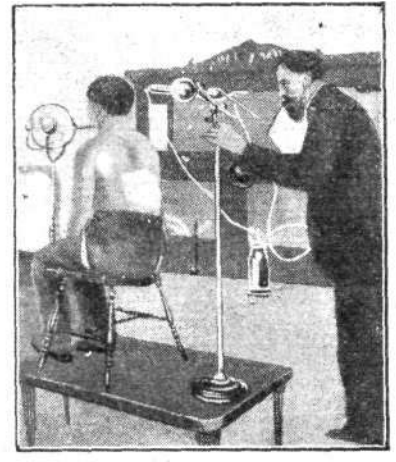


Esas mujeres hermosas
que, en las noches calurosas
del estío,
ocultas y sigilosas
en el río;
buscan alivio al ardor
de la cruel temperatura,
presentan una figura
sin color;
y con su negra silueta
dan la visión incompleta
de su cuerpo encantador.

Pero, aun exentos de adornos,
y pese a la sombra obscura,
se adivinan los contornos,
se refleja la blancura
sin igual
de esos cuerpos soberanos,
de esas caras y esas manos
en el límpido cristal.
La ilusión
la da el **REUTER**, el jabón
que usan siempre, en especial
para darse el remojón.

# Un prodigio de la radiografía

Algunos pueblos africanos tienen la costumbre de pintarse de blanco, y, para ciertos negros, el colmo del buen tono consiste en parecer blancos. Esto no es general. Hay individuos, y aun pueblos enteros, de raza etiópica, para quienes una piel de color de betún es un signo de nobleza, de pureza de sangre, y que se alegrarían de ser más negros de lo que son. Esta es una cuestión psicológica demasiado complicada para que tratemos ahora de desembrollarla; pero, en general, puede decirse que el afán de parecerse a la raza caucásica no se observa más que en los negros que viven en contacto con ella. Un negro del Africa central no envidia nuestro color, porque le parece color de cadáver; pero en un negro de los Estados Unidos, o de cualquier otro país donde el prejuicio de raza considere la suya como inferior, nace insensiblemente la ambición de parecer blanco, «to look like a white man».



Esta ambición hace pocos años hubiera parecido un sueño irrealizable, pero hoy no lo es, gracias a los progresos de la radiografía.

La piel de un negro y la piel de un blanco son iguales en cuanto a estructura y composición; una y otra están formadas por el mismo número de tejidos superpuestos. La diferencia está en la coloración de los elementos pigmentarios que encierran las células de uno de estos tejidos, el llamado capa de Malpighi. Estas substancias colorantes existen en nuestro organismo, lo mismo que en el de la raza etiópica; pero en ésta se han fijado en las células de la piel como un medio de protección de la dermis contra la luz y el calor exageradamente intensos de las regiones tropicales. Ahora bien, es indudable que puede haber un medio de diluir el pigmento acumulado en la piel de los negros, y parece que el medio son los rayos X. Un médico de Filadelfia ha hecho ya la prueba, decolorando la espalda de un negro por manchas, hasta poner blanca toda la espalda en quince sesiones. El sujeto no experimentó daño ninguno, ni más molestia que unas punzadas subcutáneas que él mismo compara con la picadura de ortigas. Sin embargo, el experimento no puede considerarse como concluyente. Hay que esperar algunos meses para saber si no tendrá consecuencias ulteriores para la salud del negro, y si la decoloración será o no permanente.

Por lo demás, no vemos qué ventajas puedan sacar los negros de esta decoloración. Cambiar de color no es cambiar de raza. La conformación del cráneo, la forma de la nariz y la estructura del pelo revelarán siempre la raza del negro decolorado, que quedará en ridículo ante los blancos y ante los demás negros. El mejor consejo que a éstos se les puede dar es el que dió el mariscal Mac-Mahon a un alumno de la Escuela Politécnica de París, de origen senegalés: «Permaneced negros». Pero por si acaso el consejo del general debe tenerse en cuenta, pues si bien es cierto que el experimento ha dado resultado en cuanto al cambio de color, ¿qué consecuencias tendría para el individuo que a ello se ha sometido? Mas no por eso es menos cierto que el antiguo proverbio: «¿por qué va al baño la negra, si negra se queda?», puede resultar inexacto cuando el baño es de rayos Roentgen.








# FERNET-BRANCA



# Necrología


Señora Rosa Perazzo de Maggi. — Capital.


Señora Rosa P. de Borragina. — Capital.


Señorita Victoria Terragno. — Capital.


Señora María Luisa Cappetto — Capital.


Señor Luis Repetto. — Capital.


Señor Miguel Angel Pianta. — Capital.



Señor Luis J. Ferrari. — Goldney, F. C. P.

Señor Pancracio Giacomelli. — Capital.

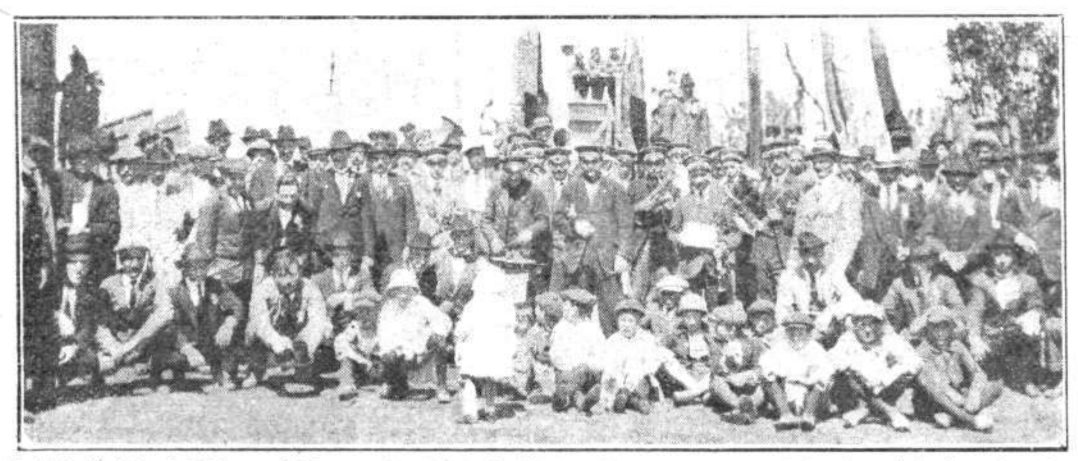

Señor Juan Homar. — Capital.


Señor Eduardo Moré. — Rosario.



747.378
UN PESO
-1- PESO
AÑO 1920
POLVOS ANTISÁRNICOS "LANCERO"
CERTIFICADO Resultando de los ensayos prácticos realizados por la
Inspección Veterinaria Nacional del Mercado de Tablada y
N° de los análisis químicos efectuados por la Oficina respec-
VEINTIUNO tiva de la Dirección General de Laboratorios, que se ha da-
do cumplimiento a las disposiciones en vigor para la apro-
bación oficial de antisárnicos en el denominado: en polvo
"LANCERO N.° 4", presentado por los señores Pedro y Antonio
Lanusse, la Dirección General de Ganadería del Ministerio
de Agricultura de la Nación.
CERTIFICA:
Que por resolución número 338 de la fecha, que consta
en el expediente L-478-1920, ha sido reconocido como anti-
sárnico eficaz para combatir la sarna ovina el denominado
"LANCERO N.° 4", siempre que sea empleado en la proporción
de uno de antisárnico por ciento veinte de agua potable, y
que los lanares sean sometidos a dos baños así preparados
con intervalo de diez y seis días y los animales se manten-
gan sumergidos un minuto de tiempo cada vez hasta el tercio
superior del cuello, lo que hace constar a pedido de los
interesados, firmando el presente certificado en Buenos Ai-
res a veintinueve días del mes de mayo del año del sello.
DIRECTOR GENERAL
REPÚBLICA ARGENTINA
Fluido Lancero
Polvos Lancero
Pasta Lancero
Para curar la SARNA
FLUIDO LANCERO Nº 1
SE USA PARA LANARES VACUNOS YEGUARIZOS CERDOS AVES DE CORRAL
NO ES VENENOSO CAUSTICO NI IRRITANTE ES BARATO INOFENSIVO Y FÁCIL DE USAR
PEDRO Y ANTONIO LANUSSE
SECCIÓN DROGUERÍA VETERINARIA
SARNIFUGO APROBADO AL 1:100 POR LA DIVISIÓN DE GANADERIA
GARRAPATICIDA AL 1:70 · DESINFECTANTE EFICAZ AL 1:120
SE MEZCLA BIEN CON AGUAS SALOBRES
ESTIMULA EL CRECIMIENTO DE LA LANA Y DEL PELO
MATA INSTANTANEAMENTE LOS PIOJOS Y OTROS PARASITOS DE LA PIEL
CICATRIZA LAS HERIDAS Y CURA LAS ERUPCIONES DE LA PIEL PORQUE CONTIENE AZUFRE
MATA LAS QUERESAS Y GUSANOS DE LAS HERIDAS Y ALEJA LAS MOSCAS
PARA USO INTERNO SE EMPLEA AL 1:100
PARA MADUGERA DE LANARES AL 4:100
PARA CURAR LA TIÑA SE USA AL 5:100
PARA CORTADURAS DE ESQUILA Y PARA MATAR QUERESAS Y GUSANOS AL 10:100
APROBADOS POR EL MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA NACION
Unicos Agentes: PEDRO y ANTONIO LANUSSE
Belgrano, 836 al 848
Buenos Aires

# De Las Palmas



Sociedad Española de S. M. y sociedades y centros de esta localidad en el momento de ir a saludar al caracterizado vecino señor Manuel Posse el Día de la Raza.

## ES EL NIRVANA

Para los que están en el misterio de ese purulento egoísmo que trabaja hoy día el fondo de todas las acciones humanas y cuya acentuación periódica determina esas crisis morales por las que de ciclo en ciclo pasa la humanidad en su evolución incesante, el Nirvana es un sueño reparador y balsámico.

Acaso tenía razón Budha cuando creía que el universo se reducía a una pura vanidad, a una pura ficción; acaso la tengo yo también para afirmar que lo único que progresa es el decoro, la decencia, la hipocresía, el farisaísmo, el arte eximio de la explotación de los débiles por los fuertes, la sublime estética de la mentira.

Maya, tal fué la palabra que inventó para sintetizar sus juicios.

Contra ella no hay a veces nada mejor que el Nirvana: olvido, aniquilamiento, éxtasis, pero también iluminación constante de la verdad.

¡Unica compensación, único consuelo, la ciencia!

¿No será acaso el Nirvana lo que habrá empezado a invadir mi espíritu?

¿No será él lo que invade ya los espíritus selectos de mi patria?

*Angel Floro Costa.*

---

La gloria del mundo siempre va acompañada de tristeza; la gloria de los buenos está en sus conciencias y no en la boca de los hombres.

*Kempis.*

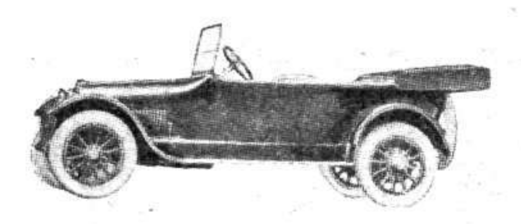
---




# Un brillante negocio...

**Es el que se presenta** para las personas interesadas en la **obtención** de agencias exclusivas en el interior.

**La actual** reorganización de las ventas en la República Argentina nos permite ofrecer un pingüe negocio a los que representen la acreditada marca **BUICK**, en aquellas localidades donde no tenemos aún representantes exclusivos.



Los automóviles **BUICK** tienen un pasado envidiable y un porvenir brillante.

**Si Vd. se interesa** en representar una marca de positivos resultados, incuestionable reputación y fácil venta, diríjasenos sin pérdida de tiempo.

---

Concesionarios para la **República Argentina**

## HENRY W. PEABODY & Cía.

**Bmé. MITRE, 1746/58** — **BUENOS AIRES**

Talleres y Depósito de Repuestos: **BOLIVAR, 1650**

# De Saladillo



Grupo de señoritas y caballeros que representaron en el Teatro Italiano el cuadro alegórico «El descubrimiento de América», en el festival organizado por la comisión de la Asociación Beatrice en celebración del Día de la Raza.

## CURIOSIDADES MUSICALES

Se atribuye comúnmente a Luis Viadana, maestro de capilla de la catedral de Mantua, la invención de un bajo independiente del canto, propio para ejecutarse en el órgano o en cualquier instrumento de teclado, y que no siendo interrumpido como el bajo antiguo, se le dió el nombre de bajo continuo. Parece que muchos músicos concibiéron este bajo al mismo tiempo, pero Viadana fué el primero que lo usó seguida y regularmente en la música de iglesia por los años de 1596.

---

El fanatismo es una enfermedad contagiosa, contra la cual son estériles todas las profilaxis.

---

Se excita más rencor con una esperanza burlada que agradecimiento con un favor.

*Balzac.*

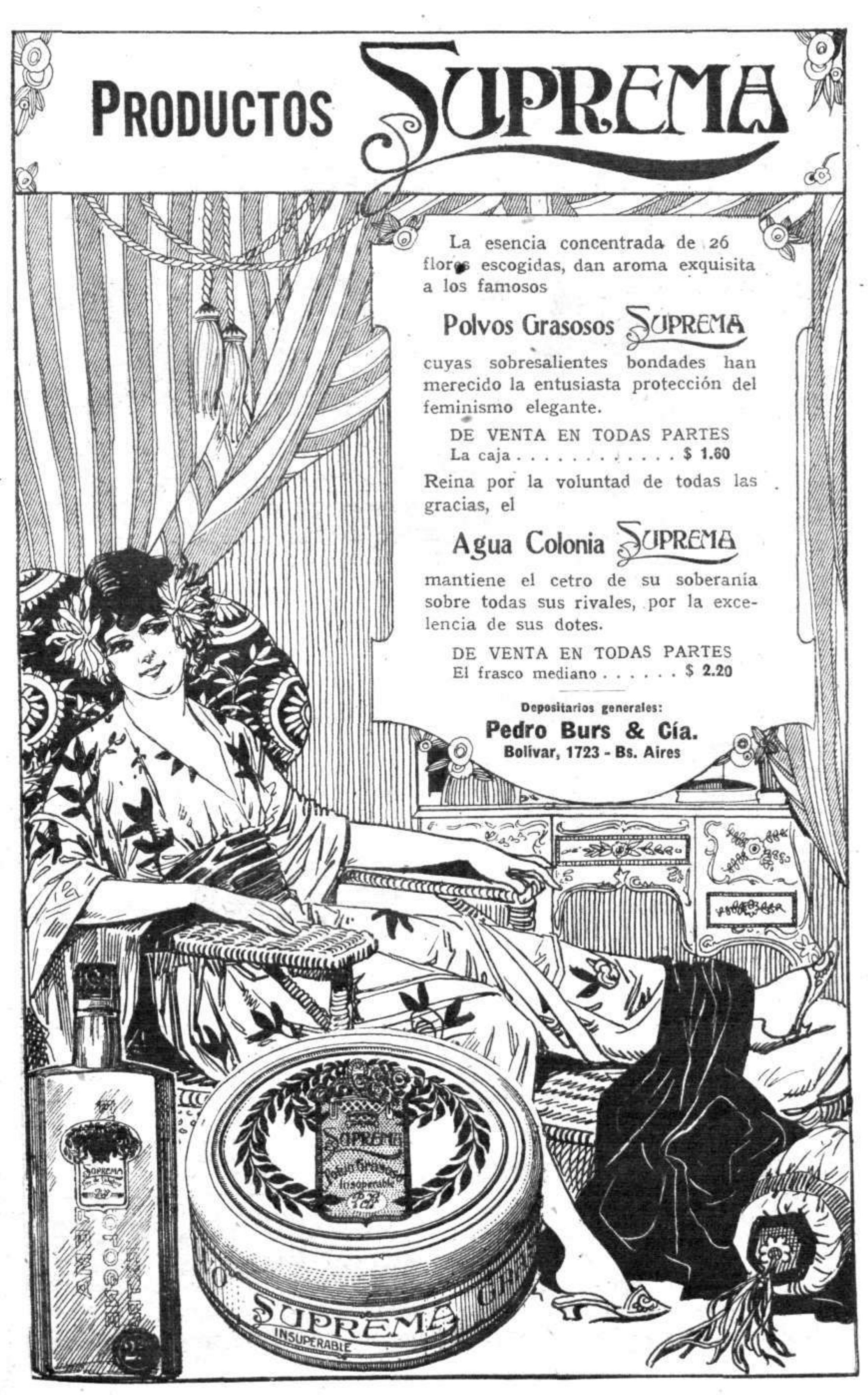
---

La inmortalidad del alma es una invención tan extraordinaria como la de la polvera.

---

Habla solamente cuando es menester y no digas más que la mitad de lo que piensas.

*A. Dumas* (padre).

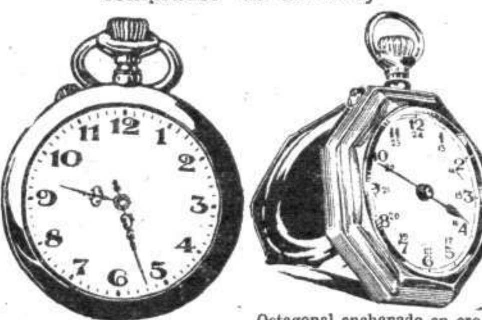

PRODUCTOS SUPREMA
La esencia concentrada de 26 flores escogidas, dan aroma exquisita a los famosos
Polvos Grasosos SUPREMA
cuyas sobresalientes bondades han merecido la entusiasta protección del feminismo elegante.
DE VENTA EN TODAS PARTES
La caja . . . . . . . . . . . . $ 1.60
Reina por la voluntad de todas las gracias, el
Agua Colonia SUPREMA
mantiene el cetro de su soberanía sobre todas sus rivales, por la excelencia de sus dotes.
DE VENTA EN TODAS PARTES
El frasco mediano . . . . . . $ 2.20
Depositarios generales:
Pedro Burs & Cía.
Bolívar, 1723 - Bs. Aires
SUPREMA
INSUPERABLE

## De Darragueira

Parte de los concurrentes a la fiesta que se dió en esta población en honor del señor V. Alvarez Huergo por haber sido designado delegado municipal, cuyo nombramiento ha sido acogido con gran simpatía.

# OFERTAS ESPECIALES CON REGALOS

**REGALAMOS** una bonita cadena a todo comprador de un reloj

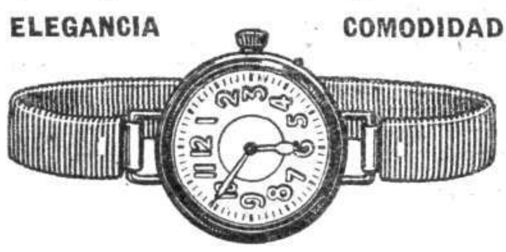


De acero o niquel, sistema Roskopf, a.. $ **5.—**

Octagonal enchapado en oro o niquel, para bolsillo y sobremesa, a $ **10.—**

## La pulsera - reloj ideal

**ELEGANCIA** **COMODIDAD**



Para señoritas o caballeros, con cinta metálica extensible patentada. Marcha garantizada—a prueba de golpes.—Esfera al Radio luminoso visible en la obscuridad, la remitimos con porte pago por sólo.............................. $ **10.—**

**ALFILERES ORIGINALES**
**con brillantitos y ojos movibles**



INDIA CHAUFFEUR LECHUZA CALAVERA

Cualquiera de estos hermosos alfileres de corbata, enchapado inalterable, por sólo........................... $ **2.—**
TRES ALFILERES, por............ $ **5.—**

**Valen $ 10.— y las liquidamos a $ 4.—**

PULSERAS ESCLAVAS
enchapado fino, garantizado inalterable por 10 años, cierre moderno, tamaño grande, mediano o chico, a elegir, ofrecemos como liquidación, a sólo

**$ 4.— cada una**

ó 200 CARTONCITOS 43, porte pago.

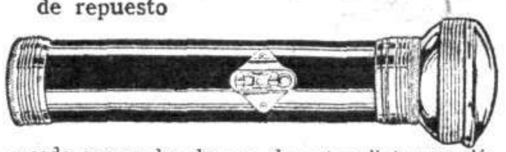
**REGALAMOS** un precioso mate con virola de plata y escudo artísticamente grabado



a todo comprador de una de nuestras hermosas bombillas de plata, coco pera a tornillo, higiénica y boquilla de oro, que ofrecemos por sólo

**$ 10.—**

**REGALAMOS** una pila y un foquito de repuesto



a cada comprador de una de estas linternas eléctricas tubulares, **EVEREADY DAYLO**, de fibra, largo 23 centímetros, luz a 200 metros, que ofrecemos completa, por sólo........ $ **10.—**

Con estuche de fibra acanalada, reflector de 9 centímetros, modelo nuevo también con repuestos de regalo, a................. $ **15.—**

**REGALAMOS** una caja de balas a cada comprador de un REVOLVER ó PISTOLA.



Ofrecemos hermosos revólveres **MODELO MILITAR**, según grabado, cabo Colt, oscilante, 6 tiros, bala larga, empavonadó o niquelado, calibre 32 ó 38, a elegir, por sólo.......... $ **50.—**

**¡ARMAS seguras y recomendables!**




Pistolas automáticas, sistema Browning, cal. 6.35, de 7 tiros....... $ **30.—**

Calibre 7.65, de 7 tiros............. $ **35.—**

Los pedidos con importe dirigirlos a **G. A. MATUCCI** Santiago del Estero, 653 BUENOS AIRES

# TRABAJO Y PEREZA

Roberto en compañía de varios amiguitos fué un domingo a pasear por el monte.

Durante el paseo los niños observaron varias cosas interesantes que habían aprendido en la escuela: la abeja que volaba de flor en flor y que parecía no querer perder un momento para absorber el néctar con que más tarde fabricaría la rica miel; la hormiga recogiendo semillas y hojitas para llevarlas a sus cavernas; los pájaros reuniendo pequeñas ramas y pajas para construir sus nidos; en una palabra, vieron a varios animales ocupados en algún trabajo.

Los niños, después de saltar y correr mucho, se sentaron fatigados sobre la hierba, y luego de hacer los honores a una sabrosa merienda preparada por sus buenas mamás, pusiéronse a comentar animadamente todo lo que habían visto, y en especial los animales, cuya actividad no cesa en los días de fiesta.

Todas las cosas que habían hallado en esa tarde hablaban a sus inteligencias y a sus corazoncitos puros y sencillos: todas les habían producido sorpresas y satisfacciones, todas les enseñaban algo no conocido y les hacían meditar.

Pero antes de terminar el paseo debían aprender una lección nueva, y era la misma naturaleza, que con justa razón se la ha llamado sabia, quien se la dictara.

Descendían del monte dos arroyuelos que parecían deseosos de llegar a parajes desconocidos, entre el verdor del llano, lejos, muy lejos.

Uno de ellos a medida que avanzaba deslizándose entre guijarros, mostraba sus aguas cada vez más cristalinas y sus orillas eran embellecidas por innumerables plantas y flores silvestres, embalsamando el aire con sus perfumes tenues. El agua al correr parecía traer los cantos de alegría de las gentes buenas que habitaban los contornos, de esa alegría sana que es el tesoro de los niños y de los grandes que no han dejado de ser niños por su corazón.

Por el contrario, el agua del otro arroyuelo al tropezar con las piedras se detenía perezosa y no procuraba avanzar, y si algo adelantaba era debido a las lluvias que al caer aumentaban su caudal y por consiguiente empujaban el agua hacia adelante.

Pero, dominado por la pereza, el arroyuelo no intentó luchar con los obstáculos que se oponían a su avance en el sendero a recorrer, y hete aquí que sus aguas al detenerse comenzaron a enturbiarse, y el día que Roberto y sus compañeros descubrieron los arroyuelos, encontraron a éste no sólo turbio sino que albergaba en su cauce materias putrefactas. A su alrededor no crecían más que hierbas venenosas o malolientes y un ejército de soeces insectos había invadido las aguas.

Al día siguiente los niños hablaron de estos dos arroyuelos a su maestro, quien les dijo que el uno significaba el premio que aguarda en la vida al laborioso, al esforzado, y el otro representaba las funestas consecuencias de la holgazanería. Y si en la vida, niñitos míos — agregó el maestro, — nada permanece inerte, el hombre debe ser el primero en dar ejemplo de laboriosidad.

Al trabajador le aguardan muchas veces honores y riquezas, y al ocioso le espera en cambio la desgracia, aun cuando fuese rico. Mientras el trabajo alegra el corazón, el ocio lo roe.

Adelia Di Carlo.




## Para protegerse

**contra toda enfermedad contagiosa es absolutamente indispensable conservar la boca y la dentadura perfectamente limpias.**

**No se olvide que la boca es el portillo por donde se introducen en el organismo los peligrosos agentes patógenos, las bacterias, que son la causa de las enfermedades.**

**Solamente mediante una escrupulosa limpieza de los dientes y la boca con ODOL, repetida varias veces al día, puede conservarse intacta la dentadura y libre la boca de peligrosos microbios.**

**El ODOL es el único preparado moderno que puede realizar una perfecta higiene de la boca.**

# CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

**CARAS Y CARETAS** invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso, iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o al gouache, el paisaje que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie, a la siguiente dirección:

Concurso infantil de CARAS Y CARETAS —— Chacabuco, 151-55, Buenos Aires.

Se otorgarán CIEN PREMIOS, que serán distribuídos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.



**Cupón para el concurso infantil de CARAS Y CARETAS. — N.° 62**

**Nombre y apellido**..........................................................................................

**Domicilio**..........................................................................................

**Población**..........................................................................................

**Escríbase claro y mándese este cupón unido al paisaje coloreado.**



# CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES



**Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, a tamaño de postal. Deberán traer el título de lo que representan y, al respaldo, el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes, con libros especiales para niños. Los sobres deben dirigirse: «Concurso infantil» CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.**



653 — Mi estancia.
TERESA BORE.

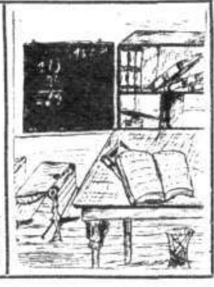
654 — Pitinga y su perrito.
R. O. VANNEY.



655 — Un faro.
LUIS F. FEDERICO.



656 — Maruca jugando.
MARÍA TERESA CÓRDOBA.



657 — Una clase.
M. GUILLERMINA VALENTINUZZI.

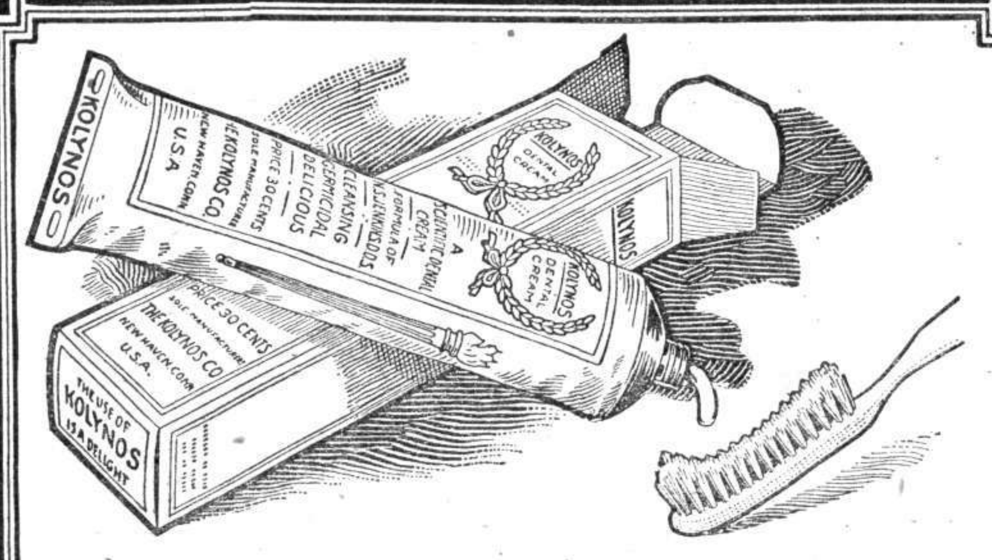


658 — Las gallinas.
MARÍA Z. PEREYRA LÓPEZ.

659 — Mi dormitorio.
RAÚL JUANES.



660 — Pescando.
MARINA J. BARRANTES.




# KOLYNOS

## CREMA DENTAL CIENTIFICA

Es una necesidad higiénica el limpiarse la dentadura con "Crema Dental Kolynos" después de cada comida. Sabido es que en los intersticios de los dientes se introducen pequeñas partículas alimenticias, las que por su carácter grasiento es imposible desalojar cepillándose únicamente los dientes con agua.

La acción de la "Crema Dental Kolynos" sobre estas partículas grasientas, restos de los alimentos, es absolutamente eficaz, pues las disuelve, hallando Vd. su boca, una vez enjuagada con agua, en estado de absoluta limpieza y aseo.

Cuide Vd. su dentadura y destruya todos los gérmenes que puedan perjudicarla, usando la "Crema Dental Kolynos", que matará instantáneamente todos los microbios, refrescando al mismo tiempo deliciosamente su boca.

**LIMPIA LOS DIENTES Y DESINFECTA EL CEPILLO**

DE VENTA EN TODAS PARTES

**Fabricantes: THE KOLYNOS COMPANY**
NEW-HAVEN, U. S. A.



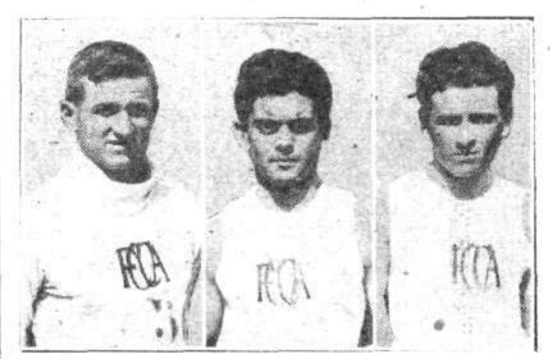

Agentes: **MAYON Ltda.**
1245, AVENIDA DE MAYO, 1257 - Bs. Aires

Día de la Raza en Rosario

## Vencedores en el torneo atlético



Señor J. M. Borras, en arrojar el dardo. Señor A. Piovano, en la carrera de 100 metros. Señor J. R. Pozzi, en la carrera llana.



Señor H. Entrecasas. Señor B. Perdomi. Señor J. Tamplin. del F. C. C. A. B. A., en la carrera de los 800 metros.



Señor Entrecasas, en la carrera de 1.500 m. Señor H Tossow, en el salto alto con impulso. Señor I. Burguignon, en el salto triple.



Señor A. Rovere, en en salto de garrocha. Señor E. Minetti, en arrojar el disco. Señor J. Madariaga, en arrojar el martillo.

# Razas bovinas de lechería. — La Durham.

A muchos les costará creer que la raza Shorthorn o Durham, considerada entre nosotros como esencialmente productora de carne gorda, ha figurado siempre en la Gran Bretaña, su país de origen, a la cabeza de las razas bovinas de lechería.

Así es, sin embargo, y el Shorthorn que conocemos no es sino el producto de una selección especialmente orientada hacia la función exclusiva de producir carne y sebo, por un grupo de criadores que ha hecho escuela y entre los que se destacan los hermanos Colling, el primero de los Booth y otros como ellos discípulos y admiradores de Bakewell.

En los frutos de esa selección llegó la mayoría de las vacas a producir apenas la leche suficiente para alimentar el ternero, pues todo se sacrificaba a la precocidad y al engorde.

Sin embargo las facultades latentes, las tendencias heredadas se ponían de manifiesto en numerosos casos demostrando la capacidad lechera de la raza. En el plantel de Carlos Colling figuraban vacas famosas por su producción de leche como ser: «Daisy», cuya madre llegó a dar hasta 36 litros de leche por día, y «Magdalena», la única reservada, a instancias de la señora, en la liquidación de su cabaña. Su hermano Roberto también poseía vacas como la «Bright Eyes» que podían tenerse como notables lecheras. Thomas Bates, Whitaker, lord Ducie que, como los ya nombrados tanto contribuyeron a la formación del Durham de carnicería en la primera mitad del siglo pasado, dieron preferencia a los animales lecheros, y hasta los Booth de Killerby y de Warlaby cuyo empeño caracterizado era obtener animales macizos y rotundos, verdaderas montañas de carne, tuvieron siempre vacas que, además de las cualidades aquéllas preferidas, presentaban vasos lactíferos bien desarrollados.

El tambo argentino se ha formado a base de vacas mestizas Shorthorn en su mayoría, porque hasta la fecha apenas ha salido de su condición de rama auxiliar de la ganadería que, entre nosotros, es esencialmente productora de carne para el consumo, y cuyo stock ha sido refinado por la introducción de reproductores de la raza Shorthorn, variedad de carnicería.

Vaca Shorthorn, lechera típica.

En la actualidad la mayoría de criadores de Shorthorn en Inglaterra demuestra haber comprendido que la perfección no está en la excesiva especialización de la raza para un solo fin determinado, sino en el animal cuya producción lechera es buena aun cuando para ello haya que sacrificar algo en la carne.

En la actualidad no son la excepción las vacas que combinan en proporciones felices ambos productos, que son precoces y propensas al sebo, cuya carne está bien repartida y que a la vez, y sin perjuicio de aquellas cualidades, pueden contarse entre las mejores lecheras.

El desarrollo de la industria lechera entre nosotros acentuará esa tendencia en el país y pronto veremos buscar para padres, dentro de la misma raza Shorthorn, aquellos toros cuya ascendencia lechera sea conocida aunque sus líneas generales no se acerquen a la perfección.

G. DE GAP.


USINES BLOCH
NEC PLURIBUS IMPAR
FARINE BLOCH
AUX LEGUMES CUITS
LENTILLES
QUALITÉ EXTRA
LES FILS DE J. BLOCH
TOMBLAINE-NANCY
PRÉPARATION
AGENTES-DEPOSITARIOS
GRENIER & Cía
JUNCAL 1001
BUENOS AIRES
TODO PRODUCTO DE NUESTRA IMPORTACION DEBE LLEVAR ESTA ETIQUETA DE GARANTIA

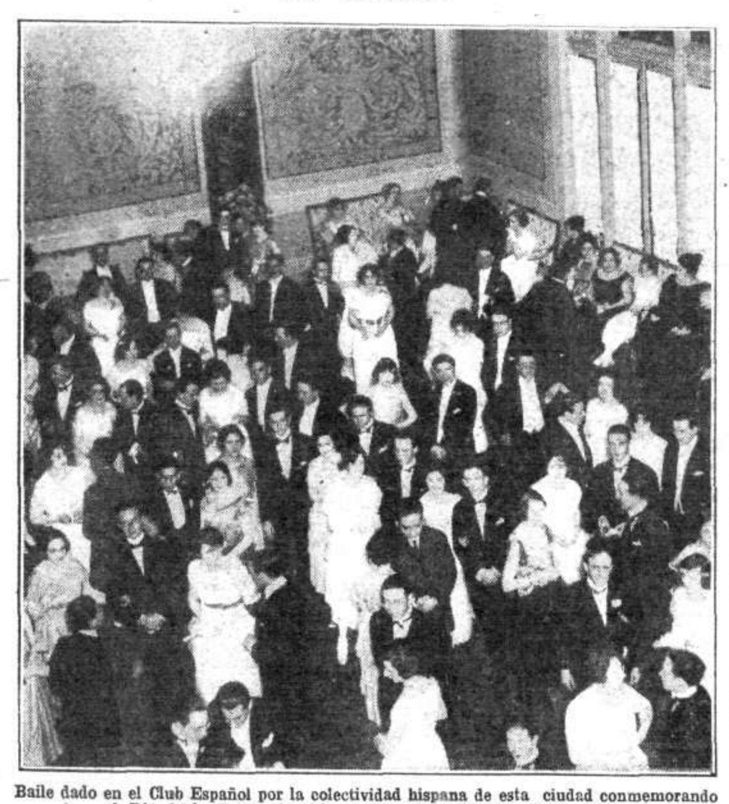


Grupo de niños del colegio de San Francisco acompañados de los maestros y RR. PP. franciscanos en pose para «Caras y Caretas» al terminar las brillantes fiestas que se celebraron en conmemoración del santo Patrono.



GUARDE ESTE CUPON, TIENE VALOR
Serie D
551288
La Perfumeria Higiénica
Brissac.
PARIS
entregará gratis una caja de
Polvo Grasoso BRISSAC a toda persona
que en canje remita Veinticinco de estos
cupones, más 0.20 cts para flete
Este cupón es copia del que va dentro de cada caja y no tiene ningún valor.
Para permanecer constantemente joven, hermosa y amada debe emplear en su toilette
LA CREMA HIGIÉNICA Y EL POLVO GRASOSO
Brissac.
Esta es la marca que Vd. debe pedir cuando quiera obtener artículos de tocador que no dañen su cutis.
Dentro de cada caja va un lindo obsequio y un cupón que por 25 de ellos entregamos una absolutamente gratis.
Unicos concesionarios de los productos BRISSAC L. AUBERT y Cía,
JORGE NEWBERY, 3443/55 — U. T., 2045, Belgrano
En Asunción (Paraguay): TOMAS CARO, Presidente Franco número 512 — En Montevideo (R. O. del Uruguay): RICARDO L. ALONSO, Rondeau N.º 1440/42 — En Santiago (Chile): HECTOR GRIGIO, calle Huérfano N.º 756
EN VENTA EN TODAS LAS TIENDAS, FARMACIAS Y PERFUMERÍAS
Parfumerie Hygienique
POUDRE GRASSE DE BRISSAC
MARQUE DEPOSÉE
PARIS B.s AIRES
Facsimil del espejito
POUDRE GRASSE de BRISSAC
Polvo Grasoso
PARFUMERIE
CRÈME HYGIÉNIQUE Brissac
CRÈME HYGIÉNIQUE Brissac
$ 1.40 la caja
$ 2.50 el tarro

## De Rosario



Baile dado en el Club Español por la colectividad hispana de esta ciudad conmemorando el Día de la Raza, el cual resultó una espléndida fiesta social.

## INVENTORES E INVENTOS

ROBERTO FULTON

Ingeniero mecánico, nacido en Norte América en 1765. En Inglaterra, a donde se trasladó, hizo varios inventos, de los que sacó patente; más tarde hizo en Paris sus primeros ensayos sobre la navegación a vapor, navegando por el Sena con un pequeño buque construido por él. Vuelto a los Estados Unidos ensayó en 1807 su buque de vapor, el Clermont, que hizo un viaje de 150 millas en 32 horas; con él hizo práctica la aplicación del vapor a la navegación. Inventó unas máquinas para la hiladura del lino, unas dragas y un bote submarino. Después de mil disgustos que le causaron los plagiarios murió en 1815.

---

Los más cobardes y temerosos de las leyes son regularmente los más valientes e intrépidos contra los enemigos; y aquellos que más temen la mala reputación, temen menos los dolores, las penalidades y las heridas.

*Plutarco.*

---

En el orden fisiológico la muerte representa también un gran progreso. La vida perenne, sin división del trabajo ni diferenciación funcional, hubiera sido un vegetar obscuro apenas superior al inconsciente persistir del reino mineral. El morir es, pues, el precio del pensar.




# CORRIENTES, 1172 AL 1180
## BUENOS AIRES



N.º 30. — **DORMITORIO** formato grande, en roble macizo, lustrado a "muñeca", espejos biselados, mármoles finos, herrajes y aplicaciones de bronce, compuesto de 7 piezas, a.......................................... $ **350**

**PIDAN CATALOGO EXCLUSIVO DE MIMBRE**



N.º 401. — 6 PIEZAS, $ 33

N.º 402.— 6 PIEZAS, $ 75



N.º 101. — **COMEDOR** de roble norteamericano, forma "bombée", compuesto de 10 piezas, con mármoles "decorattif" y aplicaciones de bronce, "GRAN RECLAME", a................ $ **375**

APARADOR y TRINCHANTE, a......................... $ **220**

**GRATIS CATALOGO GENERAL**

Misa de campaña celebrada el 12 de octubre, Día de la Raza, y a cuyo acto concurrió gran número de fieles y las autoridades provinciales y municipales; después de la ceremonia religiosa, se procedió a la colocación de la primera piedra del nuevo hospital Español.



# MAQUINA INGLESA DE TEJER MEDIAS

## Y GENEROS DE PUNTO

### NO ES NECESARIO SABER MUCHO

Con la máquina **Automática** de tejer géneros de punto puede usted hacer en pocas horas de trabajo: medias, calcetines, camisetas, calzoncillos, etc., de hilo, lana, seda, algodón, etc.

Las medias que produce **La Automática** son sin «costura», con punta y talón reforzado de gran duración y de «tipo» inglés.

### SEA Vd. DUEÑO DE Vd. MISMO

Si su ganancia no alcanza a $ 150 al mes escribanos hoy mismo, pues le ayudaremos para que consiga un bienestar y al mismo tiempo se independice.

¿Le gustaría a usted vivir desahogadamente y ganar de $ 5 a $ 6 todos los días? ¿Trabajando en su misma casa cómodamente y en las horas que usted quiere?

Posea usted **La Automática.**

### UTILIDADES SEGURAS

Si usted no desea ocuparse en vender las medias que usted mismo produce con **La Automática,** tiene la facilidad de mandarlas a nuestro depósito, pues nosotros compramos todas las medias que usted haga, proporcionándole también los hilos para hacerlas.

En el Catálogo «7» que remitimos gratis a quien lo solicite, encontrará usted los precios que pagamos por la hechura de cada par de medias y las utilidades que usted puede obtener en esta forma.

### MANEJO

Suministramos con cada máquina un libro de instrucciones que enseñará a usted fácilmente la manera de manejarla, ya sea mujer, hombre o niño, pues el manejo es muy sencillo y al alcance de todos.

**EN CUANTO Vd. CONOZCA EL MANEJO, QUE SE APRENDE FACIL, EMPEZARA SU GANANCIA**

**La máquina se remite armada y cuidadosamente embalada en un cajón, con todos sus accesorios.**

PIDA HOY EL CATALOGO **7.**

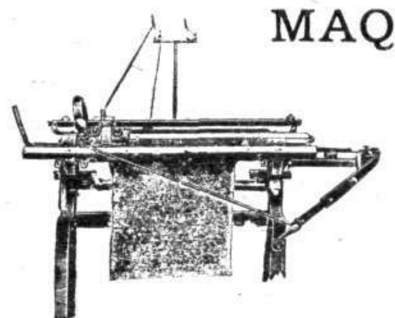
PRECIO: **$ m/n 290** NETO **EMBALAJE GRATIS**

**Sin necesidad de recortar este aviso PIDA HOY EL CATALOGO «7» (incluyendo estampilla de 0.05) a los únicos y exclusivos representantes en toda Sud América:**

## J. PASCUAL NIGRI E HIJOS

**1180, CANGALLO, 1180 = BUENOS AIRES (República Argentina)**

# MAQUINA RECTILINEA



N.º 10 y 8, de 50 y 60 centímetros, respectivamente, de espacio de agujas. Muy apropiada para tejer prendas chicas y grandes, como ser: sweater, camisetas, trajes de punto para ambos sexos, etc. Teje en lana, hilo, algodón, seda e hilos metálicos y produce tejido liso, tubular, punto inglés, fantasías, etc., hasta de 1 metro de ancho.

**SE COTIZAN PRECIOS SOBRE DEMANDA**

**J. PASCUAL NIGRI e HIJOS**

**Cangallo, 1180** **Buenos Aires**

# Inventos, recetas y procedimientos útiles

**Una regadera en una escoba.**



El barrido a seco es contrario a las reglas más elementales de la higiene, porque levanta verdaderas nubes de polvo.

Se obtiene una excelente escoba, que moja el suelo a medida que lo frota, reemplazando el mango ordinario por un tallo de bambú cuyos nudos se han agujereado mediante un alambre de hierro al rojo. La escoba se coloca en el extremo de este tallo de igual manera que sobre un mango ordinario. Un tubo de goma, largo y blando, unido a una canilla, trae el agua hasta la extremidad del bambú.

CHAROL PARA LOS CUEROS. — La siguiente composición, debida a M. Maubogne, sirve para dar, casi instantáneamente, a los cueros un hermoso brillo sin alterar su flexibilidad:

| | |
|---|---|
| Alcohol de 90° | 172 partes |
| Goma laca | 15 » |
| Resina | 7 » |
| Aloes | 2 » |
| Esencia de nirbana | 2 » |
| Gutapercha | 1 » |
| Disolución de caucho | 1 » |

LAS TABLAS DE PICAR CARNE y las cucharas de madera no deben nunca lavarse con jabón, sino sólo con agua y arena. Si hay en la madera manchas de grasa conviene, ante todo, lavarlas con agua oxigenada.

BETÚN PARA ZAPATOS. —

| | |
|---|---|
| Acido sulfúrico (o aceite de vitriolo) | 100 gramos |
| Miel | 400 » |
| Negro de marfil | 800 » |
| Aceite de almendras | 100 » |

Además agua, en cantidad suficiente para que la mezcla quede convenientemente flúida.

MÉTODO PARA FABRICAR LA PLATA ALEMANA. — La plata alemana, como todo el mundo sabe, es una aleación de níquel, cobre y cinc en proporciones muy variadas, y se fabrica por métodos muy diversos. El procedimiento alemán consiste en fundir todo el cobre que se ha de emplear y dos terceras partes de níquel y cinc en un crisol de plombagina, añadiendo después el resto de estos dos cuerpos.

El método inglés difiere del anterior en que el níquel hace el papel del cobre en el alemán; esto es, entra totalmente en la mezcla, que se pone en el crisol al principio; una vez fundida la mezcla, se adicionan cobre y cinc en las cantidades convenientes; si el metal presenta burbujas, se introduce en el baño una pipa de barro cargada de brea, la cual desoxida la mezcla. Los norteamericanos tienen varios métodos: uno de ellos consiste en fundir una aleación cobre-níquel y añadir de un modo gradual el cinc, previamente calentado. Otro procedimiento americano emplea como base el metal *monel*, que es una aleación compuesta de 75 por 100 de níquel, 23,5 por 100 de cobre y 1,5 por 100 de hierro, con lo que la aleación resultante no será ternaria, sino cuaternaria.

## De Córdoba



El gobernador de la provincia, doctor Rafael Núñez, el presidente del Consejo de Educación, ingeniero Smiedeke, y ministros rodeados de un grupo de educacionistas, en la fiesta del Día del Maestro.



# De Córdoba



El cónsul de Italia rodeado de caracterizadas personas de la colectividad italiana que fueron a presentarle sus respetos el día de la fiesta nacional de Italia, que se conmemoró con gran entusiasmo.

## EL CAMINO DE LA RIQUEZA

Economizar para amontonar dinero, es cosa miserable; economizar para conservar la independencia, es justo y varonil.

*Juan Lubbock.*

---

No es rico el que tiene más riquezas, sino el que cuenta con más medios para adquirirlas.

*Rosell.*

La abundancia y la indigencia dependen de la opinión de cada uno, y lo mismo la riqueza que la gloria y que la salud no tienen más precio que el que les atribuye quien las disfruta.

*Montaigne.*

---

El hombre más rico es el económico y el más pobre el avaro.

*Chamfort.*

El hombre es rico desde que se ha familiarizado con la escasez.

*Epicuro.*

---

Ten pesada carga es la riqueza al que no está usado a tenerla ni sabe usar de ella, como lo es la pobreza al que de continuo la tiene. Cuidados acarrea el oro y cuidados la falta de él.

*Cervantes.*

# CARAS Y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

DIRECCIÓN, REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

151, CHACABUCO, 155 — BUENOS AIRES

TELÉFONOS: Dirección: Unión, 598 (Aven.)
Administración: Unión, 2316 (Aven.)

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

| EN LA CAPITAL: | | EN EL INTERIOR: | |
|---|---|---|---|
| Trimestre | $ 2.50 | Trimestre | $ 3.00 |
| Semestre | » 5.00 | Semestre | » 6.00 |
| Año | » 9.00 | Año | » 11.00 |
| Núm. suelto | 20 ctvs. | Núm. suelto | 25 ctvs. |
| Núm. atrasado | 40 » | Núm. atrasado | 50 » |

EN EL EXTERIOR

| | |
|---|---|
| Trimestre | $ oro 2.00 |
| Semestre | » » 4.00 |
| Año | » » 8.00 |

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen.

Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.

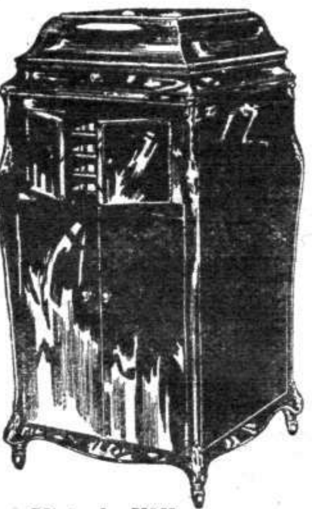
EL ADMINISTRADOR.

Comisión de damas y señoritas que preside la señora Francisca de Núñez, que tuvo a su cargo la organización de los festejos que se realizaron recientemente en Villa General Roca con un éxito brillantísimo.



Victor

"LA VOZ DEL AMO"



La famosa marca de fábrica de la Victor, **"La Voz del Amo"**, representa lo mejor en materia de música. Esta marca es una firme garantía de la superioridad de nuestro producto, y la misma aparece estampada en todos los aparatos Victor, Victrola y Discos Victor de fabricación legítima.

**Victor IV**
caja de caoba.

Otros modelos a diversos precios.

**Victrola XVI**
caoba o roble.

Otros modelos a diversos precios.

# "Victor"-"Victrola"

es el aparato que no debe faltar en ningún hogar moderno; su posesión le reportará satisfacción y alegría a su espíritu al mismo tiempo que imprimirá a su casa un sello de distinción y de arte.

El máximo de perfección en los sonidos y la minuciosa conclusión de los aparatos **"Victor" - "Victrola"** hacen que se impongan en todo hogar como un mueble de lujo.

Pueden oirse en los Discos **"Victor"** las interpretaciones más famosas de los más célebres maestros del arte vocal e instrumental, y en su extenso surtido hallará Vd. todas las variaciones de piezas capaces de satisfacer a los más exigentes espíritus artísticos, desde las piezas de música clásica a las de ambiente más popular y moderno.

**SOLICITE HOY MISMO CATALOGO "VICTOR"**

---

**VICTOR TALKING MACHINE Co., Camden, N. J., E. U. de A.**

**PRATT & Cía.**

**626, SARMIENTO, 636**
**Buenos Aires**

**MAIPU esq. CORDOBA**
**Suc. Rosario**

**DELLAZOPPA & MORIXE**

**PLAZA INDEPENDENCIA, 733.** **Sucursal: SARANDI 614, Montevideo (R. O.)**



— Mira, nene: si... si... sos bueno te daré diez centavos.

— Me parece, abuelita, que no voy a poder ser bueno por menos de veinte centavos. ¡Todo ha subido de un modo bárbaro!

(De Shawer, en *Life*, Nueva York.)

---

La fábula atribuye el arte de utilizar la miel y la cera a Aristeo, hijo de Apolo y de Cirene, que vivió en la región de la Arcadia. Celebraban los antiguos á las abejas del monte Ida que alimentaron a Júpiter.

Otros dicen que eran unas ninfas que se llamaban Menisas, nombre que también daban a la luna.

En la mitología india, los Azirn llevaban la miel a las abejas. Los dioses Indra, Krihna y Vichnú son llamados Madhavas, nombre derivado de Madhumakeha, que significa abeja, y el segundo de estos dioses está representado con una abéja azul sobre la frente.

En la mitología finlandesa se considera a la abeja volando por encima de los astros hasta llegar al cielo empireo, de donde trae una miel que tiene la virtud de curar las heridas producidas por el fuego y el hierro.

La leyenda árabe de Ibrahim ben Edhem cuenta de una abeja que llevaba migajas de pan a un pobre ciego, yéndolas a recoger de la mesa del rey.

---

Entre la gente del pueblo de Alemania, de Inglaterra y de parte de Francia existe desde hace siglos la creencia de que el ser se compone de dos individualidades distintas, una de las cuales representa el bien y la otra el mal; es decir, que tenemos dos almas, una de ellas poseída por Dios y la otra por el demonio.

Cuando un campesino de esos países sueña que está cometiendo crímenes, se despierta con la persuasión de que durante su sueño ha predominado el yo malo.

De igual manera, cuando ven a un criminal o a una persona que tiene trazados en la fisonomía los rasgos de la perversidad, dicen que en ella predomina el yo malo y que sólo en los sueños obedece al yo bueno.

---

Entre las muchas imágenes negras de la Virgen María que se veneran en varías iglesias del mundo católico, se citan como principales las de los religiosos de San Sixto y Santo Domingo, en Roma; la de Santa María la Mayor, colocada en la iglesia del mismo nombre por el papa Paulo V, en tiempo de Francisco I; la del "Ara Coeli", del Capitolio; la de la "Salute", de Venecia; la de Nuestra Señora de la Guardia, en Bolonia; la de Santa María la Mayor, en Nápoles.

La más notable de esas imágenes de la Virgen es quizá la de Loreto, que fué trasladada a París en 1817 y depositada como curiosidad arqueológica en el gabinete de medallas de la Biblioteca Nacional, encima de una momia egipcia, hasta que en 1821 fué restituída a su primitivo puesto.



— ¿De manera que vos no sabías que yo había sido viudo?

— ¡No! ¿Desde cuándo?

— Pues... desde hace media hora.

(De Pierre Falke, *Le Rire*, París.)

—¡Tomá Seneguina y dejáte de toser!

# Cuando después de un frío duele la cintura

poner en seguida sobre la región dolorida una hoja de

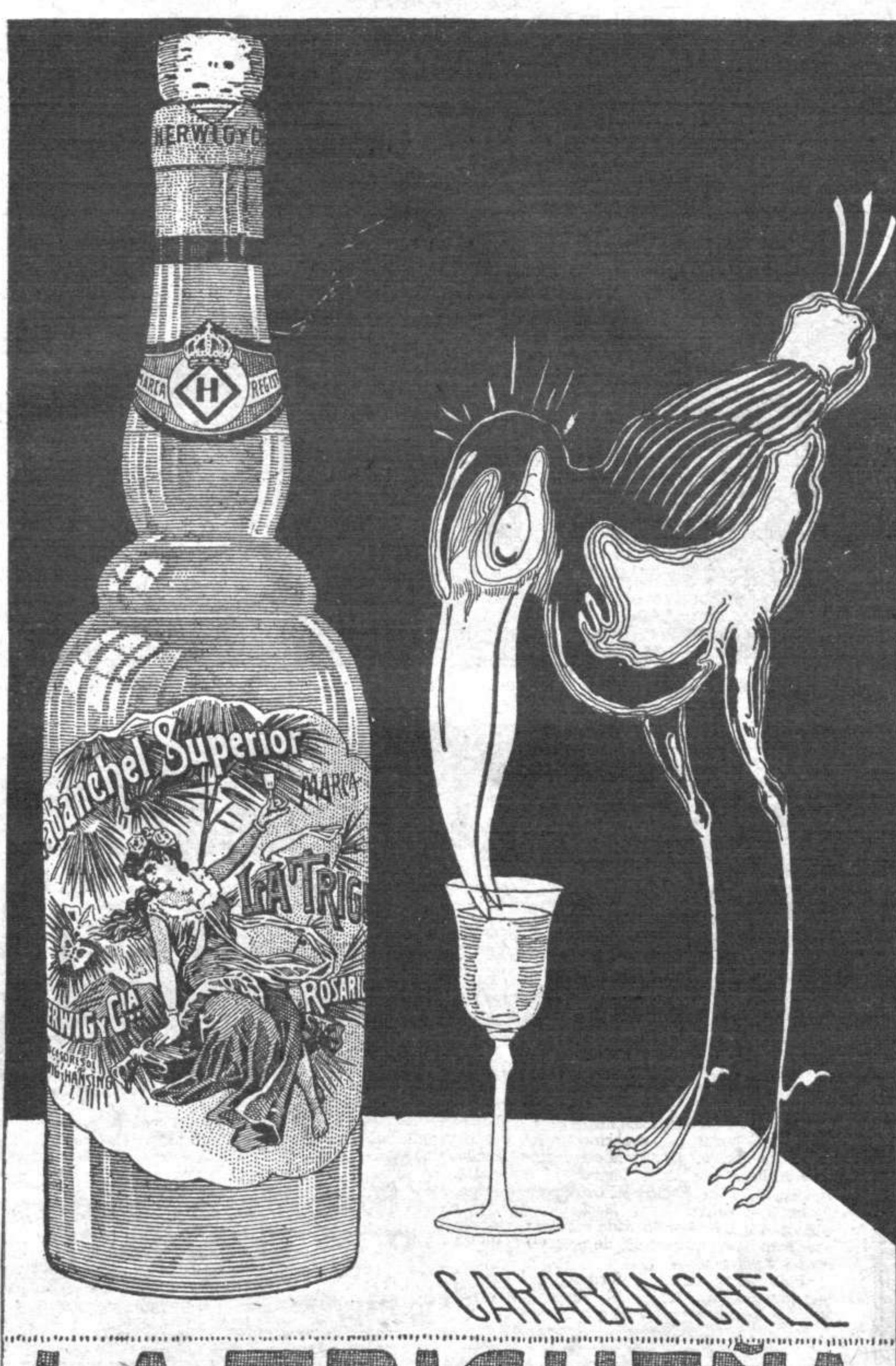
## THERMOSINE LAROCHETTE

Es un nuevo remedio de uso externo; es una simple hoja de algodón que se aplica en seco y que en poco tiempo, con la humedad del cuerpo, produce un calor intenso y benéfico que quita rápidamente cualquier dolor.

DE VENTA EN LAS FARMACIAS, LISTO PARA EL USO

DEPOSITO: **J. ROZIER — Paraná, 182, Buenos Aires**

Lunch ofrecido por el señor intendente de Monteros con motivo de la inauguración del nuevo local de la municipalidad, edificio que contribuye a embellecer a esta culta y progresista población.




# LA TRIGUEÑA

## De Tucumán



El gobernador de la provincia, el intendente municipal y el señor obispo durante las fiestas tradicionales que se celebraron en honor de San Miguel, patrono de Tucumán.

### EL LIBRO MÁS ANTIGUO DEL MUNDO.

La secta samaritana conserva en Nablus (Palestina) un ejemplar del *Pentateuco*, escrito en un rollo, que pasa por ser el libro más antiguo que hay en el mundo. Pretenden los samaritanos que fué escrito por el propio Abisué, bisnieto de Aarón, poco tiempo después de la entrada de los israelitas en Canaán, y desde luego puede afirmarse que tiene una antigüedad respetabilísima. Según parece, se trata ahora de hacer una reproducción de tan curiosa obra, con objeto de publicar una edición facsímil que será de gran utilidad para los que estudian la lengua hebrea.

---

Las estrellas y los átomos nos colocan en presencia de una inmensa sinfonía. Los que sin ver la orquesta no oyen nada son verdaderamente sordos. A través del Universo visible nuestro espíritu debe sentir la presencia del Universo invisible, sobre el cual estamos colocados. Todo lo que vemos no es sino apariencia; lo real es lo invisible, la fuerza, la energía, lo que lleva todo hacia lo infinito y lo eterno.

*Flammarión.*

---

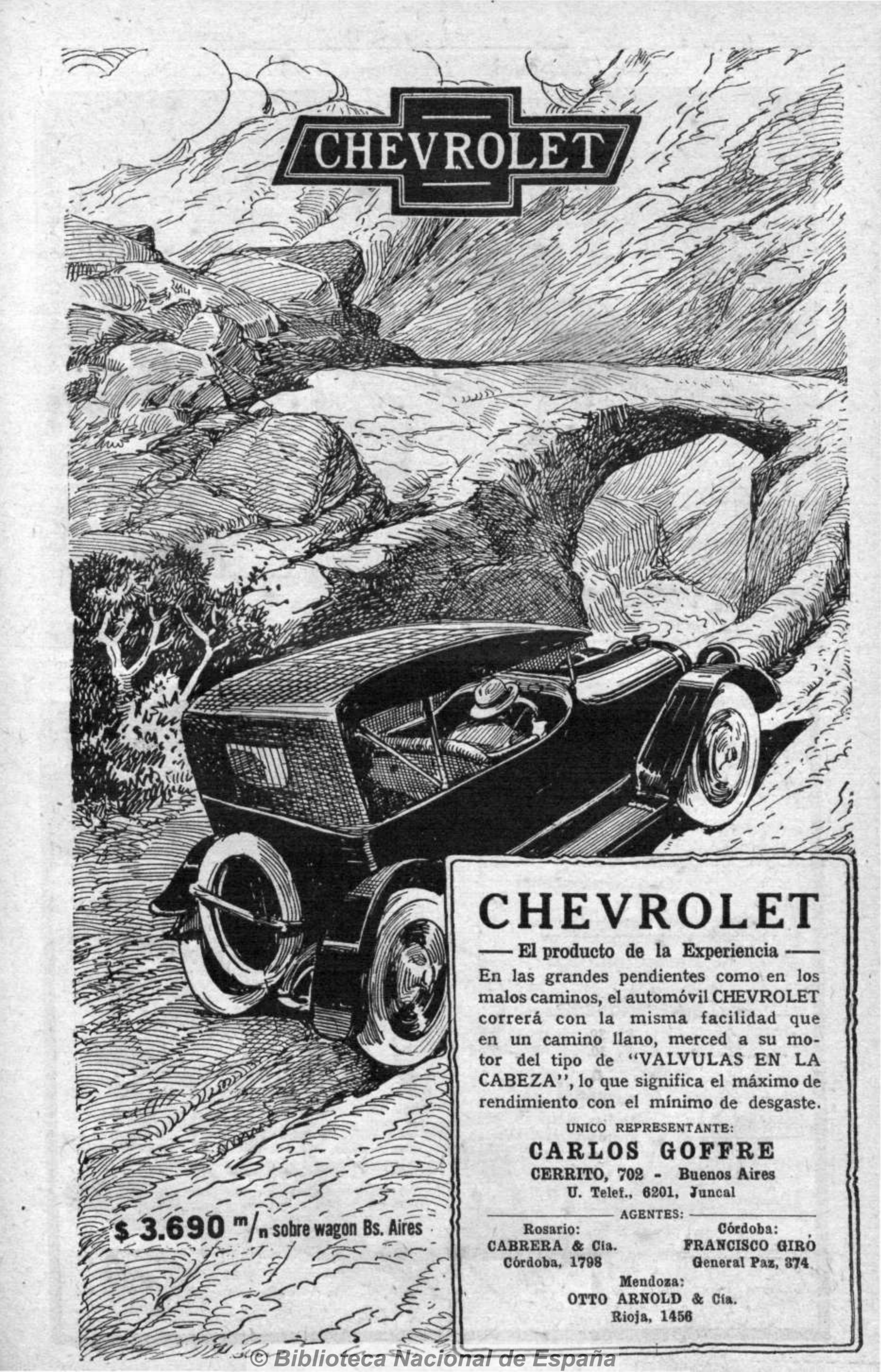
Todos los razonamientos del hombre no valen un solo sentimiento de la mujer.











CHEVROLET
CHEVROLET
— El producto de la Experiencia —
En las grandes pendientes como en los malos caminos, el automóvil CHEVROLET correrá con la misma facilidad que en un camino llano, merced a su motor del tipo de "VALVULAS EN LA CABEZA", lo que significa el máximo de rendimiento con el mínimo de desgaste.
UNICO REPRESENTANTE:
CARLOS GOFFRE
CERRITO, 702 - Buenos Aires
U. Telef., 6201, Juncal
AGENTES:
Rosario:
CABRERA & Cía.
Córdoba, 1798
Córdoba:
FRANCISCO GIRO
General Paz, 374
Mendoza:
OTTO ARNOLD & Cía.
Rioja, 1456
$ 3.690 m/n sobre wagon Bs. Aires

Las nuevas profesoras de corte y confección recibidas en la Academia Mendía, que dirigen las señoritas Martina y Briansó, en Resistencia (Chaco).

# Comentarios



Uno que en Santa Fe
vivió catorce meses sin cobrar,
la "huelga de hambre" oyendo comentar,
se sonríe. ¿Por qué?

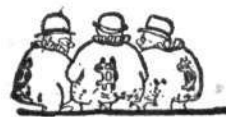
* * *

—Tenía una cartera
y era mudo Torello. Fué quimera
pretender que su voz en algún lado
claramente se oyera.
Era un perfecto mudo patentado.
Reservado y sombrío,
daba en callar tozudo,
apretase el calor o hiciese frío.
—¿Con dos carteras que será, Dios mío?
—Hoy será sordomudo.

* * *

—Por mucho que se diga
no se dirá bastante de la liga.
—¿La de gobernadores?
—Esa misma, señores.
—¿Pero va a ser amiga o enemiga?
—Lo ignoro totalmente.
Puedo en cambio afirmar rotundamente
que la liga tendrá una suerte loca
si es que se la coloca
bajo la advocación del presidente.

* * *





Hablan dos propietarios:
—Ya estamos a cubierto.
—¡Y algunos perdularios
nos miraban con lástima!
—Es muy cierto.
—¡Bajar los alquileres! ¡Casi nada!
—Era realmente injusto.
—¿Y la ley proyectada?
—No ha sido más que un susto.
—¿Vencimos, pues, en todos los terrenos?
—Dios ayuda a los buenos.

* * *

—Es un verdadero artista
manicuro y pedicuro.
—Ese, según me figuro,
es realmente un "extremista".

—¿No conoces a Platón?
¿Y a Bossuet? ¿Y a Fenelón?
—A ninguno de los tres.
¿Qué querías de ellos?
—Pues
una recomendación.
Me hace falta con urgencia
y he de pedirles audiencia
porque son muy influyentes.
—¿No serán tres escribientes
que están en la presidencia?

* * *



—Toda la prensa se ocupa
de lo que a X le ha ocurrido.
—¿Que le han puesto como chupa
de dómine? Lo he sabido.
¿Y qué ha hecho X?
—Lo mejor
que cabía en tal asunto,
pues ha mandado su honor
al quitamanchas al punto.

* * *

—Ya la mesa preparada,
se sentaron, me senté,
e iba a pisar a mi amada
cuando, por error, pisé
a su papá.
—¡Qué pisada!

* * *

El más infeliz soneto
dedicó "A Cristo en la cruz"
un conocido sujeto
que es muy duro de testuz.
Y alguien le dijo:
—¿No ves
que Cristo se va a enojar?
Rómpelo pronto. Eso es
volverlo a crucificar.

* * *







Al pensar en su edad se estremece.
y, dichoso, al masaje se apresta.
Y después del masaje parece
una momia con traje de fiesta.

MONOS DE MACAYA.

# Correo sin estampilla.

**M. E. — Buenos Aires. —**
Nos parece muy bien que una señora
ensalce las virtudes de un pariente
y crea que sus versos avalora
un sentimentalismo intercadente.

**D. C. E. — Buenos Aires. —**
Está usted en un error
y persigue una quimera,
ya que la de adulador
es una mala carrera.

**A. P. G. — Buenos Aires. —** Se publicará.

**F. C. S. — Buenos Aires. —**
Con empeño risible
se obstina en traducir lo intraducible.

**C. V. J. — Buenos Aires. —**
"Que a lo ignoto se dirige sin cesar"
no es endecasílabo.
"En la bella primavera del corazón"
tampoco es endecasílabo.
Queda usted notificado.

**F. M. B. — Buenos Aires. —**
Según los humoristas, unos pillos
llenos de intemperancia y de maldad,
un rey en cazoncillos
debe tener muy poca majestad.

**J. Q. G. — Buenos Aires. —**
No lo descubras. ¡Tápalo! ¡Tápalo!
si es que no quieres que los lectores
digan, con pena, que hay escultores
más libertinos que Sardanápalo.

**I. A. L. — Buenos Aires. —**
¡Por qué trances tan amargos
pasa el que ama con violencia
y comete la imprudencia
de decirlo en versos largos!

**Fulano de Tal. — Buenos Aires. —**
¿Qué hace "Fulano de Tal"?
Imagina un melodrama
chismográfico-social,
bastante malo, y se llama
a sí mismo "intelectual".

**B. S. — Buenos Aires. —**
Entre aquellos que escriben pavaditas
más aún que lacrimosas, funerarias,
hay quien tiene verrugas eruditas
y hay quien tiene paperas literarias.

**J. — Buenos Aires. —**
Para escribir una trova
no hay que hablar de la ventisca,
ni disfrazar de odalisca
a un perro de Terranova.

**Aguilucho. — La Plata. —**
Joven y de buena planta,
toma "Aguilucho" la lira
y su énfasis nos admira
y su oquedad nos encanta.

**J. B. — Sargento Cabral. —** No.

**C. M. — Balcarce. —** No.

**C. R. — Tucumán. —** No.

**P. J. G. — Alta Gracia. —** Nos es imposible complacerle.